



# Butlletí del Consell General

---

Núm. 5/2008

---

Casa de la Vall, 31 de gener del 2008

## SUMARI

---

### 2- PROCEDIMENT LEGISLATIU COMÚ

#### 2.1 Projectes de llei

Admissió a tràmit i publicació del **Projecte de llei de crèdit extraordinari per finançar les despeses derivades de l'execució del projecte núm. 0012/2007 relatiu a la construcció d'una galeria de serveis i d'evacuació paral·lela al túnel d'Envalira. Obra civil i instal·lacions**, i obertura del termini de presentació d'esmenes. *pàg. 2*

Admissió a tràmit i publicació del **Projecte de llei de regulació dels organismes d'inversió col·lectiva de dret andorrà**, i obertura del termini de presentació d'esmenes. *pàg. 3*

### 3- PROCEDIMENTS ESPECIALS

#### 3.6 Tractats internacionals

Admissió a tràmit i publicació de la **Proposta d'aprovació de l'adhesió a l'Acord relatiu als transports internacionals de mercaderies peribles i als ginyes especials utilitzats per a aquests transports, fet a Ginebra l'1 de setembre de 1970**, i obertura del termini de presentació d'esmenes. *pàg. 38*

### 5- ALTRA INFORMACIÓ

#### 5.2 Convocatòries

Autorització d'una sessió extraordinària de la Comissió Legislativa d'Educació, Recerca, Cultura i Esports pel dia 15 de febrer del 2008. *pàg. 95*

## 2- PROCEDIMENT LEGISLATIU COMÚ

### 2.1 Projectes de llei

#### Edicte

La Sindicatura, en reunió tinguda el dia 30 de gener del 2008, ha examinat el document que li ha tramès el M. I. Sr. Cap de Govern, en data 24 de gener, sota el títol **Projecte de llei de crèdit extraordinari per finançar les despeses derivades de l'execució del projecte núm. 0012/2007 relatiu a la construcció d'una galeria de serveis i d'evacuació paral·lela al túnel d'Envalira. Obra civil i instal·lacions** i, exercint les competències que li atribueix el Reglament del Consell General en els articles que es citaran, ha acordat:

1. D'acord amb l'article 18.1.d), admetre a tràmit aquest escrit, sota la qualificació de Projecte de llei i procedir a la seva tramitació com a tal.
2. D'acord amb l'article 92.2, ordenar la seva publicació i obrir un període de quinze dies per a la presentació d'esmenes. Aquest termini finalitza el dia 26 de març del 2008, a les 17.30h.

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 30 de gener del 2008

Joan Gabriel i Estany  
Síndic General

#### **Projecte de llei de crèdit extraordinari per finançar les despeses derivades de l'execució del projecte núm. 0012/2007 relatiu a la construcció d'una galeria de serveis i d'evacuació paral·lela al túnel d'Envalira. Obra civil i instal·lacions**

Atès que el 24 de gener del 2007, el Govern va aprovar el Pla sectorial de noves infraestructures elèctriques d'alta tensió a Andorra, destinat a la construcció d'infraestructures energètiques;

Atès que una de les obres que recull aquest Pla és la galeria de serveis del túnel d'Envalira, prevista en el projecte Construcció d'una galeria de serveis i d'evacuació paral·lela al túnel d'Envalira. Obra civil i instal·lacions. Projecte 0012/2007, el qual és d'interès nacional, d'acord amb l'article 61 de la Llei general d'ordenació del territori i urbanisme;

Vist que les obres de referència no es van poder adjudicar en l'exercici 2007, tal com estava previst a

la llei anual del pressupost corresponent, atès que el concurs es va declarar desert, i no va ser possible una nova licitació perquè les dates de tancament de l'exercici no ho permetien;

Atès que el Projecte de pressupost per a l'exercici 2008 està pendent d'aprovació pel Consell General, d'acord amb l'article 22 de la Llei general de les finances públiques, queda prorrogat automàticament per dotzaves parts el pressupost de l'exercici 2007 quant als crèdits definitius de despeses corrents, així com el text articulat de la llei i les diferents bases d'execució;

Vist que no hi ha dotació pressupostària per a l'exercici 2008 al compte 310-Departament d'Urbanisme i Ordenament Territorial- 310 Obres Públiques- 60700- Construcció de carreteres- 1999-0000000008 Túnel d'Envalira, per finançar la despesa de referència;

Atès que la pròrroga pressupostària no és aplicable a les despeses de capital i que els crèdits aprovats en l'exercici 2007 amb el caràcter de despeses plurianuals no s'han posat en vigor;

Atès que, per iniciar l'obra de referència com més aviat millor per complir la programació d'execució d'aquesta línia elèctrica d'alta tensió, cal que es doti del corresponent crèdit amb la màxima urgència que permeti la seva nova licitació immediata i iniciar els treballs a començament de la primavera, a causa, també, de les rigoroses condicions climatològiques d'aquesta zona, on només es pot treballar uns mesos a l'any;

El Govern, amb l'informe de la Intervenció General, ha acordat la presentació del següent:

#### Projecte de llei

##### Article 1

S'aprova un crèdit extraordinari, per un import de 20.489.763,27 euros, destinat a finançar les despeses derivades de l'execució del projecte núm. 0012/2007 relatiu a la construcció d'una galeria de serveis i d'evacuació paral·lela al túnel d'Envalira. Obra civil i instal·lacions, per a la partida pressupostària 310-Departament d'Urbanisme i Ordenament Territorial- 310 Obres Públiques- 60700 - Construcció de carreteres- 1999-0000000008 Túnel d'Envalira.

##### Article 2

Aquest crèdit extraordinari es finançarà mitjançant endeutament públic.

**Article 3**

Aquesta Llei entra en vigor el mateix dia de ser publicada al *Butlletí Oficial del Principat d'Andorra*.

Andorra la Vella, 2 de gener del 2008

**Edicte**

La Sindicatura, en reunió tinguda el dia 30 de gener de 2008, ha examinat el document que li ha tramès el M. I. Sr. Cap de Govern en data 24 de gener, sota el títol **Projecte de llei de regulació dels organismes d'inversió col·lectiva de dret andorrà** i, exercint les competències que li atribueix el Reglament del Consell General en els articles que es citaran, ha acordat:

1. D'acord amb l'article 18.1.d), admetre a tràmit aquest escrit, sota la qualificació de Projecte de llei i procedir a la seva tramitació com a tal.

2. D'acord amb l'article 92.2, ordenar la seva publicació i obrir un període de quinze dies per a la presentació d'esmenes. Aquest termini finalitza el dia 26 de març del 2008, a les 17.30h.

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 30 de gener del 2008

Joan Gabriel i Estany  
Síndic General

**Projecte de llei de regulació dels organismes d'inversió col·lectiva de dret andorrà****Exposició de motius**

Les previsions legislatives establertes en la Llei d'ordenació del sistema financer, del 27 de novembre de 1993; la Llei de regulació de les facultats operatives dels diversos components del sistema financer, del 19 de desembre de 1996, i la Llei de regulació del règim administratiu bàsic de les entitats bancàries, del 30 de juny de 1998, fixen diversos terminis per regular l'activitat de les entitats financeres d'inversió.

La gestió d'organismes d'inversió, segons la terminologia emprada des de la Llei del 19 de desembre de 1996, és un dels components principals de la gestió per compte de tercers. Aquesta mateixa Llei inclou una definició genèrica del que s'entén per organismes d'inversió al Principat tot desglossant dos tipus d'organismes d'inversió: els fons mutus d'inversió i els fons de pensió. Si bé els primers fons mutus d'inversió es van començar a constituir a

Andorra a final dels anys 80, fins ara no n'hi ha cap regulació específica. Tampoc no ha estat desenvolupada cap normativa relativa als fons de pensions. Aquests precedents, la contínua sofisticació dels mecanismes de gestió mitjançant vehicles d'inversió d'aquest tipus i la cada dia més gran necessitat d'establir un marc que garanteixi la necessària seguretat jurídica, tant als inversors com als agents financers que intervenen en aquestes activitats, han fet que el Consell General reguli de manera exhaustiva aquest sector.

Cal que la regulació estableixi uns criteris de transparència que permetin als inversors disposar de la suficient informació, abans del període de participació en els organismes d'inversió i també durant aquest període, i cal que hi hagi una sintonia adequada en cada moment entre l'inversor i la inversió. En conjunt, es tracta de protegir l'inversor.

D'altra banda, cal que les entitats que participen en la gestió, l'administració i la distribució dels organismes d'inversió, en la dipositària dels seus actius i en tots els serveis complementaris que es generen al voltant d'aquestes activitats, coneguin les seves obligacions i l'abast de les seves responsabilitats perquè ofereixin tots els serveis en condicions òptimes.

S'amplia l'àmbit dels organismes d'inversió als organismes amb personalitat jurídica atès que aquest tipus de modalitat té cada cop més acceptació en l'àmbit inversor.

Així mateix, es distingeixen dos tipus d'organismes d'inversió col·lectiva, segons les possibilitats d'inversió que tenen:

- Els organismes d'inversió col·lectiva en valors mobiliaris.
- Altres organismes d'inversió col·lectiva.

Per als primers, que s'adrecen a tot tipus d'inversors, s'estableixen unes normes de funcionament compatibles amb les directives europees existents. D'aquesta manera es possibilita que els organismes d'inversió andorrans constituïts sota aquests criteris puguin ésser distribuïts a Europa si s'assoleix un acord en aquest sentit.

Aquestes normes de funcionament afecten en particular els tipus d'actius en què es poden efectuar les inversions i els límits que s'hi estableixin per tal de garantir una divisió de riscos adequada.

Pel que fa als altres organismes d'inversió col·lectiva, els que no compleixen algunes de les condicions establertes per als OICVM, són organismes d'inversió que d'acord amb les seves característiques de liquiditat i de risc poden estar sotmesos a certes limitacions pel que fa als inversors als quals poden estar distribuïts.

En relació amb la forma dels organismes d'inversió, es preveuen en la legislació totes les figures que existeixen en el nostre entorn, des dels fons estàndard amb compartiments o sense, fins als fons de fons o als fons mestres i subordinats.

S'estableixen també els mecanismes de constitució d'aquests diferents organismes d'inversió i altres mecanismes de funcionament com són la comptabilitat, la transparència informativa, el càlcul dels valors liquidatius i els seus mecanismes de distribució.

Aquesta Llei també regula la distribució d'organismes d'inversió col·lectiva andorrans a l'estranger així com la distribució d'organismes d'inversió estrangers a Andorra. Aquesta regulació apareix necessària ja que no seria eficient regular els organismes d'inversió de dret andorrà i permetre simultàniament la distribució a Andorra sense cap control d'organismes d'inversió estrangers.

En conjunt, els requeriments administratius són els mínims per garantir un bon funcionament de l'activitat sense complicar innecessàriament els tràmits ni l'operativa dels agents.

Aquesta Llei regula tots aquests aspectes i estableix uns terminis transitoris perquè es produeixin les adaptacions necessàries.

## **Índex**

### **Títol preliminar. Definicions**

#### **Títol I. Disposicions generals**

Article 1. *Objectiu*

Article 2. *Definició*

Article 3. *Àmbit d'aplicació*

#### **Títol II. OIC de dret andorrà**

##### **Capítol primer. Règim general**

Article 4. *Forma jurídica*

Article 5. *Reserva de denominació*

Article 6. *Tipus*

Article 7. *Característiques*

Article 8. *Inscripció*

Article 9. *Reglament/estatuts*

Article 10. *Patrimoni*

Article 11. *Valor liquidatiu/preu*

Article 12. *Subscripcions i reembossaments*

Article 13. *Parts*

Article 14. *Partícips/accionistes*

Article 15. *Resultats*

##### **Capítol segon. SICAV**

Article 16. *Legislació aplicable*

Article 17. *Estatuts*

Article 18. *Administració*

##### **Capítol tercer. Política d'inversió**

###### **Secció primera. OICVM**

Article 19. *Definició i àmbit d'aplicació*

Article 20. *Política d'inversió*

Article 21. *Control de riscos*

Article 22. *Diversificació dels riscos*

Article 23. *Inversions emeses o garantides per organismes públics*

Article 24. *Inversions en altres organismes d'inversió col·lectiva*

Article 25. *Inversions prohibides*

Article 26. *Normes complementàries*

###### **Secció segona. Altres OIC de dret andorrà**

Article 27. *Àmbit d'aplicació*

Article 28. *Marge d'actuació*

Article 29. *Inversors qualificats*

Article 30. *OIC immobiliaris*

Article 31. *OIC alternatius*

Article 32. *Altres OIC*

##### **Capítol quart. Comptabilitat i estats financers**

Article 33. *Exercici comptable*

Article 34. *Normes comptables*

Article 35. *Estats financers reservats*

Article 36. *Estats financers públics*

Article 37. *Auditoria externa*

##### **Capítol cinquè. Comercialització d'OIC de dret andorrà a l'estranger**

Article 38. *Comercialització a l'estranger*

Article 39. *Requisits*

Article 40. *Règim de les inversions estrangeres*

##### **Títol III. OIC de dret estranger**

Article 41. *Requisits*

##### **Títol IV. Constitució, distribució, modificació, dissolució i liquidació**

###### **Capítol primer. Constitució i modificació**

Article 42. *Constitució dels OIC de dret andorrà*

Article 43. Documents que cal aportar per obtenir l'autorització prèvia de constitució d'un OIC de dret andorrà

Article 44. Modificacions dels OIC de dret andorrà

Article 45. Documents que cal aportar per obtenir l'autorització prèvia de constitució i/o de modificació d'OIC de dret andorrà

Article 46. Resolució de les sol·licituds d'autorització prèvia de constitució i/o de modificació d'OIC de dret andorrà

#### **Capítol segon. Inscripció, dissolució i liquidació**

Article 47. Requisits per a la inscripció als registres de l'INAF

Article 48. Termini per a la resolució de les sol·licituds d'inscripció

Article 49. Refús de l'autorització i/o inscripció

Article 50. Retirada de l'autorització

Article 51. Dissolució i liquidació

Article 52. Registres mantinguts per l'INAF

Article 53. Disposicions de caràcter administratiu

#### **Capítol tercer. Distribució**

Article 54. Distribuïdors

#### **Títol V. Informació als inversors**

##### **Capítol primer. Informació**

Article 55. Obligacions d'informació

Article 56. Prospecte complet i prospecte simplificat

Article 57. Informes

##### **Capítol segon. Publicitat**

Article 58. Publicitat dels OIC

Article 59. Contingut dels documents publicitaris

#### **Títol VI. Societats gestores i dipositàries**

##### **Capítol primer. Disposicions comunes**

Article 60. Societats gestores i dipositàries

##### **Capítol segon. Funcions i obligacions**

Article 61. Funcions conjuntes de la societat gestora i dipositària

Article 62. Funcions de la societat gestora

Article 63. Obligacions de la societat gestora

Article 64. Funcions del dipositari

Article 65. Obligacions del dipositari

Article 66. Responsabilitats de la societat gestora i del dipositari

Article 67. Organització de la societat gestora i de la dipositària

Article 68. Contingut del contracte de dipositària

#### **Capítol tercer. Delegacions i substitució**

Article 69. Facultats de delegació de la societat gestora

Article 70. Facultats de delegació del dipositari

Article 71. Comunicació i autorització de les delegacions

Article 72. Substitució de la societat gestora i del dipositari

#### **Capítol quart. Remuneració**

Article 73. Remuneració de la societat gestora i del dipositari

#### **Capítol cinquè. Constitució i modificació**

Article 74. Normes de conducta

#### **Títol VII. Supervisió de l'INAF i règim disciplinari**

##### **Capítol primer. Supervisió de l'INAF**

Article 75. Responsabilitat

Article 76. Competències

##### **Capítol segon. Règim disciplinari**

Article 77. Infraccions molt greus

Article 78. Infraccions greus

Article 79. Infraccions lleus

Article 80. Sancions per infraccions molt greus

Article 81. Sancions per infraccions greus

Article 82. Sancions per infraccions lleus

Article 83. Substitució d'òrgans

Article 84. Mesures cautelars

##### **Disposicions**

**Disposició transitòria**

**Disposicions derogatòries**

**Disposicions finals**

##### **Annexos**

**Annex I. Contingut mínim del prospecte complet**

**Annex II. Contingut mínim dels informes**

#### **Títol preliminar. Definicions**

A l'efecte d'aquesta Llei, s'entén per:

1. INAF: Institut Nacional Andorrà de Finances.
2. OI: Organisme d'inversió.
3. OIC: Organisme d'inversió col·lectiva.

4. OICVM: Organisme d'inversió col·lectiva en valors mobiliaris.

5. SICAV: Societat d'inversió de capital variable. Als efectes d'aquesta Llei, s'entén per SICAV l'OIC que adopta la forma de societat anònima de dret andorrà i:

a. El seu objecte social exclusiu és la inversió dels seus fons en valors amb l'objectiu de repartir els riscos de la inversió i beneficiar els seus inversors dels resultats de la gestió dels seus actius.

b. Les seves accions estan destinades a ser col·locades al públic mitjançant una oferta pública o privada.

c. Els augments o les disminucions de capital dintre els límits màxim i mínim establerts als estatuts no requereix acord de la junta general.

6. Valors negociables:

- Les accions i altres valors assimilables a accions.
- Les obligacions i altres títols de crèdit negociables.
- Tots els altres valors que atorguen el dret d'adquirir aquests valors negociables per la via de subscripció o d'intercanvi.

7. Instruments financers:

- Valors negociables.
- Instruments del mercat monetari.
- Participacions d'OIC.
- Contractes d'opcions, futurs, permutes (*swaps*), acords de tipus d'interès a termini i altres contractes de derivats relacionats amb valors, divises, tipus d'interès o rendiments, o altres instruments derivats, índexs financers o mesures financeres que puguin liquidar-se en espècie o en efectiu.
- Contractes d'opcions, futurs, permutes (*swaps*), acords de tipus d'interès a termini i altres contractes de derivats relacionats amb matèries primeres que hagin de liquidar-se en efectiu o que puguin liquidar-se en efectiu a petició d'una de les parts (per motius diferents de l'incompliment o d'un altre fet que dugui a la rescissió del contracte).
- Contractes d'opcions, futurs, permutes (*swaps*) i altres contractes de derivats relacionats amb matèries primeres que puguin liquidar-se en espècie, sempre que es negociïn en un mercat regulat o en un sistema de negociació multilateral.
- Contractes d'opcions, futurs, permutes (*swaps*), acords de tipus d'interès a termini i altres contractes de derivats relacionats amb matèries primeres que puguin ser liquidats mitjançant lliurament físic no esmentats en l'apartat anterior i no destinats a fins comercials, que presenten les característiques d'altres instruments financers derivats, tenint en compte, entre altres coses, si es liquiden a través de cambres

de compensació reconegudes o són objecte d'ajustaments regulars dels marges de garantia.

- Instruments derivats per a la transferència del risc de crèdit.

- Contractes financers per diferències.

- Contractes d'opcions, futurs, permutes (*swaps*), acords de tipus d'interès a termini i altres contractes de derivats relacionats amb variables climàtiques, despeses de transport, autoritzacions d'emissió o tipus d'inflació o altres estadístiques econòmiques oficials, que hagin de liquidar-se en efectiu o que puguin liquidar-se en efectiu a elecció d'una de les parts (per motius diferents de l'incompliment o d'un altre succés que dugui a la rescissió del contracte), així com qualsevol altre contracte derivat relacionat amb actius, drets, obligacions, índexs i mesures no esmentats en els apartats anteriors, que presenten les característiques d'altres instruments financers derivats, tenint en compte, entre altres coses, si es negocien en un mercat regulat o en un sistema de negociació multilateral, si es liquiden a través de cambres de compensació reconegudes o són objecte d'ajustaments regulars dels marges de garantia.

8. Mercat reglamentat o regulat:

- Tot el que figuri en un dels llistats relatius a aquests mercats dels estats membres de la Unió Europea així com la resta de mercats de negociació de valors i instruments financers dels països membres de l'OCDE.

- Podrà considerar-se també mercat reglamentat el mercat o sistema multilateral de negociació de valors o instruments financers que disposi de funcionament regular i que estigui sotmès a unes normes establertes per les autoritats competents relatives al funcionament del mercat i a les condicions d'accés, admissió a negociació, transparència i protecció similars a les dels mercats als quals es refereix l'apartat anterior, que sigui aprovat per l'INAF.

9. Mercat OTC: mercat no reglamentat.

10. Estat membre: estat que pertany a la Unió Europea.

11. Estat tercer: estat que no pertany a la Unió Europea distint d'Andorra i de l'OCDE.

12. Grup consolidable: segons normes comptables vigents.

13. Palanquejament: es denomina *palanquejament* d'una determinada posició la relació entre el valor monetari de la posició i la inversió necessària per poder prendre la posició.

14. conflicte d'interessos: es produeixen conflictes d'interessos quan els interessos dels inversors no són la principal preocupació del dipositari o del gestor de l'OIC a l'hora de realitzar operacions.

15. Distribució/comercialització: la captació activa d'inversors no considerats legalment components operatius del sector financer, per compte de l'OIC o la seva societat gestora o qualsevol altra entitat que actui per compte d'aquestes, perquè inverteixen en accions o participacions de l'OIC. No es considerarà, a aquests efectes, distribució o comercialització la intermediació o transmissió d'ordres relatives a l'adquisició per compte de clients de les accions o participacions de l'OIC.

16. Parts dels OIC: participacions d'un fons o accions d'una SICAV.

## **Títol I. Disposicions generals**

### **Article 1. Objectiu**

La Llei té com a objectiu protegir els inversors i assegurar la transparència i el bon funcionament del mercat dels OIC.

### **Article 2. Definició**

1. Són OIC els organismes que tenen per objecte invertir els patrimonis dels inversors i gestionar-los en béns, drets, valors negociables o altres instruments, financers o no, seguint el principi de diversificació del risc i sempre establint el rendiment de l'inversor en funció dels resultats col·lectius de l'organisme.

2. Tret dels casos previstos en aquesta Llei, la gestió d'un OIC l'ha de dur a terme una societat gestora legalment autoritzada que exerceix les facultats de domini sense ser propietària de l'OIC, amb el concurs d'un dipositari, d'acord amb el que preveu el títol VI d'aquesta Llei.

3. Els OIC no responen ni de les obligacions de l'entitat gestora ni de les pròpies de l'entitat dipositària ni de les dels partícips; només responen de les obligacions i de les despeses previstes en el seu reglament o en els seus documents constitutius/estatuts (en endavant, reglament).

### **Article 3. Àmbit d'aplicació**

La Llei s'aplica:

- a) Als OIC de dret andorrà.
- b) A tots els altres OIC que es distribueixen a Andorra.
- c) A les societats gestores i als dipositaris dels OIC de dret andorrà.
- d) A les societats que distribueixin OIC a Andorra.
- e) A altres entitats/persones que prestin serveis relacionats amb OIC al Principat.

## **Títol II. OIC de dret andorrà**

### **Capítol primer. Règim general**

#### **Article 4. Forma jurídica**

1. Els OIC de dret andorrà revesteixen la forma de fons o de societat o de qualsevol altra forma que s'estableixi en la normativa vigent i requereixen la seva inscripció en el registre corresponent de l'INAF en els termes que estableix l'article 42 d'aquesta Llei.

2. Els OIC que revesteixen la forma de societat o qualsevol altra forma amb personalitat jurídica pròpia es consideren de dret andorrà si la corresponent persona jurídica és de dret andorrà. En cas que la gestió del patrimoni d'aquestes societats es dugui a terme a través d'una societat gestora, aquesta ha de ser de dret andorrà.

Les SICAV només poden gestionar actius pel seu propi compte sense poder, en cap cas, rebre el mandat per gestionar actius en nom de tercers.

3. Els OIC que revesteixen la forma de fons o qualsevol altra forma sense personalitat jurídica representats per una societat gestora es consideren de dret andorrà si la referida societat gestora és de dret andorrà.

4. Els OIC estructurats com a fons són patrimonis separats sense personalitat jurídica pròpia que tenen, però, capacitat negocial i legitimació processal a través de la seva societat gestora, i s'atribueix al propi fons i no als seus partícips els drets i les obligacions que resultin de l'activitat contractual d'aquella; els partícips són els propietaris del fons, però no poden exercir cap acció o facultat de domini o disposició sobre el patrimoni del fons i, molt especialment, no tenen acció de divisió del patrimoni comú.

5. La societat gestora té ple poder de representació i administració sobre el fons i tot el seu patrimoni. Les obligacions de fer a càrrec del fons les ha de complir la societat gestora o l'entitat dipositària en el marc de les seves obligacions conforme a aquesta Llei, les seves normes de desenvolupament i el reglament de cada fons; les obligacions patrimonials s'han de complir amb càrrec al patrimoni del fons.

6. El centre efectiu d'administració dels OIC andorrans ha d'estar situat al Principat d'Andorra.

#### **Article 5. Reserva de denominació**

1. Les denominacions següents i les seves sigles són privatives dels OIC regulats per aquesta Llei, i no poden ser utilitzades, ni aquestes ni altres que indueixin a confusió amb aquestes, en cap altre cas:

- a) "Organisme d'inversió col·lectiva" i la seva sigla "OIC".

b) “Organisme d’inversió col·lectiva en valors negociables” i la seva sigla “OICVM”.

c) “Fons d’inversió” i la seva sigla “FI”.

d) “Societat d’inversió de capital variable” i la seva sigla “SICAV”.

Tampoc no poden ser utilitzades cap de les denominacions establertes en aquesta Llei i en les seves posteriors modificacions que puguin fer referència a tipus d’OIC específics com poden ser els OIC garantits, immobiliaris, etc.

2. Els OIC regulats en aquesta Llei han d’incloure en la seva raó social la denominació literal que els correspongui d’entre les assenyalades anteriorment a les lletres c) o d) (poden ser emprades les seves abreviatures).

3. En qualsevol cas, la denominació social dels OIC no s’ha de prestar a confusió o induir a error, en particular quant a les inversions realitzades i als rendiments garantits.

4. Cap persona o entitat no pot actuar com a OIC sense haver obtingut les autoritzacions previstes en aquesta Llei o, en el seu cas, per altres que estableixi la normativa andorrana vigent.

#### Article 6. Tipus

Hi ha dos tipus d’OIC de dret andorrà segons el marge de maniobra de què disposen en matèria d’inversions:

- OICVM: OIC que segueixen les disposicions establertes en la secció primera, capítol tercer del títol II d’aquesta Llei quant a les inversions permeses i a la diversificació dels riscos.

- Altres OIC: OIC que inverteixen en instruments financers i altres actius que no segueixen les disposicions establertes al punt anterior quant a les inversions i a la diversificació dels riscos.

#### Article 7. Característiques

1. Cada OIC té associades diverses característiques que el defineixen, d’entre les quals destaquen:

a) Liquiditat: els OIC han de recomprar o reemborsar les seves accions o participacions a petició dels titulars, directament o indirectament, a càrrec dels seus actius, amb la periodicitat corresponent a la determinació del valor liquidatiu en els termes que estableix l’article 11 d’aquesta Llei. S’assimila a les compres o als reembossaments que l’OIC actuï perquè el valor de les seves accions o participacions, quan aquestes cotitzin en un mercat regulat, no se separi sensiblement del seu valor liquidatiu.

b) Capitalització/distribució: els OIC que distribueixen els seus resultats totalment o

parcialment són OIC de distribució. Tots els altres són de capitalització.

c) OIC garantits: són OIC garantits tots els que disposen d’una garantia del 100% del capital, en gran part dels casos a venciment.

d) OIC protegits: són OIC protegits els que disposen d’una garantia de part del capital invertit.

e) Horitzó d’inversió: els OIC han de tenir un període mínim d’inversió recomanat que ha de correspondre amb el període que es considera mínim perquè les inversions puguin assolir els objectius desitjats.

f) *Benchmark*: els objectius dels OIC poden establir-se en termes de rendibilitat absoluta, quan s’estableix una xifra com a objectiu de la inversió a un termini determinat, o en termes relatius, quan es determinen en relació amb una o diverses referències del mercat.

g) Compartiments: els OIC poden crear compartiments en els quals, sota un únic contracte constitutiu i/o reglament, s’agrupin dos o més compartiments, circumstància que ha de quedar reflectida expressament en els dits documents. Cada compartiment rep una denominació específica que necessàriament ha d’incloure la denominació de l’OIC.

Cada compartiment dóna lloc a l’emissió de les seves pròpies participacions/accions representatives de la part del patrimoni dels OIC que els sigui atribuït.

La part del patrimoni dels OIC que li sigui atribuït a cada compartiment respon exclusivament dels costos, les despeses i altres obligacions expressament atribuïdes a aquest compartiment i dels costos, les despeses i les obligacions que no hagin estat atribuïts expressament a un compartiment en la part proporcional que s’estableixi en el reglament dels OIC. En qualsevol cas, cada compartiment respon exclusivament dels compromisos contrets en l’exercici de la seva activitat i dels riscos derivats dels actius que integren les seves inversions.

Als compartiments els són individualment aplicables totes les disposicions establertes en aquesta Llei. Els compartiments poden tenir un sol partícip.

Tots els compartiments d’un OIC han de pertànyer al mateix tipus d’OIC que regula l’article 6 d’aquesta Llei. Per tant, un OIC que no sigui OICVM no pot tenir compartiments amb la tipologia d’inversions d’aquesta i viceversa.

h) Formes d’OIC:

- OIC estàndards: OIC que inverteixen directament en els actius associats a la seva política d’inversions d’acord amb les disposicions sobre inversions i diversificació de riscos.



- OIC amb forma de fons de fons: són els OIC que no compleixen les normes sobre diversificació de riscos aplicables als OIC estàndards i inverteixen, en les condicions establertes en aquesta Llei, un percentatge significatiu del seu actiu en altres OIC; les prohibicions i les obligacions contingudes a la secció primera, capítol tercer del títol II s'estableixen en l'àmbit dels fons en què inverteix el fons de fons.

- OIC mestres/OIC subordinats: els OIC mestres i els OIC subordinats són dues formes d'OIC que només poden existir simultàniament.

Els OIC mestres són els OIC que tenen com a finalitat exclusiva ser distribuïts sota diverses denominacions mitjançant altres OIC que es denominen subordinats.

Els OIC subordinats són els OIC que inverteixen principalment, en les condicions establertes en la seva normativa de desenvolupament, en un OIC mestre i accessòriament en liquiditats, i que es distribueixen sota una denominació diferent de la de l'OIC mestre.

Les prohibicions i obligacions establertes a la secció primera, capítol tercer del títol II s'estableixen en l'àmbit de l'OIC mestre, no del subordinat.

L'INAF, mitjançant un comunicat, pot aclarir les disposicions que estableix aquest article.

### **Article 8. Inscripció**

1. Amb caràcter previ a tota distribució de parts d'OIC a través de qualsevol mitjà, virtual o no, i abans d'iniciar la recollida de subscripcions, els OIC s'han d'inscriure en els registres de l'INAF. L'INAF ha d'adjudicar un número d'inscripció a cada OIC introduït en els registres.

2. La inscripció esmentada no es pot considerar en cap cas una apreciació positiva de l'INAF sobre la qualitat de les parts emeses.

### **Article 9. Reglament**

1. Tots els OIC han de disposar, per ser inscrits a l'INAF, d'un reglament el contingut del qual descriu les condicions de desenvolupament de les seves activitats.

2. Els reglaments dels OIC de dret andorrà són sotmesos a l'aprovació de l'òrgan supervisor en el procés d'autorització i d'inscripció de l'OIC.

3. Els reglaments han d'incloure com a mínim els apartats següents:

- Identificació: denominació, forma jurídica, característiques, existència de compartiments, existència de classes, durada, domicili, naturalesa, patrimoni en el moment de constitució o patrimoni establert com a objectiu i objecte de l'OIC.

- Política de distribució o reinversió del producte de l'OIC.

- Inversions: normes reguladores de les inversions, especificitats de la política d'inversions.

- Identificació de la societat gestora i dipositària així com de les seves funcions i responsabilitats, de les delegacions existents o previstes, de les funcions conjuntes, de les remuneracions i de les revocacions.

- Parts: característiques generals, modalitats de subscripció i reembossament (preu, comissions, despeses, terminis, etc.). Condicions que regulen les relacions amb els partícips/accionistes.

- Comptabilitat, resultats i informació als inversors: modalitats d'avaluació dels actius, modalitats i freqüència de càlcul del valor liquidatiu, referències comptables, afectació dels resultats, publicitat, informació sobre l'evolució de la gestió.

- Aspectes legals: modalitats de modificació del reglament (i de separació dels inversors), dissolució, liquidació i fusió amb altres OIC i arbitratge i jurisdicció.

### **Article 10. Patrimoni**

1. El patrimoni es divideix en parts alíquotes denominades participacions en la participació establerta al seu reglament. El patrimoni de les SICAV és equivalent al seu actiu net i és atribuït a les accions representatives del seu capital en la proporció establerta al seu reglament o estatut.

2. Sense perjudici del que estableix l'article 42.4, el patrimoni dels OIC no pot ser inferior a 1.250.000 euros. En el cas dels OIC que tinguin personalitat jurídica i no hagin designat societat gestora, aquest patrimoni mínim és de 300.000 euros. Aquests patrimonis s'han de mantenir mentre els OIC estiguin inscrits a l'INAF.

3. S'acorda que el patrimoni esmentat pugui ser inferior en un 10% al mínim establert sempre que es restableixi el compliment del requisit durant els tres mesos següents a l'incompliment. En qualsevol cas, tota davallada per sota d'aquest mínim s'ha de comunicar a l'INAF. També s'ha de comunicar el retorn del patrimoni als nivells mínims establerts per llei.

4. En els casos en què en el decurs dels darrers 12 mesos el patrimoni dels OIC hagi estat per sota del mínim establert més de 3 cops, l'entitat gestora ha de procedir a dissoldre'l i posteriorment a liquidar-lo.

5. En el cas d'OIC amb compartiments, cadascun dels compartiments ha de tenir un patrimoni mínim de 300.000 euros, sense que, en cap cas, el patrimoni total de l'organisme sigui inferior als imports indicats a l'apartat 2 d'aquest article.

6. Pel que fa als OIC per als quals la divisa de referència no és l'euro, el control de l'adequació del seu patrimoni al mínim establert en el punt precedent es duu a terme emprant els canvis vigents a la data del control de l'adequació, sense que en cap moment pugui ser inferior al mínim establert en més del 5%.

#### **Article 11. Valor liquidatiu/preu**

1. Als efectes de fixar el valor liquidatiu, el valor del patrimoni de l'OIC és el resultat de deduir els comptes creditors de la suma de tots els seus actius, valorats amb subjecció a les normes contingudes en aquesta Llei i en les disposicions que la desenvolupen. En els casos que no estiguin previstos en aquestes alguns criteris de valoració, s'han de valorar els actius sempre d'acord amb el seu valor de realització o valor de mercat i segons les normes vigents a escala internacional reconegudes pel sector.

2. El valor liquidatiu/preu (en endavant, valor liquidatiu) de cada part és el que resulta de dividir el valor del patrimoni dels OIC pel nombre de parts emeses. Quan hi hagi diverses classes de parts, el valor de cada classe és el que resulta de dividir el valor del patrimoni de l'OIC corresponent a la dita classe pel nombre de parts en circulació de la classe corresponent.

3. El valor liquidatiu de les parts ha de ser calculat per la societat gestora o la societat d'inversió amb la periodicitat establerta al reglament o als estatuts de l'OIC sobre la base de la política d'inversió dels OIC en qüestió i d'acord amb les regles establertes en aquesta Llei.

4. L'INAF ha d'establir el sistema de tramesa periòdica del valor liquidatiu calculat de cada OIC de dret andorrà per part de l'entitat gestora a l'autoritat supervisora.

5. L'INAF pot establir mitjançant comunicats tècnics regles addicionals per al càlcul del valor liquidatiu de les parts dels OIC.

#### **Article 12. Subscripcions i reembossaments**

1. A l'efecte de les subscripcions i els reembossaments, el valor liquidatiu es calcula com a mínim amb la periodicitat que estableix aquesta Llei i, en qualsevol cas, cada cop que s'admetin subscripcions o reembossaments.

2. Les subscripcions i els reembossaments s'efectuen sobre el valor liquidatiu sense perjudici de les comissions de subscripció i/o de reembossament i les eventuales despeses que s'hi afegixen a càrrec de l'inversor. En qualsevol cas, s'ha de diferenciar el valor liquidatiu de les parts, de les comissions en benefici del gestor i/o dipositari i de les altres

despeses a favor del distribuïdor i/o intermediari financer que realitza el reembossament.

3. Les subscripcions de parts s'efectuen mitjançant aportacions al patrimoni comú de l'OIC, en forma de diners, valors negociables cotitzats en mercats reglamentats, o altres que puguin figurar a l'actiu de l'OIC.

4. Les parts d'un OIC no es poden emetre sense que l'equivalent del preu d'emissió hagi estat abonat a l'actiu dels OIC.

5. Els reembossaments de parts s'efectuen amb càrrec al patrimoni comú dels OIC en el termini establert al reglament o als estatuts de l'OIC des de la data del valor liquidatiu aplicable a la sol·licitud. La societat gestora o la societat d'inversió pot limitar de manera justificada el reembossament de participacions o accions d'acord amb allò establert al reglament o als estatuts de l'OIC.

6. Els reglaments dels OIC poden establir certes limitacions als reembossaments de parts de l'inversor. També poden permetre la suspensió provisional del reembossament de parts quan circumstàncies excepcionals ho exigeixin i si la suspensió té com a base vetllar pels interessos legítims dels inversors.

7. L'INAF pot suspendre temporalment la subscripció o el reembossament de parts quan no sigui possible la determinació del seu valor liquidatiu o per qualsevol altre motiu, vetllant en tot moment pels interessos legítims dels inversors.

Igualment, la societat gestora o la societat d'inversió poden limitar la subscripció de parts d'acord amb allò establert al reglament o als estatuts de l'OIC.

8. Queda prohibida la subscripció i el reembossament de parts quan:

- Els OIC no disposin provisionalment d'entitat gestora i dipositària.

- Durant el procés de liquidació de l'OIC o en una altra circumstància de característiques similars que pugui afectar l'activitat dels OIC, de la societat gestora o de la dipositària. L'INAF pot autoritzar excepcionalment el reembossament de les parts durant el procés de liquidació.

#### **Article 13. Parts**

1. Les parts d'OIC suposen un dret de propietat sobre una part al·lòquota del seu patrimoni. Aquestes són de les mateixes característiques en cada OIC o en cada compartiment o cada classe excepte en els casos concrets establerts en aquesta Llei; les participacions de fons no tenen valor nominal.

2. Les parts són nominatives i poden ser representades mitjançant certificats nominatius (els

quals inclouen tota la informació necessària per a la seva correcta identificació) o mitjançant anotacions en compte.

3. El nombre de parts dels OIC no és limitat i la seva subscripció o reembossament depèn de la demanda i de l'oferta del mercat.

4. Les participacions d'un fons poden admetre decimals, corresponents a un nombre no sencer de parts en propietat d'un inversor.

5. Dins d'un mateix OIC o, en el seu cas, d'un mateix compartiment, hi pot haver diverses classes de parts que es poden diferenciar per les comissions, divises o polítiques de distribució de resultats que els són aplicables. Cada classe de parts rep una denominació específica, que inclou la denominació de l'OIC i, en el seu cas, la del compartiment.

6. Les parts d'un OIC tenen la consideració de valors negociables i poden ser objecte de transmissió i constituir-se sobre aquelles els mateixos drets reals que sobre aquests, i se'ls aplica, en general, excepte el que disposa aquesta Llei, el seu mateix règim jurídic.

El reglament o els estatuts d'un OIC poden establir la prohibició de transmissió de les seves parts sense limitar, però, la recuperació del seu valor mitjançant el seu reembossament al propietari.

La transmissió i el gravamen de les parts d'un OIC s'han de notificar a la societat gestora per part del transmissent i de l'adquirent, tret que la mateixa societat gestora hagi participat en la transmissió per compte d'un d'ells o d'ambdós, cas en el qual es dona per notificada. Des que es produeix l'anterior notificació, i només des de llavors, la gestora té per nou propietari la persona o entitat a la qual s'hagi notificat com a adquirent de les parts de l'OIC. Això no obstant, en cas de dubte la societat gestora pot sol·licitar a qui notifiqui la transmissió els documents o altres elements de verificació que consideri necessaris per acreditar que aquesta s'ha produït efectivament a favor de l'adquirent. En cap cas cal l'atorgament d'escriptures públiques per a la transmissió o el gravamen de les parts d'un OIC fins i tot en cas que siguin accions.

Quan una SICAV no tingui societat gestora, les transmissions i els gravàmens han de ser intervinguts per un banc, una societat gestora, una entitat de crèdit o formalitzats en escriptura pública, i s'ha de comunicar als administradors de la SICAV que han de registrar la transmissió al llibre de socis. Els administradors de la SICAV tindran les mateixes facultats que s'atribueixen al paràgraf anterior a la societat gestora.

El reglament o els estatuts dels corresponents OIC poden establir condicions per a les transmissions de

les parts. En el supòsit que les condicions establertes no es compleixin per part del transmissent i l'adquirent, aquesta no té eficàcia envers la societat gestora, que ha de procedir a l'amortització i al reembossament de les parts a qui tingui per propietari, en la data de determinació del valor liquidatiu immediatament posterior a la data de la notificació de la transmissió.

#### **Article 14. Partícips/accionistes**

1. Són partícips/accionistes dels OIC tots els que són titulars de participacions/accions (parts).

2. La condició de partícep/accionista implica l'acceptació dels reglaments/estatuts de l'OIC i confereix els drets reconeguts en la legislació vigent, i en particular:

a) El de sol·licitar el reembossament de les parts al valor fixat d'acord amb els termes previstos legalment i en els reglaments/estatuts i el de rebre el valor de la seva participació quan són liquidats.

b) El de sol·licitar el reembossament del valor de les seves parts sense deducció de cap comissió o despesa en els supòsits establerts en l'article 44 d'aquesta Llei.

c) El d'obtenir informació sobre els OIC i el valor de les parts a les dates de càlcul del valor liquidatiu de les parts de l'OIC d'acord amb el seu reglament o estatut i aquesta Llei.

d) El d'exigir responsabilitats a la societat gestora o societat d'inversió i al dipositari per l'incompliment de les seves obligacions legals.

3. Els partícips/accionistes no responen dels deutes dels OIC; únicament poden perdre la seva aportació. En conseqüència, els creditors dels OIC no poden fer efectius els seus crèdits sobre el patrimoni dels partícips/accionistes.

4. L'INAF pot fixar un nombre mínim de partícips/accionistes dels OIC.

#### **Article 15. Resultats**

1. Els resultats dels OIC s'obtenen deduït de la totalitat dels resultats i rendiments latents i realitzats obtinguts les comissions de la societat gestora i de l'entitat dipositària, les despeses d'auditoria i les altres despeses previstes al reglament dels OIC.

2. La distribució de resultats s'ha d'ajustar al que estableix el reglament/els estatuts.

3. Els rendiments dels inversors s'estableixen en funció dels rendiments de l'OIC.

## Capítol segon. SICAV

### Article 16. *Legislació aplicable*

1. Les SICAV estan sotmeses a les disposicions aplicables a les societats anònimes en general, mentre aquestes no contradiguin les disposicions establertes en aquesta Llei. En particular, són d'aplicació a les SICAV les disposicions següents:

a) Els socis no tenen dret de subscripció preferent en cap supòsit d'augment de capital efectuat per atendre les noves subscripcions que efectuïn els inversors; no s'entén que la posada en circulació d'accions en aquests casos suposi una oferta de valors al públic. Tampoc no és possible la introducció de drets d'adquisició preferent en el cas de transmissió d'accions, quan aquesta possibilitat s'estableixi en els estatuts socials.

b) Les reduccions de capital no donen lloc a cap dret d'oposició o garantia a favor dels creditors socials, ni han d'anunciar-se o comunicar-se formalment a cap tercer, sense perjudici de les comunicacions que hagin de fer-se a l'INAF. Queden exceptuades d'aquesta regla les reduccions de capital per sota del capital mínim legal o, en el seu cas, del capital mínim que poguessin establir els estatuts socials.

c) Tant els augments de capital deguts a les subscripcions de noves accions per part dels inversors com les reduccions de capital per causa de reembossaments que efectuïn els socis els autoritzen els administradors de la SICAV, sense que calgui l'acord de la junta general ni formalització en escriptura pública. No obstant això, les reduccions per sota de la xifra de capital mínima o els augments per sobre de la xifra de capital màxima s'han de portar a terme conforme a les regles generals de la legislació de societats anònimes.

d) Les variacions de capital social de les SICAV dins dels límits màxim i mínim establerts estatutàriament no estan sotmeses a les normes d'inscripció al Registre de Societats del Govern.

e) Els poders de representació a les juntes generals poden tenir una duració indefinida amb validesa per a totes les juntes que se celebrin abans de la seva revocació, però poden ser, en aquest cas, revocats en qualsevol moment, sense que sigui vàlid qualsevol pacte d'irrevocabilitat.

f) Les SICAV no estan obligades a dotar cap reserva legal.

g) No són d'aplicació les regles sobre adquisició d'accions pròpies. Així, no hi ha limitació respecte del límit d'accions pròpies en cartera, sense que sigui necessari l'acord de junta general per autoritzar la compra esmentada, si bé el capital mínim efectivament a mans dels inversors ha de superar en

tot moment els mínims establerts en aquesta Llei. Mentre es mantinguin en cartera, han de tenir suspesos els drets polítics i s'han de distribuir els drets econòmics entre la resta de les accions.

h) Excepte disposició específica dels estatuts a aquest efecte, no és possible la distribució de beneficis en forma de dividendes.

2. Les SICAV estan sotmeses a la supervisió de l'INAF i, per tant, han de comunicar a aquest organisme tota la informació que els sigui requerida.

3. Les SICAV no poden tenir un objecte social diferent del llistat a l'article 2.

### Article 17. *Estatuts*

Als estatuts s'hi ha de fer constar, en tot cas:

1. La denominació i el domicili de la societat.

2. L'objecte social.

3. El capital social mínim i el capital social màxim l'aprovació del qual no requereix acord de la junta general.

4. Les accions o participacions en què es divideix el capital, amb indicació del seu valor nominal i, quan sigui procedent, de la seva sèrie o classe.

5. L'estructura de l'òrgan d'administració, amb indicació del poder de representació dels administradors i del sistema que s'ha de seguir per remunerar-los, si escau.

6. Les diverses categories d'accions o participacions amb diferents drets, si escau.

7. Les regles sobre convocatòria i quòrums d'assistència i votació a les juntes generals, sense que siguin aplicables els límits establerts a la Llei de societats anònimes i de responsabilitat limitada.

### Article 18. *Administració*

1. Són òrgans d'administració i representació de la societat d'inversió els determinats en els seus estatuts, de conformitat amb les prescripcions de la legislació vigent.

2. Quan així ho prevegin els estatuts, la junta general o, per delegació, el consell d'administració pot acordar que la gestió dels actius de la societat s'encomani a una societat gestora. L'eventual acord ha d'eleva-se a escriptura pública i inscriure's en els registres de l'INAF.

3. L'acord mencionat a l'apartat anterior no relleva els òrgans d'administració de la societat de cap de les obligacions i responsabilitats que la normativa vigent els imposi.

4. Quan la societat d'inversió no hagi designat una societat gestora per dur a terme la gestió del seu patrimoni, ha de remetre a l'INAF en el moment de

ser constituïda tota la informació sol·licitada d'acord amb la normativa vigent a les entitats gestores.

## Capítol tercer. Política d'inversió

### Secció primera. OICVM

#### Article 19. Definició i àmbit d'aplicació

1. Són organismes d'inversió col·lectiva en valors mobiliaris (OICVM) els OIC l'objectiu dels quals sigui la inversió exclusiva dels patrimonis del públic en valors negociables i/o altres instruments financers dels mencionats a l'article 20.

2. Queden exclosos d'aquesta secció:

- Els OIC que obtinguin capitals sense promoure públicament la venda de les seves parts.

- Les categories d'OIC per als quals siguin inadequades les normes previstes en els articles 20 a 26 tenint en compte la seva política d'inversió i d'endeutament.

- Les SICAV, els actius de les quals inverteixen a través de societats filials principalment en béns diferents dels valors negociables.

3. Queda prohibida la transformació d'un OICVM regulat en aquesta secció en un OIC regulat en altres seccions d'aquesta mateixa Llei.

#### Article 20. Política d'inversió

1. Aquests OIC estan sotmesos a unes determinades normes de funcionament que afecten la seva política d'inversió de manera que garanteixin bàsicament un repartiment adequat dels riscos i una liquiditat adequada.

2. Cada compartiment o cada OIC, en cas que aquest no tingui compartiments, ha de tenir una única política d'inversió.

3. Són lliures les inversions dels OICVM en:

a) Valors negociables i instruments del mercat monetari admesos o negociats en mercats reglamentats.

b) Valors negociables i instruments del mercat monetari negociats en altres mercats reglamentats, en funcionament regular, reconeguts i oberts al públic. Quan aquests mercats reglamentats no pertanyin a un estat membre o de l'OCDE, cal que els documents constitutius de l'OICVM ho prevegin.

c) Valors negociables i instruments del mercat monetari recentment emesos pendents de ser negociats en mercats reglamentats, en funcionament regular, reconeguts i oberts al públic, i sempre que, d'una banda, les seves condicions d'emissió prevegin que siguin admesos a cotització en el termini màxim

d'un any i, d'altra banda, el reglament de l'OIC prevegi aquesta possibilitat.

d) Accions i participacions d'OICVM d'entre els desglossats en l'article 19 que, des del punt de vista de la regulació, estiguin sotmesos a una regulació assimilable a la dels OICVM autoritzats per les autoritats competents d'estats membres o la normativa andorrana sempre que:

- Disposin d'un nivell de protecció dels inversors assimilable a l'atorgat a Andorra.

- El reglament dels fons o els estatuts de les SICAV en què es vulgui invertir no autoritzin invertir més d'un 10 per cent del patrimoni de l'OIC en participacions/accions d'altres OIC.

- Facilitin informació periòdica (com a mínim semestral) que permeti l'avaluació de l'actiu i del passiu, dels beneficis i de les operacions del període considerat.

e) Dipòsits bancaris a entitats bancàries amb domicili social en un estat membre, de l'OCDE o a Andorra que siguin a la vista o que tinguin dret de ser retirats amb venciment no superior a 18 mesos. En cas que no disposin de domicili social en un estat membre, de l'OCDE o a Andorra, els dipòsits poden ser constituïts en altres entitats sempre que aquestes estiguin subjectes a unes normes cautelars que l'INAF consideri equivalents a les vigents a Andorra.

f) Derivats, inclosos els instruments equivalents que requereixin un pagament en efectiu, negociats en un mercat reglamentat, i/o derivats OTC, a condició que:

- L'actiu subjacent sigui un instrument financer, índex financer, tipus d'interès, tipus de canvi o divises en què l'OICVM pugui invertir segons els seus objectius d'inversió declarats en els documents constitutius dels OICVM.

- Les contraparts de les transaccions amb derivats OTC siguin entitats subjectes a supervisió cautelar, i pertanyin a les categories aprovades en els documents constitutius de l'OICVM.

- Els derivats OTC que estiguin subjectes a una avaluació diària fiable i verificable diàriament i puguin vendre's, liquidar-se o saldar-se en qualsevol moment al seu valor just mitjançant una operació compensatòria per iniciativa dels OICVM.

g) Instruments del mercat monetari a excepció dels negociats en un mercat reglamentat, l'emissor dels quals estigui regulat per tal de donar cobertura als inversors i a l'estalvi, i sempre que:

- Siguin emesos o estiguin garantits per una administració central, regional o local, el banc central d'un estat membre, d'Andorra o d'algun país de l'OCDE o per algun organisme públic

internacional al qual pertanyin alguns d'aquests països (BCE, BEI, etc.).

- Siguin emesos per una empresa, els títols de la qual es negocien en un mercat reglamentat.

- Siguin emesos o estiguin garantits per una entitat subjecta a supervisió cautelar conforme als criteris definits en la legislació europea o que actuï d'acord amb unes normes cautelares que, a judici de l'INAF, siguin, com a mínim, tan rigoroses com els establerts a Andorra.

- Siguin emesos per altres entitats que ofereixin les proteccions per als inversors similars a les llistades prèviament en els tres guions anteriors, i sempre que disposin de l'autorització de l'INAF. L'INAF no dóna la seva autorització tret que les entitats en qüestió disposin d'un capital i reserves de com a mínim 10 milions d'euros i publiquin els seus comptes seguint com a mínim les normes establertes a Andorra.

4. Sense perjudici del que precedeix, els OICVM poden:

- Invertir fins a un màxim del 10% de l'actiu en altres valors negociables diferents dels esmentats al punt 3 precedent.

- En el cas de les SICAV, poden adquirir els béns mobles i immobles indispensables per a l'exercici de la seva activitat.

- Un OICVM no pot adquirir metalls preciosos ni certificats representatius d'aquests.

5. Un OICVM pot disposar de liquiditats amb caràcter accessori.

#### **Article 21. Control de riscos**

1. Les societats gestores o d'inversió han d'aplicar uns procediments de gestió dels riscos amb els quals puguin controlar i mesurar en tot moment el risc associat a cadascuna de les seves posicions i la contribució d'aquestes al perfil de risc global de la cartera; han d'aplicar uns procediments que permetin una avaluació precisa i independent del valor dels instruments derivats i, principalment, dels derivats OTC. En qualsevol cas, sempre han de valorar que les dites operacions siguin apropiades als objectius de l'OICVM d'acord amb el contingut del reglament i han de disposar dels mitjans i l'experiència necessaris per dur a terme tal activitat.

L'INAF requerirà regularment a les societats gestores o d'inversió que inverteixin en aquest tipus d'actius tota la informació que sigui d'utilitat per avaluar els riscos associats a les transaccions en instruments derivats, els riscos subjacents, les restriccions quantitatives i els mètodes utilitzats per cada OICVM que gestiona.

2. Els OICVM han de garantir que el risc global associat als instruments derivats no superi el valor net total de la seva cartera. Per *exposició global al risc* s'entén qualsevol obligació actual o potencial que sigui conseqüència de la utilització d'instruments financers derivats, entre els quals s'inclouen les vendes al descobert.

Els OICVM, dins de la seva política d'inversions, poden invertir en derivats sempre que l'exposició al risc dels actius subjacents no sigui superior, en termes agregats, als límits d'inversió establerts a l'article següent.

Quan un OICVM inverteix en derivats basats en un índex, les inversions no s'acumulen als efectes dels límits fixats a l'article següent.

Quan un valor mobiliari o un instrument del mercat monetari inclogui un derivat, aquest es té en compte a l'hora de complir els requisits d'aquest article.

#### **Article 22. Diversificació dels riscos**

1. Un OICVM no pot invertir més d'un 10% dels seus actius en cadascun dels valors negociables o instruments del mercat monetari emesos per un mateix organisme. Els OICVM tampoc no poden invertir més del 20% dels seus actius en dipòsits del mateix organisme.

El risc enfront d'una contrapart dels OICVM durant una transacció de derivats OTC no pot ser superior:

- Al 10% dels seus actius quan la contrapart sigui una de les entitats de crèdit a què es refereix la lletra e) de l'apartat 3 de l'article 20; o

- Al 5% dels seus actius, en altres casos.

2. El valor total dels valors negociables i els instruments del mercat monetari inclosos a la cartera de l'OICVM emesos per un mateix emissor que individualment superin el 5% dels seus actius no poden superar el 40% del valor dels actius de l'OICVM. Aquest límit no s'aplica als dipòsits i a les transaccions en derivats OTC realitzats amb entitats financeres supeditades a supervisió cautelar.

Sense perjudici dels límits individuals establerts en l'apartat 1, els OICVM no poden acumular:

- Inversions en valors negociables o instruments del mercat monetari emesos per un únic organisme.

- Dipòsits fets amb aquest únic organisme; i/o

- Riscos resultants de transaccions amb derivats OTC amb aquest únic organisme,

per un valor superior al 20% dels seus actius.

3. El límit del 10% previst en la primera frase de l'apartat 1 passa al 35% com a màxim quan els valors negociables o els instruments del mercat monetari siguin emesos o garantits per l'estat andorrà, un estat

de l'OCDE, un estat membre o qualsevol de les seves administracions locals, per un estat tercer o per organismes internacionals de caràcter públic dels quals formin part l'estat andorrà, un o diversos estats membres o estats membres de l'OCDE.

4. El límit del 10% establert en la primera frase de l'apartat 1 passa al 25% com a màxim en el cas de determinades obligacions quan aquestes hagin estat emeses per una entitat de crèdit que tingui el seu domicili social a l'estat andorrà o en un estat membre, o en un estat que pertanyi a l'OCDE i estigui sotmès per norma legal a una supervisió pública especial pensada per protegir els titulars de les obligacions. Particularment, els imports resultants de l'emissió d'aquestes obligacions s'han d'invertir en actius que, durant la totalitat del període de validesa de les obligacions, puguin cobrir les fiances associades a les obligacions, i que, en cas d'insolvència de l'emissor, siguin utilitzades de forma prioritària per reembossar el principal i pagar els interessos acumulats.

Quan un OICVM inverteix més d'un 5% dels seus actius en obligacions de les característiques de les esmentades en el paràgraf anterior, emeses per un únic emissor, el valor total de les inversions no pot ser superior al 80% del valor dels actius de l'OICVM.

5. Els valors negociables i instruments del mercat monetari inclosos en els paràgrafs 3 i 4 no es tenen en compte a l'hora d'aplicar el límit del 40% fixat a l'apartat 2.

Els límits fixats en els apartats 1, 2, 3 i 4 no poden ser acumulats i, per consegüent, les inversions en valors negociables o instruments del mercat monetari emesos per la mateixa entitat, o en dipòsits o instruments derivats constituïts per aquesta, efectuats d'acord amb els apartats 1, 2, 3 i 4, no poden sota cap concepte sobrepassar en total el 35% dels actius d'un OICVM.

Les empreses incloses en els mateixos estats financers consolidats es consideren pertanyents a un sol grup a efectes del càlcul dels límits previstos en aquest article.

Un mateix OICVM pot acumular inversions en valors negociables i instruments del mercat monetari dins del mateix grup fins a un límit del 20%, sense perjudici del que estableix l'apartat 4 d'aquest mateix article.

6. Sense perjudici dels límits fixats a l'article 24, els límits previstos en els punts anteriors passen al 20% com a màxim per la inversió en accions i/o obligacions emeses pel mateix organisme quan, segons el reglament de l'OICVM, l'objectiu de la política d'inversions de l'OICVM sigui reproduir o reflectir la composició d'un cert índex d'accions o

d'obligacions reconegut per les autoritats competents, en funció del següent:

- La composició de l'índex està suficientment diversificada.

- L'índex constitueix una referència adequada pel mercat al qual correspon.

- És publicat de manera apropiada.

7. El límit previst en l'apartat 1 passa al 35%, com a màxim, per motius de circumstàncies excepcionals en el mercat, particularment en els mercats reglamentats en els quals predominen determinats valors negociables o instruments de mercat monetari. Només un únic emissor pot realitzar la inversió fins al límit esmentat.

### **Article 23. Inversions emeses o garantides per organismes públics**

1. No obstant el que preveu l'article anterior, els OICVM poden invertir, segons el principi de repartiment de riscos, el 100% dels seus actius en emissions diferents de valors negociables i instruments de mercat monetari emesos o garantits per l'Estat andorrà o per un estat membre o de l'OCDE, pels seus organismes públics territorials, per un estat tercer o per organismes internacionals de caràcter públic dels quals formin part l'Estat andorrà, un o diversos països de l'OCDE o estats membres, sempre que els partícips dels OICVM es beneficiïn d'una protecció equivalent a aquella de la qual es beneficien els partícips en OICVM que respecten els límits de l'article anterior.

Els OICVM esmentats han de posseir valors corresponents com a mínim a sis emissions diferents, sense que els valors d'una mateixa emissió puguin excedir el 30% de l'import total dels seus actius.

2. Els OICVM previstos en l'apartat 1 han d'esmentar expressament en el reglament els estats, els organismes territorials públics o els organismes internacionals públics, emissors o que garanteixen els valors en els quals tenen la intenció d'invertir més del 35% dels seus actius.

3. A més, els OICVM previstos en l'apartat 1 han d'incloure, en els prospectes o en qualsevol publicitat, una frase ben visible que cridi l'atenció sobre aquesta autorització i indiqui els estats, els organismes territorials públics i els organismes internacionals de caràcter públic en què tenen la intenció d'invertir o han invertit més del 35% dels seus actius.

### **Article 24. Inversions en altres organismes d'inversió col·lectiva**

1. Un OICVM pot adquirir participacions d'un OICVM i/o d'altres OIC dels mencionats en la lletra

d) de l'apartat 3 de l'article 20 a condició que no inverteixi més del 20% dels seus actius en parts d'un sol OICVM o d'un altre OIC.

2. Les inversions efectuades en participacions d'OIC altres que els OICVM no poden excedir, en total, el 30% dels actius de l'OICVM.

Quan un OICVM hagi adquirit participacions d'altres OICVM i/o d'altres OIC, els actius dels OICVM i dels OIC en qüestió no s'acumulen als efectes del càlcul dels límits fixats a l'article 22.

3. Quan un OICVM inverteixi en parts d'altres OICVM i/o d'altres OIC gestionats directament o per delegació per la mateixa societat gestora o per qualsevol altra societat a la qual la societat gestora estigui vinculada en el marc d'una gestió comuna o de control, o mitjançant una important participació directa o indirecta, ni la societat gestora ni l'altra societat no poden percebre drets de subscripció o despeses d'amortització de les inversions de l'OICVM en participacions d'aquests altres.

Els OICVM que inverteixin una part important dels seus actius en altres OIC han d'indicar en els seus prospectes el nivell màxim de la comissió de gestió que poden percebre tant de l'OICVM com d'altres OIC en què es proposin invertir. En els seus informes trimestrals, han d'indicar el percentatge màxim de les despeses de gestió percebudes, tant dels mateixos OICVM com dels OICVM i dels altres OIC en què inverteixin.

### Article 25. Inversions prohibides

1. Els OICVM no poden:

- Adquirir accions que donin dret de vot i que permetin exercir una influència significativa en la gestió d'un emissor. A aquests efectes s'entén per *influència significativa* el que s'estableix en la normativa comptable vigent.

- Contreure préstecs, tot i que queda autoritzada l'adquisició de divises mitjançant un préstec *back-to-back*.

- Atorgar crèdits, ni prestar avals, caucions, garanties o similars a tercers, però és possible l'adquisició de valors negociables, instruments del mercat monetari o altres instruments financers a què fan referència les lletres d), f) i g) de l'apartat 3 de l'article 20 que no hagin estat totalment desemborsades.

2. Sense perjudici del que estableix el paràgraf anterior, un OICVM no pot:

- Endeutar-se per sobre del 10% dels seus actius o del seu patrimoni segons es tracti de SICAV o de fons d'inversió sempre que es tracti de préstecs temporals.

- Endeutar-se per sobre del 10% dels seus actius per a les societats d'inversió sempre que es tracti de

préstecs per adquirir béns immobles indispensables per a la continuació directa de les seves activitats; en qualsevol cas, aquests préstecs i els permisos en el guió anterior no poden excedir el 15% dels actius de la societat.

- Adquirir més del 10% d'accions sense dret de vot d'un mateix emissor.

- Adquirir més del 10% d'obligacions d'un mateix emissor.

- Adquirir més del 25% de les participacions d'un mateix OICVM i/o d'altres OIC.

- Adquirir més del 10% dels instruments del mercat monetari d'un mateix organisme emissor.

Els límits previstos en els guions segon, tercer i quart poden no ser respectats en el moment de l'adquisició si, en aquest moment, no pot calcular-se l'import brut de les obligacions o dels instruments del mercat monetari, o l'import net dels títols emesos.

3. Els apartats 1, primer guió, i 2, guions tercer, quart, cinquè i sisè, no són d'aplicació pel que fa:

a) Als valors negociables i als instruments del mercat monetari emesos o garantits per un estat membre o de l'OCDE, per Andorra, o pels seus ens públics territorials.

b) Als valors negociables i als instruments del mercat monetari emesos o garantits per un estat tercer.

c) Als valors negociables i als instruments del mercat monetari emesos per organismes internacionals públics dels quals formen part l'estat andorrà, un estat membre o un estat que pertany a l'OCDE.

d) Les accions a mans d'un OICVM en el capital d'una societat d'un estat tercer que inverteix els seus actius essencialment en títols d'emissors nacionals d'aquest estat quan, en virtut de la legislació d'aquest, tal participació constitueix per a l'OICVM l'única possibilitat d'invertir en títols d'emissors d'aquest estat. No obstant això, aquesta excepció només s'aplica si la societat de l'estat tercer respecta en la seva política d'inversió els límits establerts pels articles 22 i 24, i els apartats 1, primer guió, i 2, guions tercer, quart, cinquè i sisè, de l'article 25. En cas de superació dels límits previstos en els articles 22 i 24, s'aplica *mutatis mutandis* l'article 26.

e) Les accions a mans d'una SICAV en el capital de filials que realitzin només activitats de gestió, assessoria o comercialització al país on la filial es troba situada, respecte a la recompra de participacions a petició dels titulars exclusivament pel seu compte.

### Article 26. Normes complementàries

1. Els límits establerts en aquesta secció poden no ser respectats en cas d'exercici de dret de subscripció



vinculats a valors negociables que figurin a l'actiu de l'OICVM.

2. Si es produeix una superació dels límits previstos a l'apartat 1 independent de la voluntat de l'OICVM o posteriorment a l'exercici de drets de subscripció, aquest ha de tenir com a objectiu prioritari regularitzar aquesta situació tenint en compte l'interès dels partícips.

## **Secció segona. Altres OIC de dret andorrà**

### **Article 27. Àmbit d'aplicació**

Aquesta secció és d'aplicació per a tots els OIC de dret andorrà que no quedin inclosos dins l'àmbit d'aplicació de la secció anterior.

### **Article 28. Marge d'actuació**

1. Els OIC regits per aquesta secció poden, entre d'altres, i sempre que estigui previst en el reglament de l'OIC i ho permeti la normativa vigent:

- Fixar una diversificació més baixa dels seus actius.
- Vendre a descobert.
- Tenir una freqüència de càlcul del valor liquidatiu més baixa.
- Incorporar actius més sofisticats a la seva cartera.

2. S'habilita l'INAF a establir la regulació específica quant a les normes d'inversió, control i informació, entre altres, dels OIC esmenats així com de les seves entitats gestores.

3. La comercialització dels OIC regulats en aquesta secció pot ser limitada per l'INAF a inversors qualificats en els casos en què el feble nivell de liquiditat que presenten o l'elevat risc que poden implicar ho justifiquin, vetllant en tot moment per la protecció dels inversors.

### **Article 29. Inversors qualificats**

1. Són inversors qualificats les persones jurídiques o físiques que disposen de les competències i/o dels mitjans necessaris per valorar rigorosament i exhaustivament els riscos de les operacions en instruments financers i que reuneixin les condicions següents:

- Es declaren ser inversors qualificats per escrit.
- Inverteixen un mínim de 50.000 euros.
- Es beneficien d'una valoració satisfactòria per part de l'entitat comercialitzadora de l'OIC quant als seus coneixements, experiència en inversions de característiques similars així com dels riscos que representen.

Es consideren també inversors qualificats les persones jurídiques autoritzades o regulades per operar als mercats financers, incloent-hi: entitats de

crèdit, empreses d'inversió, altres entitats financeres autoritzades o regulades, empreses d'assegurances, OI i les seves societats gestores, fons de pensions i les seves societats gestores, distribuïdors autoritzats de derivats de matèries primeres, entitats no autoritzades o regulades l'única activitat corporativa de les quals sigui invertir en valors i, en general, qualsevol entitat que tingui la consideració de component operatiu del sistema financer autoritzat per realitzar inversions. També es consideren inversors qualificats els governs nacionals i regionals, l'INAF, entitats públiques, bancs centrals, institucions internacionals i supranacionals com el Fons Monetari Internacional, el Banc Central Europeu, el Banc Europeu d'Inversions i altres organitzacions similars.

Els inversors que operin mitjançant la contractació d'un mandat de gestió a través d'entitats que tinguin la condició d'inversor qualificat d'acord amb allò previst al paràgraf anterior es consideren inversors qualificats. En qualsevol cas, la inversió mínima que efectui ha de ser de 50.000 euros.

2. El fet que un OIC vagi dirigit a inversors qualificats no eximeix l'entitat gestora de facilitar tota la informació necessària al client per a la correcta comprensió de l'operativa desenvolupada per l'OIC així com dels resultats obtinguts.

### **Article 30. OIC immobiliaris**

1. Es consideren OIC immobiliaris els que tinguin com a objectiu invertir majoritàriament, directament o indirectament, en béns immobles o drets reals i compromisos i opcions de compra sobre aquests (excloent-ne els préstecs o crèdits hipotecaris o bons de titulització hipotecària).

2. S'entenen particularment inclosos en el concepte de béns immobles els solars, terrenys, habitatges individuals, apartaments, oficines, naus industrials, locals comercials i aparcaments, en qualsevol estat i amb qualsevol ús que pugui correspondre'ls, així com les concessions administratives que facultin per a l'arrendament d'immobles, entre d'altres.

3. Aquests OIC es regeixen per les normes següents:

a) Com a excepció a la norma general prevista a l'article 10, els OIC immobiliaris han de tenir un patrimoni inicial mínim de 6 milions d'euros, amb el règim de desembossament que estableix l'article 42 d'aquesta Llei. En el cas d'OIC per compartiments, cadascun ha de tenir un patrimoni mínim de 2 milions d'euros sense que, en cap cas, el patrimoni total de l'OIC sigui inferior a 6 milions d'euros.

b) Com a mínim el 90 per cent de la mitjana anual de saldos mensuals del seu patrimoni ha d'estar invertit en béns immobles. A aquests efectes, tenen la consideració d'inversions en béns immobles la part

proporcional dels immobles que correspongui a les participacions en societats amb un actiu compost, almenys al 50 per cent, per béns immobles o drets reals sobre aquests.

c) Cap bé, inclosos els drets sobre el mateix bé, no pot representar més del 35% del patrimoni total en el moment d'adquirir-lo.

d) Els béns immobles integrats a l'actiu i arrendats a entitats d'un mateix grup (entès com a grup consolidable) no poden representar més del 35% del patrimoni de l'OIC.

e) Els OIC immobiliaris únicament poden adquirir immobles a entitats del seu mateix grup o del grup de la seva societat gestora quan siguin de nova construcció i sempre que es compleixin els requisits següents:

- Que el reglament ho permeti.
- Que les compres es realitzin a preus de mercat.
- Que la societat gestora o, en el seu cas, la societat d'inversió informi en els prospectes i en la informació periòdica que publiqui dels procediments adoptats per evitar els conflictes d'interessos i sobre les operacions realitzades en la forma i amb el detall que l'INAF determini.
- Que no representin més del 25% del patrimoni de l'OIC.

4. Per garantir una transparència més gran d'aquests OIC, la compra i la venda de qualsevol bé immoble es fan a preu de mercat i se sotmeten a una taxació prèvia per part d'una entitat habilitada per fer-ho, independent de la gestora o de la societat d'inversió i de les entitats vinculades a l'OIC (validesa màxima de 6 mesos).

5. S'autoritza l'aportació de béns immobles o valors de societats immobiliàries al patrimoni de l'OIC sempre que reuneixi les condicions establertes en els seus documents constitutius i es disposi de la pertinent taxació.

6. En els casos en què partícips de l'OIC siguin a la vegada arrendataris d'un dels immobles inclosos al patrimoni de l'OIC, s'ha de contractar a preus de mercat i aquests immobles no poden representar més del 40% de l'actiu de l'OIC.

7. El valor liquidatiu ha de ser fixat com a mínim semestralment per la societat gestora de l'OIC. El valor dels béns immobles pren com a referència el de l'última taxació. Les disminucions i els increments del valor dels immobles s'imputen al mes en què es realitzi la taxació.

8. Els partícips poden subscriure o sol·licitar el reembossament de les seves participacions com a mínim dos cops l'any.

### Article 31. OIC alternatius

1. Són OIC alternatius els OIC que utilitzen tècniques de gestió alternativa i estan sotmesos a les normes d'inversió, diversificació, palanquejament i operativa d'aquest article. Poden ser de dos tipus: els OIC alternatius comuns i els OIC alternatius per a inversors qualificats.

2. Els OIC alternatius poden invertir en tot tipus d'instruments i actius financers en els termes establerts en aquest article.

3. Els OIC alternatius comuns poden ser distribuïts a tot tipus d'inversors, si bé els seus documents constitutius o el seus prospectes poden establir limitacions respecte a això. Aquests OIC alternatius estan sotmesos a les normes especials següents:

a) No poden invertir més del 20% del seu actiu en valors o instruments financers del mateix emissor. Com a excepció a aquesta regla general, els OIC alternatius no estan sotmesos a cap restricció quan inverteixin en altres OIC que estiguin sotmesos a unes normes d'inversió, diversificació, palanquejament i operativa similars o més restrictives que les establertes en aquest apartat i, a més, estiguin sotmesos a supervisió permanent per una autoritat supervisora andorrana, d'un estat membre o de l'OCDE o un estat tercer la supervisió del qual sigui considerada equivalent per l'INAF.

No s'aplica el límit del 20% establert al paràgraf anterior per als valors i instruments financers per als quals les normes aplicables als OICVM fixen un límit superior. En aquest cas, el límit aplicable és el fixat pels OICVM incrementat d'un 20%.

b) Poden palanquejar-se de forma permanent amb propòsits d'inversió i donar i cedir actius en garantia d'aquestes operacions amb entitats financeres solvents sotmeses a supervisió cautelar a Andorra, als estats membres, de l'OCDE i d'altres tercers estats aprovats per l'INAF. Aquest endeutament es limita al 200% del patrimoni net de l'OIC. Per tant, el valor dels actius de l'OIC no pot en cap cas excedir del 300% del valor del seu patrimoni net. El risc de contrapartida resultant de la diferència entre (i) el valor dels actius cedits per l'OIC a la contrapart com a garantia d'operacions palanquejades i (ii) l'import de la posició creditora amb aquesta contrapart no pot excedir el 20% dels seus actius.

c) Poden dur a terme vendes al descobert, sempre que es compleixin els requisits següents:

(i) Que les vendes al descobert no es duguin a terme sobre valors no admesos a negociació a mercats regulats, excepte que siguin molt líquids i representin en el seu conjunt com a màxim el 10% de l'actiu de l'OIC.

(ii) Que la posició de venda al descobert en un únic valor no representi més del 10% dels valors del mateix tipus d'un mateix emissor.

(iii) Que la posició de venda al descobert no superi el 5% dels actius de l'OIC.

(iv) Que el conjunt dels compromisos per vendes al descobert no excedeixi el 50% de l'actiu de l'OIC.

d) Poden donar en garantia els seus actius, sempre que la contrapart sigui una entitat financera solvent sotmesa a supervisió permanent a Andorra, als estats membres, l'OCDE i a altres estats tercers aprovats per l'INAF.

4. Els OIC alternatius per a inversors qualificats només es poden oferir a inversors qualificats. Aquests OIC alternatius poden invertir, sense més limitacions que les que s'estableixin al prospecte complet, en tot tipus d'instruments financers i altres actius financers, palanquejar-se, endeutar-se, pignorar o cedir en garantia els seus actius, dur a terme préstecs de valors, cessions temporals d'actius, i qualsevol altra operació d'índole financera, sempre que així ho indiquin en el seu prospecte complet. Estan sotmesos únicament a les restriccions a la seva inversió, l'endeutament, el palanquejament, la pignoració i la cessió en garantia d'actius i la realització d'operacions contingudes en el seu prospecte complet o reglament. En particular, el prospecte complet ha de reflectir especialment amb claredat si hi ha límits a l'endeutament, el palanquejament, la pignoració i la cessió d'actius o a la realització d'operacions palanquejades i, si escau, l'import i la fórmula de càlcul.

5. El valor liquidatiu d'aquests OIC s'ha de calcular, com a mínim, anualment.

6. Aquests OIC o les seves gestores han de:

- Disposar dels mitjans humans i materials necessaris que permetin efectuar un control de riscos adequat, incloent-hi sistemes de control i mesura de riscos, i que permetin efectuar una valoració prèvia i un seguiment continu de les inversions.

- Disposar de procediments adequats de selecció d'inversions.

7. L'INAF pot establir, entre d'altres, exigències addicionals de recursos propis a les societats gestores que gestionen aquest tipus d'OIC.

#### **Article 32. Altres OIC**

1. En aquest apartat queden inclosos tots els OIC que a causa de la composició dels seus actius així com de la diversificació dels riscos no poden ser inclosos en cap altra de les categories establertes en aquesta secció.

2. S'habilita l'INAF a limitar l'àmbit de distribució dels OIC esmentats d'acord amb les seves característiques i sempre vetllant per la protecció dels inversors.

### **Capítol quart. Comptabilitat i estats financers**

#### **Article 33. Exercici comptable**

1. L'exercici comptable de l'OIC coincideix amb l'any natural a excepció del primer, que comença a la data de constitució i s'acaba el 31 de desembre del mateix any.

2. En cas que s'iniciïn les activitats durant l'últim trimestre de l'any, l'exercici comptable comença a la data de constitució i s'acaba el 31 de desembre de l'any següent.

#### **Article 34. Normes comptables**

1. Els resultats realitzats per la venda d'actius de la mateixa classe i venciment adquirits a preus diferents es calculen segons el sistema del cost mitjà ponderat d'adquisició dels actius esmentats.

2. Es poden carregar a compte dels OIC les despeses de gestió, de dipositària, els honoraris que origini la defensa dels seus interessos, així com les de verificació habitual comptable i d'auditoria i, en general, els impostos, els arbitris i els règims fiscals dels valors que l'integren, d'acord amb les legislacions que li siguin d'aplicació.

3. Totes les despeses de funcionament han de proveir-se per la determinació del valor liquidatiu.

4. No es poden carregar al compte de l'OIC despeses de publicitat o despeses d'elaboració i difusió de les dades obligatòries en aplicació de la legislació vigent.

5. Les despeses a càrrec de l'OIC es periodifiquen mitjançant comptes creditors.

6. S'inclouen els actius en el càlcul del valor liquidatiu a partir del moment en què són contractats, prèvia liquidació, segons el criteri de *data operació*.

7. El criteri general de valoració dels actius de l'OIC és el valor de mercat. Els valors cotitzats en mercats reglamentats es valoren d'acord amb la cotització oficial coneguda del mercat en què cotitzen a l'hora que la gestora determini.

8. Els valors que no cotitzen en mercats reglamentats són valorats a criteri de la gestora pel seu valor estimat de realització o valor probable de negociació, fent servir procediments comptables de valoració admesos internacionalment. Els criteris emprats han de perseguir en tot moment la recerca de la valoració més encertada tenint en compte tots els factors que entren en joc a l'hora de valorar actius no cotitzats.

En aquest sentit, cal tenir en compte els criteris acceptats a escala internacional com a bones pràctiques de valoració.

9. Les societats i els fons d'inversió amb compartiments porten la seva comptabilitat de forma separada diferenciant entre els ingressos i les despeses imputables estrictament a cada compartiment.

#### **Article 35. Estats financers reservats**

1. Els estats financers reservats dels OIC s'elaboren trimestralment.

2. Sense perjudici de demandes puntuals que l'INAF pugui efectuar, aquest organisme ha de rebre els estats financers reservats dels OIC de dret andorrà corresponents a l'últim dia de cada trimestre durant el mes següent a la finalització del trimestre.

3. Els estats financers reservats dels OIC són els establerts en les normes comptables vigents a cada moment. Els estats financers reservats han de contenir com a mínim el mateix contingut que els estats financers públics mentre aquests no es defineixen.

#### **Article 36. Estats financers públics**

1. Els estats financers públics s'elaboren com a mínim amb caràcter anual i són auditats per una entitat auditora de prestigi reconegut.

2. En el cas dels OIC, la formulació i l'aprovació dels seus comptes anuals correspon al consell d'administració de la societat gestora/societat d'inversió.

3. Sense perjudici de les demandes puntuals, l'INAF ha de rebre els estats financers públics corresponents a cada exercici durant els tres mesos següents al tancament de l'exercici en qüestió i, en cas que s'elaborin amb una periodicitat superior a l'any, en el decurs dels tres mesos següents al tancament de l'auditoria.

4. L'INAF estableix el contingut mínim dels estats financers públics dels OIC de dret andorrà.

#### **Article 37. Auditoria externa**

1. Els OIC han de tenir contractada una entitat auditora amb caràcter permanent, que no pot ser la mateixa durant més de 5 anys consecutius.

2. L'INAF pot exemptar excepcionalment, per als altres OIC regulats en la secció segona d'aquesta Llei, de l'obligació d'auditoria.

3. L'entitat auditora de l'OIC ha de ser la mateixa que l'entitat auditora de la societat gestora.

4. L'informe d'auditoria ha de fer menció de la validació de la valoració de les aportacions a l'OIC que no hagin estat dineràries.

5. En el cas de societats i fons amb compartiments, l'auditoria de comptes ha de referir-se a cadascun dels compartiments i classes.

6. L'entitat auditora responsable de l'auditoria externa durant tres exercicis o més consecutius no pot ser contractada de nou fins passats dos anys des de la finalització del darrer contracte.

7. Contractar un soci diferent de la mateixa entitat auditora, malgrat el fet que pertanyi a una filial d'un altre país, no aconsegueix el precepte establert en aquest article.

8. En cas que l'entitat auditora responsable de l'auditoria externa dels passats tres exercicis o més quedi integrada en una altra entitat auditora, i atès el canvi de metodologia que aquest fet implica, la nova firma pot ser contractada com a nova entitat per dur a terme l'auditoria externa. En qualsevol cas, ni el soci responsable ni els components del seu equip avaluador no poden, durant els dos primers anys, ser persones provinents de l'entitat auditora responsable de l'auditoria externa dels darrers tres exercicis o més.

9. La direcció i la signatura dels treballs d'auditoria poden correspondre a un o diversos socis d'una mateixa entitat auditora. Els informes d'auditoria no poden anar signats amb l'anagrama de l'entitat esmentada i és necessària la firma dels socis responsables que han estat al càrrec del treball dut a terme en el si de l'entitat auditada.

No podran ser signats els informes per part d'altres socis de la mateixa firma que no hagin participat activament en el treball de camp.

10. En cas que els auditors externs tinguin coneixement de l'existència d'elements susceptibles d'afectar significativament l'estabilitat dels OIC, n'han d'emetre un informe amb caràcter immediat, i l'entitat auditada té l'obligació de remetre'n una còpia a l'INAF. Si en el termini de cinc dies hàbils l'auditor no té constatació fefaent que s'ha produït aquesta tramesa, ha d'enviar directament una còpia de l'informe a l'INAF.

11. Els auditors també han de facilitar a l'INAF informació complementària en relació amb la revisió i la verificació dels punts concrets, d'obligada observança, dels quals l'INAF sol·liciti aclariments.

12. Els auditors que incompleixen les obligacions derivades de les disposicions del punt precedent, i/o que no executen les exigències i els encàrrecs de l'INAF establerts en els mitjans de supervisió i control referits en el règim disciplinari del sistema financer, han de ser sancionats amb una multa de

1.000 fins a 30.000 euros i la seva inhabilitació professional a Andorra per un període no superior a cinc anys si l'incompliment s'ha produït per negligència, o amb una multa de 30.001 fins a 150.000 euros i la seva inhabilitació professional definitiva a Andorra si l'incompliment s'ha produït de forma intencionada.

13. Per a la graduació de les sancions als auditors, dins dels límits establerts en els punts precedents, es té en compte la gravetat del perill creat i/o dels perjudicis ocasionats i les sancions fermes que els hagin estat imposades durant els últims cinc anys.

## **Capítol cinquè. Comercialització d'OIC de dret andorrà a l'estranger**

### **Article 38. Comercialització a l'estranger**

1. Les parts d'OIC andorrans poden ser comercialitzades a l'estranger a través d'entitats legalment habilitades per fer-ho.

2. Prèviament a la comercialització esmentada, l'entitat gestora o la societat d'inversió ha de comunicar-ho a l'INAF.

### **Article 39. Requisits**

La comercialització ha de complir els requisits següents:

a) L'entitat comercialitzadora ha de comunicar a la societat gestora corresponent el saldo de les subscripcions i els reembossaments així com el nombre d'accionistes o partícips canalitzats a través d'aquesta.

b) En els contractes entre la societat gestora i la comercialitzadora ha d'establir-se que sigui l'entitat comercialitzadora la que posi a disposició dels accionistes o partícips canalitzats a través d'aquesta els documents informatius que, d'acord amb la legislació aplicable, tinguin dret de rebre.

c) En els contractes amb entitats comercialitzadores que no estiguin subjectes a una legislació de prevenció del blanqueig de capitals que, en opinió de l'INAF, disposi d'un nivell de supervisió equivalent a l'establert per la legislació andorrana, s'ha d'estipular que sigui l'entitat gestora la que envii a l'INAF tota la informació requerida per aquest o que la mateixa entitat comercialitzadora, per raons comercials, s'obligui a enviar la informació comercial sensible directament a l'INAF. En qualsevol cas que s'incompleixin aquestes obligacions, l'INAF està facultat per deixar sense efecte el contracte de comercialització a l'estranger de l'OIC andorrà.

d) S'habilita l'INAF a establir el contingut mínim dels contractes assenyalats amb anterioritat i fixar els models estàndard. En tot cas, en el contracte de

comercialització hi ha de figurar necessàriament una clàusula que estableixi la seva resolució en cas que es produeixi l'incompliment de les obligacions previstes en aquesta Llei. El contracte de comercialització queda sense efecte a partir del moment en què la societat gestora o la societat d'inversió tinguin constància de qualsevol incompliment de l'entitat comercialitzadora.

### **Article 40. Règim de les inversions estrangeres**

En els termes establerts en la legislació d'inversions estrangeres, només estan subjectes al règim d'inversions estrangeres les inversions següents en OIC de dret andorrà:

a) Participacions en OIC quan almenys el 50 per cent del seu actiu estigui compost per participacions en societats andorranes.

b) Participacions en OIC quan almenys el 50 per cent del seu actiu estigui compost per béns immobles situats al territori del Principat d'Andorra o drets reals sobre aquests.

## **Títol III. OIC de dret estranger**

### **Article 41. Requisits**

1. La distribució a Andorra d'accions o participacions d'OIC autoritzats a l'estranger en requereix la inscripció prèvia a l'INAF. La inscripció esmentada ha de quedar reflectida en tot document i publicitat de l'OIC que sigui difosa a Andorra. No és necessari el registre per a la venda dels OIC estrangers que no suposin distribució sinó la mera intermediació o transmissió d'ordres relatives a l'adquisició per compte de clients de les seves accions o participacions.

2. La distribució ha de ser duta a terme mitjançant els distribuïdors autoritzats en els termes que estableix el títol III d'aquesta Llei.

3. L'INAF pot exigir a l'intermediari en qüestió la informació periòdica que consideri necessària sobre els OIC distribuïts a Andorra pel compliment de les seves obligacions.

4. L'INAF pot establir la qualificació d'intermediació per comunicat tècnic.

## **Títol IV. Constitució, distribució, modificació, dissolució i liquidació**

### **Capítol primer. Constitució i modificació**

#### **Article 42. Constitució dels OIC de dret andorrà**

1. L'OIC de dret andorrà es constitueix, un cop obtinguda la preceptiva autorització prèvia, amb una o diverses aportacions inicials per part de la societat

gestora/societat d'inversió o de l'entitat dipositària, formalitzades en document públic atorgat per la societat gestora/societat d'inversió i el dipositari.

2. El fons o SICAV adquireix la condició d'OIC quan es produeix la inscripció en el registre corresponent de l'INAF.

3. Un fons només pot ser autoritzat quan l'INAF aprovi, d'una banda, la societat gestora i, d'altra banda, el reglament i l'elecció del dipositari. Una societat d'inversió només és autoritzada si les autoritats competents aproven, per una part, els seus documents constitutius, així com la societat gestora/societat d'inversió i, per altra part, l'elecció del dipositari.

4. En la data de constitució, l'OIC i, en el seu cas, cada un dels compartiments ha de tenir cobert com a mínim el 10% del patrimoni mínim establert a l'article 10. A aquest efecte, s'entén com a data d'inici d'activitat aquella en la qual es produeixi per primera vegada, ja sigui la gestió i inversió dels actius, ja sigui l'assumpció de compromisos, obligacions o passius per l'OIC o bé la imputació d'ingressos i despeses a l'OIC (amb exclusió de les despeses derivades de la seva constitució i autorització o registre per l'INAF).

En qualsevol cas, l'OIC ha d'arribar al patrimoni mínim establert a l'article 10.2 en el termini màxim de 6 mesos a partir de la inscripció a l'INAF. En cas que, passat aquest termini, els fons o la SICAV no hagin assolit aquest patrimoni, han de ser liquidats.

Els compartiments de l'OIC han d'arribar al patrimoni mínim establert a l'article 10.5 en el termini màxim de 6 mesos a partir de la data d'inici d'activitats. Passat aquest termini, els compartiments que no hagin assolit aquest patrimoni han de ser liquidats.

#### **Article 43. Documents que cal aportar per obtenir l'autorització prèvia de constitució d'un OIC de dret andorrà**

1. Els documents per obtenir l'autorització prèvia s'han de presentar a l'INAF i, en particular, han d'incloure:

- a) Els prospectes.
- b) El contracte entre la societat gestora i el dipositari per a la constitució de l'OIC i el seu reglament o estatuts o, en el seu cas, esborranys d'ambdós documents.
- c) Un dossier tècnic en què es detallen les particularitats de l'OIC i el corresponent programa específic d'inversions amb mencions explícites sobre els riscos als quals es desitja estar exposat. Aquest dossier ha de ser particularment detallat per als OIC

tractats a la secció segona, capítol tercer del títol II d'aquesta Llei.

d) Per als OIC amb forma de fons subordinats, cal indicar, a més, els dipositaris dels OIC en què s'inverteix, els seus auditors, així com facilitar un compromís d'accés a la informació a favor dels auditors dels fons subordinats. A més, contractualment, la societat gestora dels fons subordinats ha de rebre anualment els estats financers auditats anyals, la composició dels actius i els informes de gestió dels fons en què inverteix.

e) Per als OIC alternatius, cal fer una memòria explicativa dels nivells de control de què disposen en el si de l'entitat gestora per poder dur a terme la gestió d'aquests OIC.

f) Si escau, contractes de delegació i identificació de les persones físiques responsables de les funcions delegades.

g) Contracte de garantia, si escau, per als OIC garantits.

h) Contractes de distribució/comercialització.

i) Quan l'OIC vulgui realitzar una gestió encaminada a la consecució d'un objectiu concret de rendibilitat que compti amb la garantia d'un tercer i, per tant, resulti imprescindible la contractació d'operacions amb anterioritat a la finalització del període de comercialització inicial, ha d'especificar-se a la memòria esmentada quina entitat assumirà les posicions que finalment no contracti l'OIC, per superar la mida necessària per aconseguir la rendibilitat garantida considerant el patrimoni de l'OIC en finalitzar el període de comercialització inicial.

2. Per als fons amb compartiments, les informacions referides al punt precedent que poden variar d'un compartiment a un altre s'han de presentar per a cada compartiment.

3. L'INAF pot sol·licitar la informació complementària que consideri necessària per resoldre les sol·licituds esmentades.

#### **Article 44. Modificacions dels OIC de dret andorrà**

1. Qualsevol substitució de la societat gestora o del dipositari així com qualsevol modificació del reglament de l'OIC (liquidació, fusió, escissió i absorció) són modificacions de l'OIC subordinades a l'autorització prèvia i inscripció posterior a l'INAF.

2. Un cop l'entitat gestora/la societat d'inversió i el dipositari disposin de l'autorització prèvia de l'INAF, han de comunicar les modificacions que es preveuen dur a terme als partícips de l'OIC en el termini de 10 dies hàbils a comptar de la data en què l'INAF ha concedit l'autorització prèvia. S'han d'emprar els mitjans de comunicació habituals entre l'inversor i

l'entitat comercialitzadora. L'INAF pot establir en l'autorització requisits addicionals de publicitat com ara un nombre determinat d'anuncis en la premsa nacional.

3. Les operacions de transformació s'han de formalitzar en document públic per part de la societat gestora/societat d'inversió i el dipositari i han de donar lloc a l'actualització del reglament i dels prospectes.

4. Quan la modificació del reglament afecti la política d'inversió, la política de distribució de resultats, la substitució de la societat gestora o del dipositari, la delegació de la gestió de la cartera de la institució en una altra entitat, el canvi de control de la societat gestora, la transformació, fusió o escissió de l'OIC o del compartiment, l'establiment o elevació de les comissions, aquesta ha de ser comunicada als partícips amb caràcter previ a la seva entrada en vigor, amb una antelació mínima d'un mes.

En els supòsits establerts prèviament, sempre que hi hagi comissió de reembossament o bé despeses associades al reembossament de parts, els inversors poden optar durant el termini d'un mes, a comptar de la data de comunicació, pel reembossament o traspàs de les parts, total o parcial, sense deducció de cap comissió de reembossament o despesa assimilable pel valor liquidatiu que correspongui.

Quan la modificació no afecti tot l'OIC i només afecti un o diversos compartiments, les comunicacions i, en el seu cas, l'exercici del dret de separació s'han d'entendre referits, únicament i exclusivament, als partícips afectats dels dits compartiments.

5. Quan les modificacions en qüestió no afectin cap dels punts esmentats prèviament, l'entrada en vigor de les dites modificacions es produeix en el moment de la inscripció de les modificacions a l'INAF. En cas contrari, l'entrada en vigor de les dites modificacions es produeix un cop transcorregut el termini d'un mes establert en el punt anterior durant el qual els partícips poden sortir sense costos.

**Article 45. Documents que cal aportar per obtenir l'autorització prèvia de constitució i/o de modificació d'OIC de dret andorrà**

1. Els documents per obtenir l'autorització prèvia de modificacions s'han de presentar a l'INAF i, concretament, han d'incloure:

- a) La documentació aportada per a la constitució que hagi de ser modificada.
- b) L'esborrany de la comunicació a trametre als partícips dels OIC en què s'informa de les

modificacions que es preveuen dur a terme i del marc associat a les modificacions en qüestió.

c) La documentació complementària explicativa/descriptiva dels procediments per fer efectives les modificacions que posin en relleu les disposicions preses per a la salvaguarda dels interessos dels partícips (comissions, despeses, entrada en vigor, etc.).

2. En els casos en què les modificacions consisteixin en una fusió entre dos o més OIC o, en el seu cas, entre dos o més compartiments d'un mateix OIC, el projecte a presentar a l'INAF ha de tenir el contingut mínim següent:

a) La identificació dels OIC o compartiments implicats i de les seves societats gestores i dipositàries. En el cas de fusió per creació d'un nou OIC, identificació del nou OIC.

b) Una explicació del procediment per dur a terme la fusió amb indicació dels aspectes jurídics i econòmics de la fusió.

c) Un resum de la composició de les carteres, destacant en el seu cas les diferències substancials entre els diferents OIC o compartiments que es fusionen, així com de la política d'inversió que realitzarà el nou OIC o compartiment absorbent en el futur.

d) Informació sobre els últims estats financers auditats.

e) En el cas de fusió per absorció, una explicació de totes les modificacions a incloure en el reglament i en els prospectes de l'OIC o compartiment absorbent. En el cas de fusió per creació d'un nou OIC o compartiment, la inclusió del projecte de reglament i una memòria explicativa del projecte. La fusió s'executa mitjançant l'atorgament de l'escriptura pública corresponent.

3. En els casos en què les modificacions consisteixin en una escissió d'un OIC o, en el seu cas, d'un compartiment, el projecte a presentar a l'INAF ha de tenir, a més dels punts de l'apartat 2 anterior, els punts següents:

a) La designació i el repartiment precís de tots els elements d'actiu i de passiu que han de transmetre's als organismes d'inversions beneficiaris.

b) El repartiment entre els inversors de les parts que els corresponguin en els organismes d'inversió beneficiaris així com el criteri de repartiment.

4. L'INAF pot sol·licitar la informació complementària que consideri necessària per resoldre les sol·licituds esmentades.

**Article 46. Resolució de les sol·licituds d'autorització prèvia de constitució i/o de modificació d'OIC de dret andorrà**

1. Les sol·licituds d'autorització prèvia de constitució o de modificació d'OIC han de ser resoltes dins dels 30 dies hàbils a comptar de la seva recepció a l'INAF o a partir del moment en què es completi la documentació exigible. En cas que no es trameti la informació complementària sol·licitada per l'INAF en el termini de 20 dies hàbils, la sol·licitud es desestima.

2. L'INAF, mitjançant resolució motivada, denega les sol·licituds quan no es compleixen els requisits previstos en la normativa vigent. Contra les resolucions de l'INAF es pot interposar recurs davant de Govern en el termini de 13 dies hàbils a partir de l'endemà de la notificació de la resolució de la sol·licitud.

**Capítol segon. Inscripció, dissolució i liquidació**

**Article 47. Requisits per a la inscripció als registres de l'INAF**

1. Per als OIC andorrans que disposin de la preceptiva autorització prèvia de l'INAF, per a la inscripció només es requereix la presentació, per part de la societat gestora/societat d'inversió i/o del dipositari, de l'escriptura de constitució i de les versions definitives de tots els documents aportats anteriorment per obtenir l'autorització prèvia.

2. En el cas de les inscripcions de modificacions d'OIC, la demanda d'inscripció ha d'efectuar-se en el termini de 20 dies hàbils a comptar de la data de la notificació als partícips.

3. Per als OIC estrangers, la sol·licitud d'inscripció és a càrrec de l'entitat de dret andorrà que desitgi distribuir-los, degudament autoritzada per realitzar aquesta distribució.

4. Per a la inscripció dels OIC estrangers es requereix la documentació següent en català, francès, castellà o anglès:

- Documentació acreditativa que l'OIC disposa de la pertinent autorització o documentació que garanteix que es donen les mateixes garanties operacionals als inversors que els OIC andorrans assimilables i concretament els que estiguin sotmesos a un control extern amb permanència (desglossament de la normativa a la qual està subjecte).

- Categoria a la qual se sol·licita la inscripció de l'OIC (tipus, classe i forma).

- Prospectes.

- Identificació dels suports en què es pot consultar el valor liquidatiu.

- Documentació que acrediti que el distribuïdor pot disposar de tota la informació que sol·liciti a la societat gestora (auditoria anyal, informes trimestrals, etc.).

- Descripció de les modalitats previstes per a la comercialització de les parts a Andorra.

5. La supervisió dels OIC estrangers distribuïts a Andorra recau en l'autoritat supervisora del país en què ha estat constituït. En qualsevol cas, els OIC esmentats no poden vulnerar les normes vigents al Principat.

**Article 48. Termini per a la resolució de les sol·licituds d'inscripció**

L'INAF resol les sol·licituds d'inscripció dels OIC andorrans o estrangers en el termini màxim de 30 dies hàbils a comptar de la seva recepció o a partir del moment en què es completi la informació complementària requerida. En cas que no es trameti la informació complementària sol·licitada per l'INAF en el termini de 20 dies hàbils, la sol·licitud es desestima.

**Article 49. Refús de l'autorització i/o inscripció**

1. Es pot refusar la inscripció en cas que:

- No es compleixin els requisits formals o de fons establerts en la normativa vigent.

- Hi hagi obstacles per a una supervisió adequada dels OIC, de les seves gestores o dels seus dipositaris.

- No s'hagi completat l'expedient d'autorització.

- La societat gestora i/o dipositària no disposin dels mitjans adequats per desenvolupar les tasques que els són encomanades.

- Els mitjans de control de la gestora o de la dipositària siguin insuficients.

- Es consideri insuficient la informació de les inversions de l'OIC realitzades mitjançant altres fons (fons de fons, fons subordinats, etc.).

- No es preservin els drets dels inversors.

2. Per als OIC estrangers que inverteixen els seus actius indirectament mitjançant altres OIC (subordinats, fons de fons), si l'INAF considera que no hi ha les mateixes garanties per als inversors que les existents amb els organismes d'inversió andorrans, refusa l'autorització de distribució a Andorra d'aquests organismes d'inversió.

**Article 50. Retirada de l'autorització**

L'INAF pot retirar l'autorització atorgada a un OIC quan aquest:

a) No hagi fet ús de l'autorització en un termini de 6 mesos, hi renunciï expressament o hagi cessat la seva activitat durant més de 6 mesos.



- b) No hagi sol·licitat la inscripció de l'OIC durant els 3 mesos posteriors a la notificació de la resolució d'autorització prèvia.
- c) Hagi obtingut l'autorització a partir de declaracions falses o de qualsevol altre mitjà irregular.
- d) Deixi de reunir les condicions a les quals estava supeditada la concessió d'autorització.
- e) Tingui falta de transparència de l'entitat gestora o de la societat d'inversió.
- f) Tingui dubtes, generats per l'actitud de l'entitat gestora o de la societat d'inversió, que no permetin a l'INAF desenvolupar de manera satisfactòria les tasques que la llei li té encomanades.
- g) Sigui per qualsevol dels motius exposats en aquesta Llei i per als quals aquesta sigui la sanció.

#### **Article 51. Dissolució i liquidació**

1. L'OIC en forma de fons queda dissolt i s'obre el període de liquidació:

- a) Pel venciment del termini assenyalat en el reglament.
- b) Per acord de la societat gestora i dels dipositaris si l'OIC es va constituir per un període indeterminat.
- c) Per acord de l'entitat gestora o del dipositarí si qualsevol d'aquestes entitats ha cessat en les seves funcions d'acord amb els preceptes establerts en aquesta Llei, i no s'ha designat cap entitat gestora o dipositària per substituir-les.
- d) Quan el patrimoni net del fons sigui negatiu.
- e) Quan el patrimoni de l'OIC no arribi al mínim exigít d'acord amb l'establert en aquesta Llei.
- f) Per les causes, conformes a la legislació vigent, que el reglament estableixi.
- g) Per incompliment d'altres preceptes legals.

2. Les SICAV queden dissoltes i s'obre el període de liquidació:

- a) Pel venciment del termini assenyalat en els estatuts.
- b) Per acord dels accionistes que representin almenys dos tercers parts de les accions emeses.
- c) Quan incorrin en fallida o suspensió de pagaments.
- d) Quan el patrimoni no arribi al mínim exigít d'acord amb l'establert en aquesta Llei.
- e) Per les causes, conformes a la legislació vigent, que els estatuts estableixin.
- f) Per incompliment d'altres preceptes legals.

3. Els acords de dissolució/liquidació han de ser notificats de forma immediata a l'INAF i als partícips mitjançant els procediments de publicitat habituals.

4. En el cas d'OIC que adoptin la forma de fons i que es trobin en situació de falta de liquiditat, el patrimoni net dels quals, però, sigui positiu, la societat gestora ha de decidir si procedeix a la liquidació del fons o si aquest pot continuar operant, per la qual cosa ha d'arribar als acords pertinents amb els creditors, siguin tercers o partícips que hagin sol·licitat el reembossament de les seves participacions, a fi de resoldre la situació d'il·liquiditat, efectuant les compensacions que corresponguin.

En aquells casos en què els fons siguin definitivament insolvents, la societat gestora ho ha de comunicar a l'INAF, sol·licitant-li autorització per procedir a la seva liquidació. L'INAF pot decidir que sigui la mateixa gestora qui realitzi la liquidació del fons o encomanar a qualsevol altra entitat habilitada per a la gestió d'OIC que procedeixi a la liquidació del fons.

En qualsevol cas, els fons no estan subjectes als procediments de suspensió de pagaments i fallida. En cas d'insolvència definitiva es liquiden sota la supervisió de l'INAF, l'entitat encarregada de gestionar la liquidació ven la totalitat dels actius, fa pagaments amb el seu producte als creditors del fons (exceptuant dintre d'aquest concepte els partícips), a prorrata dels imports dels crèdits que cadascun d'ells tingui, sense rangs de prioritat a excepció dels crèdits especialment garantits amb un dret real o negoci jurídic d'efecte equivalent sobre un actiu individualitzat. Seguidament, s'han d'elaborar els corresponents estats financers i s'ha de determinar la quota que correspon a cada partícip.

5. L'INAF ha d'incoar l'expedient corresponent seguint el procediment establert en aquesta Llei quan es donin les circumstàncies per a la liquidació de l'OIC i la societat gestora/societat d'inversió no hagi iniciat el procediment corresponent.

6. Un cop dissolt l'organisme d'inversió s'obre un període de liquidació de l'OIC i queda suspès el dret de reembossament i de subscripció de participacions.

7. La liquidació de l'OIC és realitzada per la societat gestora/societat d'inversió amb el concurs del dipositarí i havent complert els requisits de publicitat als partícips i les garanties que el reglament i aquesta Llei estableixin. Han d'actuar amb la major diligència i al més ràpidament possible.

8. El procés de liquidació ha de ser supervisat per l'entitat auditora, que n'ha de trametre un informe complet a l'INAF.

9. La dissolució i la liquidació d'un o diversos compartiments d'un OIC es regeixen pel que estableixen els apartats anteriors. A aquest efecte, les referències a l'OIC s'entenen realitzades al compartiment.

10. Un cop dissolt i liquidat l'OIC, l'entitat gestora, conjuntament amb el dipositari, ha de comunicar a l'INAF el fet esmentat per tal que aquest doni de baixa l'OIC del registre corresponent.

#### **Article 52. Registres mantinguts per l'INAF**

L'INAF manté els registres públics següents:

1. Registre de societats gestores i d'entitats que actuïn com a dipositàries.
2. Registre d'OICVM creats d'acord amb la secció primera del capítol tercer del títol II d'aquesta Llei.
3. Registre d'altres OIC diferenciant segons si es tracta:
  - D'OIC immobiliaris.
  - D'OIC alternatius.
  - D'altres OIC.
4. Registre d'OIC de dret estranger distribuïts a Andorra.
5. Registre dels prospectes.
6. Registre de les entitats distribuïdores.
7. Registre d'intermediaris agents comercials.

#### **Article 53. Disposicions de caràcter administratiu**

1. L'INAF, com a organisme responsable de la resolució de les sol·licituds d'autorització i/o d'inscripció d'OIC, rep les contraprestacions següents, que han de ser a càrrec de la societat gestora de dret andorrà i/o de la societat que distribueix els OIC de dret estranger:

- a) 1.500 euros per les sol·licituds d'autorització prèvia per a la constitució dels OIC sense compartiments.
- b) 1.500 euros per les sol·licituds d'autorització prèvia per a la constitució dels OIC amb compartiments, més 600 euros per a cada compartiment.
- c) 500 euros per les sol·licituds d'inscripció.
- d) 600 euros per totes les sol·licituds de modificació.
- e) 300 euros per tots els OIC donats de baixa.

2. Els imports fixats prèviament han de ser actualitzats anyalment tan bon punt es disposi de la dada relativa a l'IPC de l'any anterior. A aquest efecte, l'INAF ha de comunicar al conjunt d'entitats afectades els nous barems.

### **Capítol tercer. Distribució**

#### **Article 54. Distribuïdors**

1. Només poden ser entitats distribuïdores d'OIC a Andorra:

- Les entitats bancàries de dret andorrà.
- Les societats gestores d'OIC de dret andorrà.
- Altres entitats autoritzades per realitzar aquesta activitat al Principat.

2. Les entitats que contractin els serveis d'intermediaris/agents comercials que donen a conèixer els seus OIC, la societat gestora, la dipositària o bé la distribuïdora amb l'objecte de promocionar la venda d'OIC, han de notificar a l'INAF, amb caràcter previ, el contracte que els inscriurà al registre corresponent. Aquests intermediaris i agents han de complir tota la normativa andorrana que els sigui d'aplicació.

3. L'entitat que hagi contractat els serveis d'aquests intermediaris/agents comercials ha de facilitar tota la informació que requereixi l'INAF en relació amb les activitats relacionades amb l'entitat dutes a terme per aquests.

### **Títol V. Informació als inversors**

#### **Capítol primer. Informació**

##### **Article 55. Obligacions d'informació**

1. Amb l'objectiu de protegir els inversors, les societats de gestió o d'inversió han de presentar, per cadascun dels OIC que gestionin:

- Un prospecte complet.
- Un prospecte simplificat.
- Quatre informes trimestrals corresponents als quatre trimestres de l'exercici que han d'incorporar, entre d'altres, informació acumulada des de principis d'any.

2. En el cas dels altres OIC de dret andorrà regulats a la secció segona del capítol tercer del títol II d'aquesta Llei, s'habilita l'INAF perquè pugui autoritzar que els informes a què es refereix l'apartat anterior tinguin una periodicitat distinta de la trimestral.

3. Els informes han de publicar-se durant el mes següent a partir de l'acabament del període corresponent.

4. La publicació dels comptes anuals auditats s'efectua de manera separada a la relativa a l'informe corresponent al tancament de l'exercici.

5. Els prospectes complets han d'estar a disposició dels inversors abans de la celebració dels contractes.

El prospecte simplificat que hagi estat publicat per la societat gestora o l'OIC ha d'oferir-se gratuïtament als inversors abans de la celebració del contracte. Així mateix, s'han de facilitar gratuïtament als inversors, prèvia sol·licitud, els últims informes publicats.

6. En qualsevol cas, els informes esmentats han d'estar a disposició del públic en els llocs que s'indiquin en els prospectes.

7. S'habilita l'INAF ha actualitzar el contingut mínim del prospecte complet així com dels informes en cas que ho consideri oportú d'acord amb l'evolució del sector sempre vetllant per dotar-lo de la màxima transparència possible.

#### **Article 56. Prospecte complet i prospecte simplificat**

1. El prospecte complet i els seus documents annexos han de contenir la informació establerta en l'annex I d'aquesta Llei i l'altra informació necessària perquè els inversors puguin fer-se una opinió de la inversió que se'ls proposa i, particularment, sobre els riscos inherents a aquesta. En particular, el prospecte complet ha d'incloure una explicació clara i fàcilment comprensible sobre el perfil de risc de l'OIC. A aquests efectes, el prospecte complet ha d'estar estructurat i redactat de manera que pugui ser entès pel tipus d'inversor a qui va dirigit.

2. En el cas dels fons subordinats, la societat gestora ha de disposar de tota la informació que sigui necessària perquè aquesta pugui complir en el prospecte les seves obligacions en matèria d'informació i ha d'incloure la informació continguda a l'annex I, relativa al fons principal, que sigui rellevant per a l'inversor.

3. El reglament de l'OIC forma part íntegra del prospecte complet, al qual han d'anar annexat, llevat que s'informi l'inversor del lloc on pot ser consultat.

4. Addicionalment, les societats gestores i els OIC han de publicar un prospecte simplificat. Aquest prospecte simplificat, que ha de ser breu i redactat en un llenguatge no tècnic, ha de contenir de forma resumida la informació sobre l'OIC, sobre la política d'inversió amb una breu avaluació del perfil de risc, sobre l'evolució històrica de la seva rendibilitat, sobre el perfil del tipus d'inversor a qui va dirigit, i informació econòmica i comercial. El prospecte simplificat ha de ser coherent amb allò contingut al prospecte complet i ha de contenir una advertència sobre l'existència d'aquest i els llocs i la forma en què el públic pot obtenir-ho o tenir-hi accés. L'INAF ha d'establir el contingut mínim del prospecte simplificat.

5. Els prospectes complets i simplificats han de mantenir-se actualitzats en els seus aspectes

essencials. A aquests efectes s'entén per *modificacions dels elements essencials* les següents:

a) La substitució de la societat gestora o la dipositària, la delegació de la gestió dels actius en un tercer o el canvi d'entitat delegada.

b) La modificació de la política d'inversió o de distribució de resultats.

c) L'elevació de comissions, el canvi en la seva forma de càlcul o la imputació a futur de nous tipus de despeses en el patrimoni de l'OIC.

d) Les modificacions del procediment de subscripció i reembossament de les accions i participacions de l'OIC.

e) La creació i liquidació de compartiments i classes de participacions o accions.

6. Les societats gestores o els OIC han d'actualitzar els prospectes complets i simplificats en els seus aspectes no essencials només quan publiquin un nou prospecte complet o simplificat o transcorregut un any des de la primera modificació d'un element no essencial.

#### **Article 57. Informes**

1. Els informes han de ser tramesos a l'INAF tan bon punt es publiquin d'acord amb el que estableix l'article 55.

2. Han d'incloure com a mínim la informació prevista en l'annex II d'aquesta Llei i s'han de trametre gratuïtament als partícips que ho sol·licitin.

3. Els informes s'han de posar a disposició del públic mitjançant suport físic o virtual en els llocs que s'indiquin en els prospectes.

4. En els casos en què el valor liquidatiu sigui calculat semestralment, l'entitat gestora pot reduir la freqüència anual de les publicacions a dos, corresponents a la dels 6 primers mesos i a la del tancament de l'exercici.

### **Capítol segon. Publicitat**

#### **Article 58. Publicitat dels OIC**

1. Amb caràcter previ a tota publicació s'ha d'enviar una còpia de tota publicitat a l'INAF.

2. La publicitat dels OIC ha de complir les normes específiques que pugui dictar l'INAF i, en el seu cas, la normativa sobre publicitat dels estats en què es comercialitzin.

3. Queda prohibida la publicitat dels OIC dirigits a inversors qualificats en suports i mitjans de divulgació d'abast general, no adreçats particularment a aquest tipus d'inversor.

4. Igualment, queda prohibida la publicitat que no inclogui el número de registre que li hagi estat concedit en el moment de la seva inscripció a l'INAF.

#### **Article 59. Contingut dels documents publicitaris**

1. Tota publicitat que contingui una invitació a subscriure parts d'un OIC ha d'indicar l'existència del prospecte complet així com on pot ser consultat.

Ha de contenir informació sobre l'entitat gestora i l'entitat dipositària així com sobre les autoritzacions de les quals disposen per operar.

La tipologia i els formats emprats han de ser clars i precisos per tal d'evitar distorsions de la informació tramesa.

2. La publicitat relativa als OIC ha de ser transparent, clara i no enganyosa. Ha d'incloure informació rellevant sobre les característiques principals del producte en qüestió i no donar lloc a dubtes sobre el seu contingut.

3. Tota publicitat on s'inclogui un rendiment passat de l'OIC ha de preveure la menció *rendiments passats no condicionen rendiments futurs* o qualsevol menció alternativa sobre aquest fet, i indicar com es pot accedir als estats financers trimestrals i anyals.

S'han d'evitar expressions o arguments que puguin induir a la creença de rendibilitats positives segures llevat que hi hagi una rendibilitat mínima assegurada. En aquest cas, han de quedar clars tots els elements de la garantia esmentada (objecte, durada, condicions, comissions, etc.).

4. No es permet fer publicitat comparativa ni d'acord amb estimacions.

5. Pel que fa a la publicitat a través d'Internet, cal organitzar-la de tal manera que el possible inversor tingui accés, prèviament a la seva subscripció, al prospecte complet de l'OIC.

6. En qualsevol cas, no s'autoritza cap publicitat que pugui fer perillar la bona reputació del sistema financer andorrà.

7. Els informes previstos en aquesta Llei no són considerats publicitat de l'OIC.

## **Títol VI. Societats gestores i dipositàries**

### **Capítol primer. Disposicions comunes**

#### **Article 60. Societats gestores i dipositàries**

1. Només poden ser societats gestores d'OIC de dret andorrà les entitats financeres de dret andorrà autoritzades en la gestió d'OIC.

2. Només poden ser dipositaris d'organismes d'inversió de dret andorrà les entitats bancàries de

dret andorrà i les entitats de crèdit o autoritzades dels estats membres, de l'OCDE o d'altres estats tercers amb unes normes cautelars que l'INAF consideri equivalents a les vigents a Andorra que estiguin en disposició de prestar els serveis que són de la competència de les entitats dipositàries i assumir les responsabilitats derivades segons aquesta Llei i que siguin autoritzades a desenvolupar aquesta funció per l'organisme supervisor del seu país.

3. Ambdues entitats han de vetllar perquè no es produeixin conflictes d'interessos i, en cas que es produeixin, reconduir la situació per tal de no malmetre els interessos dels inversors.

4. Les funcions de la societat gestora i del dipositari no poden ser exercides per la mateixa societat.

5. La societat gestora i el dipositari han d'actuar, en l'exercici de les seves funcions, de forma independent i exclusivament en interès dels partícips.

## **Capítol segon. Funcions i obligacions**

#### **Article 61. Funcions conjuntes de la societat gestora i dipositària**

1. La societat gestora i la dipositària, conjuntament, elaboren els reglaments dels OIC i els constitueixen mitjançant escriptura pública.

2. La societat gestora i l'entitat dipositària estableixen conjuntament el contracte escrit de dipositària.

3. La societat gestora i la dipositària elaboren, emeten, distribueixen i suprimeixen conjuntament els certificats de participació.

#### **Article 62. Funcions de la societat gestora**

A més de les funcions establertes a l'article 4.5 d'aquesta Llei, són funcions de la societat gestora:

1. La gestió de l'actiu, que inclou:

- Les decisions d'inversió.

- L'exercici, a través del dipositari, dels drets econòmics i polítics inherents als actius.

2. Les activitats de gestió administrativa, que inclouen:

- La determinació de valors liquidatius, inclòs el règim fiscal aplicable.

- La comptabilitat i les tasques jurídiques.

- L'elaboració dels prospectes i dels informes públics.

- La determinació dels resultats a distribuir (només per als OIC de distribució).

- El control del compliment de la normativa aplicable.

- La gestió del registre de partícips.

- La plena representació judicial i extrajudicial de l'OIC davant de tota mena de persones físiques i jurídiques.

3. La gestió del passiu, que inclou:

- L'acceptació de les subscripcions, dels reembossaments (registre de partícips) i transmissió al dipositari de les ordres corresponents.

- L'ordenament dels reembossaments/de les vendes de les participacions al dipositari.

4. Les activitats relacionades amb la distribució, que inclouen:

- La tramesa de la documentació (informes publicitaris, informes de gestió, etc.).

- La selecció dels distribuïdors.

5. Les activitats incloses a l'article 5 de la Llei de regulació del règim administratiu, de les facultats operatives i del capital social mínim de les entitats financeres d'inversió de dret andorrà i, en particular, l'assessorament a altres societats gestores i l'exercici de funcions delegades que preveu l'article 69 d'aquesta Llei.

#### **Article 63. Obligacions de la societat gestora**

1. Les participacions s'emeten i reemborsen per part de la societat gestora a sol·licitud dels inversors, amb els límits, en la forma i les condicions que estableixi la normativa vigent i el reglament.

2. La societat gestora ha de donar seguiment a les ordres dels inversors relatives a subscripcions i reembossaments de parts d'OIC a la seva demanda en els terminis i les condicions establerts en el reglament.

3. Per derogació al que procedeix, un OIC pot suspendre provisionalment, en el cas i segons les modalitats previstes per la Llei i el reglament de l'OIC, la subscripció o el reembossament de les seves parts. La suspensió no pot ser prevista llevat de casos excepcionals en què les circumstàncies ho exigeixen i/o si la suspensió està justificada tenint en compte els interessos dels inversors.

4. La societat gestora ha de notificar a l'INAF immediatament la suspensió dels reembossaments i els motius que la provoquen.

5. Les aportacions a l'OIC que no siguin dineràries han de ser valorades i autoritzades per la societat gestora. Posteriorment, han de ser verificades pels auditors, que han de fer menció d'aquesta verificació a l'auditoria anyal.

6. La societat gestora ha de facilitar tota la informació rellevant que els inversors de l'OIC li sol·licitin a més de la que estableix el reglament i la legislació vigent.

7. En el marc de les seves funcions, la societat gestora ha d'escollir les inversions i els intermediaris amb total independència, vetllant sempre pels interessos dels inversors. En cap cas, l'entitat gestora no pot invertir en actius emesos per entitats del grup consolidable per compte de l'OIC oblidant els criteris estrictes d'inversió.

8. L'entitat gestora ha de mantenir uns registres detallats de les operacions realitzades en nom dels OIC que gestiona a l'efecte de poder reconstituir l'historial de totes les operacions.

#### **Article 64. Funcions del dipositari**

Són funcions del dipositari:

1. Mantenir i custodiar els actius de l'OIC, si bé pot encomanar la subcustòdia dels actius a un tercer o a un dipositari central de títols a Andorra o a l'estranger.

2. Liquidar les operacions sobre instruments financers i altres actius de l'OIC i les operacions passives de l'OIC.

3. Vetllar perquè la societat gestora o l'OIC compleixi les normes previstes a la llei, el reglament i el prospecte, en relació amb els aspectes següents:

a) Procediments de càlcul del valor liquidatiu així com el del preu d'emissió i reembossament de les accions o participacions de l'OIC.

b) Les decisions d'inversió dels OIC.

c) Les distribucions de resultats de l'OIC.

#### **Article 65. Obligacions del dipositari**

1. El dipositari no es pot oposar a executar les ordres rebudes del gestor sempre que s'ajustin al que preveu el reglament de l'OIC i la legislació vigent al Principat.

2. El dipositari ha d'indicar a la societat gestora les rectificacions sobre els procediments que empra que consideri oportunes per al bon desenvolupament de les seves funcions.

3. El dipositari ha de comunicar a l'INAF les actuacions i els procediments de la societat gestora que no consideri adequats, i que aquesta no hagi considerat oportú revisar.

#### **Article 66. Responsabilitats de la societat gestora i del dipositari**

1. Ambdues entitats, en l'exercici de les seves funcions respectives, actuen de manera independent.

2. La societat gestora i el dipositari són responsables, envers els partícips, de tot perjudici patit per ells a causa de la no-execució o de la mala execució de les seves obligacions.

3. La responsabilitat del dipositari o de la societat gestora no es veu afectada pel fet de delegar part de les seves funcions.

#### **Article 67. Organització de la societat gestora i de la dipositària**

1. Els dipositaris i la societat gestora han d'establir els mecanismes i els procediments adequats per garantir que, en cap cas, la disposició dels actius de l'OIC no es faci sense el seu consentiment i autorització.

2. L'entitat gestora i el dipositari poden compartir recursos amb exclusió del personal, sempre que, d'una banda, es reuneixen les condicions per protegir els inversors i evitar conflictes d'interessos i, d'altra banda, se sol·liciti autorització prèvia a l'INAF.

3. Les entitats gestores que inverteixin en derivats han de disposar de sistemes de gestió que garanteixin una valoració quotidiana dels contractes, una anàlisi dels riscos realitzada per àrees o departaments separats i un desglossament de les estratègies desenvolupades.

#### **Article 68. Contingut del contracte de dipositària**

El contracte de dipositària regula les relacions entre societat gestora i entitat dipositària i ha d'incloure com a mínim els punts següents:

- Denominació social d'ambdues entitats.
- Definició de l'objecte del contracte (establir els drets i les obligacions de les parts).
- Funcions del dipositari.
- Obligacions del dipositari.
- Responsabilitats d'ambdues parts.
- Actuacions del gestor necessàries perquè el dipositari pugui desenvolupar correctament la seva tasca.
- Remuneració del dipositari.
- Durada del contracte (incloses les clàusules de substitució de l'entitat dipositària).

Aquest contingut pot incloure's, en lloc de fer-ho al contracte de dipositària, als documents constitutius de l'OIC.

### **Capítol tercer. Delegacions i substitució**

#### **Article 69. Facultats de delegació de la societat gestora**

1. La societat gestora pot delegar:
  - a) La gestió administrativa.
  - b) La gestió de l'actiu.
  - c) La gestió del passiu.

d) La distribució.

2. No és possible la delegació simultània de les funcions previstes en els punts a) i b).

3. La delegació de la gestió del passiu només s'autoritza en cas que es delegui al dipositari.

4. Quan es delega qualsevol funció al dipositari, cal que les funcions delegades siguin exercides amb total independència de les funcions pròpies del dipositari.

5. Les delegacions no eximeixen la societat gestora de les responsabilitats que li corresponen en aplicació d'aquesta Llei.

6. El reglament de l'OIC ha de recollir les facultats de delegació efectives.

#### **Article 70. Facultats de delegació del dipositari**

1. El dipositari pot delegar la custòdia dels valors en entitats bancàries o altres entitats amb unes normes cautelars que l'INAF consideri equivalents a les vigents a Andorra, autoritzades per dur a terme la custòdia d'aquests actius d'acord amb les limitacions establertes en aquesta Llei.

2. Aquesta delegació no eximeix l'entitat dipositària de les responsabilitats que li corresponen en aplicació d'aquesta Llei.

3. En cap cas no s'autoritza el dipositari a delegar la dipositària dels OIC.

4. El reglament ha de recollir les facultats de delegació efectives.

#### **Article 71. Comunicació i autorització de les delegacions**

1. Les delegacions de funcions s'han de formalitzar per escrit i han de ser comunicades amb caràcter previ a l'INAF.

2. Com excepció a l'apartat anterior, les delegacions de funcions han de ser autoritzades per l'INAF quan el beneficiari de la delegació sigui una entitat resident en un estat tercer o quan la delegació es refereixi a funcions de compliment normatiu, càlcul de valor liquidatiu o comptabilitat.

3. L'INAF només autoritza les delegacions de l'apartat anterior en els casos següents:

- Les delegacions no dificulten les tasques de control de l'INAF.
- Les delegacions no generen conflictes d'interessos.
- L'entitat que delega té mitjans suficients per controlar l'entitat beneficiària de la delegació.
- La delegació pot ser anul·lada en qualsevol moment per l'entitat que delega.
- El beneficiari de la delegació compleix les normes tècniques requerides per a la funció que es delega.

- El beneficiari de la delegació està sotmès a la supervisió de l'INAF si és una entitat andorrana, o bé a la supervisió de qualsevol organisme equivalent de la UE, de l'OCDE o altres estats tercers, de característiques similars que la duta a terme des del Principat.

4. L'INAF pot sol·licitar a l'entitat que delega, segons les funcions delegades, un programa d'activitats que reflecteixi una exposició dels treballs que s'efectuaran i l'organització interna que hi ha, en particular en l'àrea de control.

5. La resolució de les sol·licituds d'autorització s'ha de regir pel règim previst a l'article 46 d'aquesta Llei.

6. L'INAF pot anul·lar qualsevol autorització de delegació que hagi estat atorgada segons informació falsa o que hagi estat autoritzada perquè es donaven unes condicions que han deixat de donar-se.

7. En el cas que les delegacions que hagin estat objecte de comunicació generin l'incompliment de les condicions previstes a l'apartat anterior per les delegacions que requereixen autorització, l'INAF pot requerir justificadament l'acabament de la delegació.

#### **Article 72. Substitució de la societat gestora i del dipositari**

1. La societat gestora pot sol·licitar la seva substitució quan així ho estimi pertinent, mitjançant escrit presentat a l'INAF pel dipositari, la gestora sol·licitant i la nova societat gestora, la qual s'ha de declarar disposada a acceptar aquestes funcions, amb l'autorització corresponent. Així mateix, la societat gestora pot sol·licitar unilateralment la seva substitució com a tal en els casos expressament previstos al reglament de l'OIC. La societat gestora que pretengui ser substituïda no pot, en cap cas, cessar en l'exercici de les seves funcions mentre no s'hagin complert els requisits i els tràmits per a la designació de la seva substituta i aquesta n'hagi assumit les funcions.

2. El dipositari pot sol·licitar la seva substitució com a tal, quan així ho estimi pertinent, mitjançant escrit presentat a l'INAF per la societat gestora o l'OIC, l'antic dipositari i el nou dipositari, el qual s'ha de declarar disposat a acceptar aquestes funcions, amb l'autorització corresponent. Així mateix, el dipositari pot sol·licitar unilateralment la seva substitució com a tal en els casos expressament previstos al reglament o als estatuts de l'OIC. El dipositari que pretengui ser substituït no pot, en cap cas, cessar en l'exercici de les seves funcions mentre no s'hagin complert els requisits i els tràmits per a la designació de la seva substituta i aquesta n'hagi assumit les funcions.

3. La declaració d'insolvència de la societat gestora o el dipositari per actuar amb OIC no produeix la dissolució de l'OIC gestionat o dipositat. L'afectat

per la insolvència ha de cessar en les seves funcions, i iniciar els tràmits per a la seva substitució, a iniciativa ja sigui de la societat gestora, ja sigui del dipositari. A aquests efectes, la societat gestora o el dipositari han de notificar a l'INAF la seva pròpia insolvència o la de l'altra entitat, acompanyant acreditació suficient d'aquesta situació i proposant el nom de l'entitat substituïda, la qual s'ha de declarar disposada a acceptar aquestes funcions, interessant la corresponent autorització.

4. Si en els supòsits establerts a l'apartat 3 anterior no s'instés la substitució en el termini d'un (1) mes des de la declaració d'insolvència, o quan els OIC, les societats gestores o els dipositaris es trobin en una situació de gravetat excepcional que posi en greu perill el seu equilibri patrimonial, el patrimoni dels seus clients o que afecti l'estabilitat del sistema financer andorrà o l'interès general posant-se en relleu la necessitat d'adoptar mesures cautelars, l'INAF pot instar d'ofici la substitució de la societat gestora o del dipositari dictant el corresponent acte administratiu pel qual cessi l'entitat, sigui la societat gestora o el dipositari, i nomenar al mateix acte l'entitat substituïda que ha d'assumir aquestes funcions immediatament.

5. La revocació de les autoritzacions de la societat gestora o el dipositari per actuar amb OIC tampoc no produeix la dissolució de l'OIC gestionat o dipositat. En cas de revocació de les autoritzacions de la societat gestora o el dipositari per actuar amb OIC, o d'adopció de mesures cautelars per part de l'INAF, l'INAF ha d'instar d'ofici la substitució de la societat gestora o del dipositari dictant el corresponent acte administratiu i nomenant al mateix acte l'entitat substituïda que ha d'assumir aquestes funcions immediatament.

#### **Capítol quart. Remuneració**

##### **Article 73. Remuneració de la societat gestora i del dipositari**

1. S'autoritza les societats gestores a percebre en concepte de remuneració pels serveis prestats una comissió de gestió, de subscripció i reembossament. Aquestes comissions han d'incloure obligatòriament tots els costos inherents al compliment de les seves funcions. Les comissions de subscripció i reembossament han de ser una part degudament identificada del preu de subscripció i reembossament de les participacions. La comissió de gestió pot calcular-se com un percentatge del patrimoni o sobre els resultats de l'OIC o una combinació d'ambdós de la manera com es detalla als prospectes.

La societat gestora ha d'articular un sistema d'imputació de comissions sobre resultats que eviti que un inversor suporti comissions sobre els resultats

quan el valor liquidatiu de les seves parts sigui inferior a un valor prèviament aconseguit per l'OIC i pel qual l'inversor ja hagi suportat comissions sobre els resultats. El sistema escollit ha de ser degudament especificat en els prospectes.

Els informes han d'informar dels imports efectius i de la periodicitat de la liquidació del conjunt de les comissions.

2. Una societat gestora no pot rebre comissions de subscripcions i reembossaments dels OIC en els quals inverteixin quan estiguin gestionats per la mateixa societat gestora o per qualsevol altra vinculada per relacions de gestió o per relacions de capital.

Així mateix, un OIC no pot suportar comissions de subscripció i reembossament dels OIC en els quals inverteixi quan estiguin gestionats per la mateixa societat gestora o per una societat pertanyent al mateix grup.

3. El reglament pot preveure comissions de reembossament més elevades per a partícips que procedixin a reembossar les seves parts abans dels 5 dies després de la seva subscripció sempre que s'observi un comportament especulatiu en aquesta operativa. En qualsevol cas, el reglament ha de determinar els percentatges màxims establerts per aquests conceptes.

4. En els casos dels fons garantits, ni l'entitat gestora ni la comercialitzadora no poden carregar als partícips comissions de reembossament a venciment en cas que l'OIC no hagi generat guanys.

5. L'entitat dipositària de l'OIC pot percebre en concepte de remuneració dels serveis que presta una comissió de dipositaria calculada sobre el patrimoni mitjà custodiat o segons els tipus d'actius custodiats.

6. En el cas que l'entitat dipositària percebi una comissió de dipositaria, no pot carregar despeses de custòdia i/o de liquidació de cupons o dividends, entre d'altres, que no impliquin l'execució d'ordres de contractació d'instruments financers. Al contrari, els dipositaris poden rebre comissions per operacions de contractació d'instruments financers que executin en compliment de les instruccions de l'entitat gestora, en les condicions establertes a les normes generals reguladores de les tarifes corresponents.

7. El reglament i el prospecte complet han de determinar els percentatges i/o imports màxims que es carreguen a l'OIC per aquests conceptes, la forma de càlcul, així com la periodicitat de les liquidacions corresponents.

8. Els OIC sempre han de ser els beneficiaris de les retrocessions de comissions que pugui rebre l'entitat gestora relacionades amb la gestió de l'OIC en la mesura que aquestes siguin atribuïbles a la inversió o operacions realitzades per compte de l'OIC.

9. En escollir les entitats que col·laboren amb l'entitat gestora a l'hora de gestionar els OIC, l'entitat gestora ha de tenir en compte criteris objectius basats en la qualitat del servei ofert per l'intermediari (preus, rapidesa de l'execució, entre d'altres) sense que entrin en consideració els possibles avantatges dels quals directament aquesta entitat es podria beneficiar.

## Capítol cinquè. Normes de conducta

### Article 74. Normes de conducta

Les societats gestores, les entitats dipositàries i les entitats comercialitzadores/distribuïdores estan sotmeses al compliment de les normes de conducta vigents del sistema financer. Queden també sotmeses a aquestes normes les SICAV que no disposin de societat gestora i que duguin a terme la tasca de gestió de la societat.

## Títol VII. Supervisió de l'INAF i règim disciplinari

### Capítol primer. Supervisió de l'INAF

#### Article 75. Responsabilitat

1. Els OIC i les entitats referides en l'article 3 d'aquesta Llei, així com els que posseeixen de fet o de dret càrrecs d'administració i/o direcció en aquestes entitats que infringeixin aquesta Llei, incorren en responsabilitat administrativa sancionable.

2. Posseeixen càrrecs d'administració o de direcció en les entitats a què es refereix l'apartat anterior, a l'efecte d'allò que disposa aquest capítol, els seus administradors o membres dels seus òrgans d'administració, les persones que desenvolupen en l'entitat funcions d'alta direcció (quan les infraccions greus o molt greus siguin imputables a la seva conducta dolosa o negligent) i que estan sota la dependència directa del seu òrgan d'administració o de les seves comissions executives o consellers delegats.

3. No obstant això, són considerats responsables de les infraccions molt greus o greus comeses pels OIC els seus gestors o administradors o membres dels seus òrgans d'administració, llevat dels casos següents:

a) Quan els que formin part dels òrgans d'administració no hagin assistit per causa justificada a les reunions corresponents o hagin votat en contra o salvat el seu vot en relació amb les decisions o acords que hagin donat lloc a les infraccions.

b) Quan aquestes infraccions siguin exclusivament imputables a comissions executives, consellers



delegats, directors generals o òrgans assimilats, o altres persones amb funcions en l'entitat.

4. L'INAF pot d'igual manera privar parcialment o totalment del seu dret a disposar dels seus actius un OIC que no hagi complert tots els requisits establerts en la legislació vigent.

L'INAF pot prohibir o restringir les activitats de l'OIC particularment si:

- (a) Aquest no protegeix adequadament els interessos dels inversors.
- (b) Aquest no respecta les condicions de funcionament.
- (c) Aquest falta greument a les obligacions que li corresponen en virtut de les regles a les quals està sotmès.

Tota decisió de prohibir l'activitat d'un OIC ha d'estar motivada per raons precises i notificada a l'OIC esmentat.

#### Article 76. Competències

1. L'INAF és l'òrgan responsable de vetllar pel bon funcionament de les activitats relacionades amb els OIC i de supervisar el compliment de les disposicions establertes en aquesta Llei.

2. Per a l'exercici de les funcions previstes en aquesta Llei, l'INAF pot recollir, puntualment o sistemàticament mitjançant l'emissió dels comunicats tècnics oportuns, de les persones físiques o entitats assenyalades en l'article anterior, les informacions que consideri necessàries relacionades amb les matèries objecte d'aquesta Llei. Amb la finalitat de recollir aquesta informació, o de confirmar-ne la veracitat, l'INAF pot sol·licitar aquesta informació i els treballs que consideri necessaris, ja sigui directament o mitjançant auditors externs, i/o realitzant inspeccions *in situ*.

3. Els subjectes supervisats estan obligats a posar a disposició de l'INAF els llibres, els registres i els documents que l'INAF sol·liciti.

4. Les despeses derivades dels treballs efectuats pels auditors externs a demanda de l'INAF són a càrrec de la societat gestora o d'inversió.

5. L'autoritat supervisora pot declarar altres disposicions a més de les previstes en aquesta Llei sempre que tinguin com a objectiu perseguir la protecció dels inversors i del sistema financer.

### Capítol segon. Règim disciplinari

#### Article 77. Infraccions molt greus

Són infraccions molt greus les accions o omissions amb independència de la seva naturalesa que, infringint la legislació, posant en perill o lesionant

molt greument els interessos dels accionistes, partícips i tercers, desvirtuïn l'objecte dels OIC.

Tenen aquesta consideració:

- a) La negativa a lliurar o manca de veracitat de la comptabilitat dels OIC i en general de tota la informació que s'ha de facilitar a l'INAF i/o als inversors que impedeixi conèixer determinats aspectes de la situació dels OIC.
- b) L'incompliment de les normes d'inversió establertes en la Llei i en el reglament de l'OIC per sobre dels límits establerts com a infracció greu.
- c) L'incompliment de l'obligació de sotmetre a auditoria els comptes anyals.
- d) La realització d'operacions amb incompliment de les limitacions establertes en aquesta Llei.
- e) El fet de portar la comptabilitat d'acord amb criteris diferents dels establerts legalment.
- f) El cobrament de comissions no previstes en aquesta Llei o en els reglaments dels OIC.
- g) La utilització de les denominacions o abreviatures reservades per aquesta Llei als OIC per entitats o persones no autoritzades, i la realització per la seva part d'activitats reservades a aquests OIC, sense perjudici en ambdós casos de les responsabilitats d'un altre ordre en què haguessin pogut incórrer.
- h) La distribució d'OIC sense haver procedit amb caràcter previ a la seva corresponent autorització i inscripció als registres de l'INAF.
- i) La resistència o negativa a la supervisió establerta en aquesta secció.
- j) L'incompliment per part de les societats gestores de les funcions i les obligacions que deriven d'aquesta Llei i en particular de la de valoració dels actius, i de càlcul del valor liquidatiu que comporti un perjudici molt greu per als inversors o accionistes dels OIC.
- k) L'incompliment per part dels dipositaris de les funcions i les obligacions previstes en aquesta Llei que comporti un perjudici molt greu per als inversors o accionistes dels OIC.
- l) Les tipificades com a greus, quan durant els cinc anys anteriors el subjecte infractor hagi estat sancionat en resolució ferma per, almenys, dues infraccions greus.

#### Article 78. Infraccions greus

Són infraccions greus els incompliments d'obligacions formals o de normes de caràcter substantiu que posin en perill i lesionin greument els interessos dels accionistes, partícips o tercers.

Tenen aquesta consideració:

a) La manca de publicació de la informació pública establerta en aquesta Llei.

b) Les anomalies comptables o les trameses incompletes d'informació a l'INAF que no constitueixin infraccions molt greus.

c) L'excés d'inversió sobre els coeficients establerts en la secció primera del títol tercer del títol II, sempre que l'excés no tingui caràcter transitori i excedeixi el 20% dels límits legals. S'entén que un excés és transitori quan es donen les tres circumstàncies següents:

- Que l'excés no es perllongui durant més de cinc dies hàbils en un trimestre.

- Que l'excés no es produeixi més d'una vegada en el mateix trimestre.

- Que aquesta situació no es reiteri més de tres cops en un exercici.

d) L'incompliment per part de les societats gestores de les funcions i les obligacions previstes en aquesta Llei quan no s'hagi de qualificar com a falta molt greu.

e) L'incompliment pel dipositari de les funcions i les obligacions previstes en aquesta Llei quan no s'hagi de qualificar com a falta molt greu.

f) Les tipificades com a lleus, quan durant els dos anys anteriors el subjecte infractor hagi estat sancionat per resolució ferma per, almenys, dues infraccions lleus.

#### **Article 79. Infraccions lleus**

Són infraccions lleus els fets que impliquen retards en el compliment d'obligacions de caràcter formal o incompliment d'escassa transcendència de normes de caràcter substantiu, sempre que no lesionin, o ho facin lleument, els interessos dels accionistes, participants o tercers.

Tenen aquesta consideració, entre d'altres:

a) La remissió, fora dels terminis fixats en aquesta Llei, de la informació que els OIC i els seus gestors han de presentar.

b) La demora en la publicació de la informació que, d'acord amb aquesta Llei, ha de ser tramesa o posar-se a disposició dels socis, els participants i el públic en general dels OIC.

c) L'excés d'inversió sobre els coeficients establerts en la secció primera del capítol tercer del títol II, sempre que l'excés tingui caràcter transitori i no excedeixi el 20% dels límits legals. S'entén que un excés és transitori quan es donen les tres circumstàncies següents:

- Que l'excés no es perllongui durant més de cinc dies hàbils en un trimestre.

- Que l'excés no es produeixi més d'una vegada en el mateix trimestre.

- Que aquesta situació no es reiteri més de tres cops en un exercici.

d) L'incompliment de les altres obligacions o prohibicions establertes en aquesta Llei, o en els reglaments dels OIC que, per la seva naturalesa, no s'hagi de qualificar com a infracció greu o molt greu.

e) Quan es donin les circumstàncies per a la liquidació del fons i la societat gestora no hagi iniciat el procediment en qüestió.

#### **Article 80. Sancions per infraccions molt greus**

1. Per la comissió d'infraccions molt greus s'imposa a l'entitat infractora una o més de les sancions següents:

a) Amonestació pública amb publicació al *Butlletí Oficial del Principat d'Andorra*.

b) Multa per import no inferior al tant ni superior al quintuple del benefici brut obtingut com a conseqüència dels actes o les comissions en què consisteixi la infracció. En els casos en què la infracció no sigui xifrabla, multa de 90.000 fins a 300.000 euros.

c) Revocació definitiva de les autoritzacions que habiliten les entitats infractores a actuar amb organismes d'inversió. En el cas d'entitats amb objecte exclusiu, la revocació implica l'exclusió definitiva dels registres. En aquest cas, s'ha de procedir a liquidar els OIC.

2. A més de la sanció que correspongui a l'entitat per la comissió d'infraccions molt greus, pot imposar-se una de les següents sancions a qui, exercint càrrecs d'administració o direcció en l'entitat, sigui responsable de la infracció d'acord amb l'article 75 d'aquesta Llei:

a) Amonestació pública amb publicació al *Butlletí Oficial del Principat d'Andorra*.

b) Sanció a cadascun d'ells per un import superior a 60.000 euros i inferior a 90.000 euros.

c) Separació del càrrec amb inhabilitació per exercir càrrecs d'administració o direcció en la mateixa entitat financera o en qualsevol altra de la mateixa naturalesa per un termini no superior a cinc anys.

3. En cas d'imposició de la sanció prevista en la lletra c) de l'apartat anterior, pot imposar-se simultàniament la sanció prevista en la lletra b).

#### **Article 81. Sancions per infraccions greus**

1. Per la comissió d'infraccions greus, s'imposa a l'entitat infractora una o més de les sancions següents:

a) Amonestació privada o pública amb publicació al *Butlletí Oficial del Principat d'Andorra*.

b) Multa per un import no inferior al tant ni superior al doble del benefici brut obtingut com a conseqüència dels actes o omissions en què consisteixi la infracció. En els casos en què la infracció no es pugui xifrar, multa de 30.000 fins a 90.000 euros.

c) Suspensió o limitació del tipus o volum de les operacions o activitats que pugui realitzar l'entitat infractora durant un termini no superior a un any.

2. A més de la sanció que correspongui a l'entitat per la comissió d'infraccions greus, pot imposar-se una de les següents sancions a qui, exercint càrrecs d'administració o direcció en l'entitat, sigui el seu responsable d'acord amb l'article 75 d'aquesta Llei:

a) Amonestació privada o pública amb publicació al *Butlletí Oficial del Principat d'Andorra*.

b) Multa a cadascun dels responsables per un import de 30.000 fins a 60.000 euros.

c) Separació del càrrec amb inhabilitació per exercir càrrecs d'administració o direcció en la mateixa entitat financera o en qualsevol altra de la mateixa naturalesa per un termini no superior a un any.

3. En cas d'imposició de la sanció prevista en la lletra c) de l'apartat anterior, pot imposar-se simultàniament la sanció prevista en la lletra b).

#### **Article 82. Sancions per infraccions lleus**

1. Per la comissió d'infraccions lleus s'ha d'imposar a l'entitat una de les sancions següents:

a) Amonestació privada.

b) Sanció per un import de fins a 30.000 euros.

#### **Article 83. Substitució d'òrgans**

1. Per assegurar la continuïtat en l'administració i direcció de l'entitat, en cas que sigui estrictament necessari, l'òrgan que imposi la sanció pot disposar el nomenament amb caràcter provisional dels membres que calgui perquè l'òrgan col·legiat d'administració pugui adoptar acords.

2. Aquestes persones exerceixen els seus càrrecs fins que, per l'òrgan competent, es proveeixin immediatament els nomenaments corresponents i en prenguin possessió els designats, en el seu cas, fins que transcorri el termini de suspensió.

#### **Article 84. Mesures cautelars**

En el marc d'un expedient sancionador, l'INAF pot exigir en interès dels inversors o en interès públic la suspensió de la subscripció o del reembossament de les parts.

## **Disposicions**

### **Disposició transitòria**

Tots els OIC i les entitats a les quals els sigui d'aplicació aquesta Llei disposen d'un termini d'un any des de la seva entrada en vigor per efectuar les adaptacions necessàries i sol·licitar la corresponent inscripció a l'INAF dels OIC de dret andorrà o estrangers que siguin gestionats o siguin distribuïts a Andorra dins de la categoria corresponent, i adjuntar-hi els documents requerits en aquesta Llei. L'INAF disposa d'un termini de 90 dies hàbils per resoldre l'expedient.

### **Disposicions derogatòries**

#### **Primera**

Queden derogats els articles 11, 12 i 13 de la Llei de regulació de les facultats operatives dels diversos components del sistema financer, del 19 de desembre de 1996.

#### **Segona**

Queden derogades les disposicions legals d'igual rang o inferior anteriors en allò que queden afectades per aquesta Llei.

### **Disposicions finals**

#### **Primera**

Es faculta l'INAF per fixar les disposicions necessàries per al compliment i l'execució d'aquesta Llei així com les modificacions que siguin necessàries, amb l'autorització prèvia del ministeri encarregat de les finances.

#### **Segona**

Aquesta Llei entra en vigor el dia de ser publicada al *Butlletí Oficial del Principat d'Andorra*.

Andorra la Vella, 21 de novembre del 2007

## **Annexos**

### **Annex I- Contingut mínim del prospecte complet**

#### **Presentació de l'OIC**

- Denominació i domicili de l'OIC.

- Data de constitució; en cas que l'OIC no sigui de dret andorrà, indicació del país en què ha estat constituït.

- Identificació i funcions de la societat gestora (o distribuïdora en cas que l'OIC sigui de dret estranger), autorització de què disposa per operar al

sistema financer (data d'inscripció a l'INAF, domicili, etc.).

- Identificació i funcions del dipositari (autorització de què disposa per operar al sistema financer).
- Vincles entre dipositari i la societat gestora.
- Identificació i funcions dels auditors.
- Divisa de referència i horitzó d'inversió.
- Durada si és limitada.
- Nombre i identificació dels compartiments.
- Característiques principals de les parts (nominatives, al portador, dret de vot, classes, etc.).
- Perfil del tipus d'inversor al qual va dirigit.
- Identificació de qualsevol contracte amb societats d'assessorament que participin en la gestió de l'OIC (elements més rellevants del contracte).

### **Informació sobre les inversions**

- Definició dels objectius de l'OIC (índex de referència, rendibilitat absoluta assegurada, etc.).
- Política d'inversions de l'OIC i, si escau, dels seus compartiments: categories d'actius financers en què es pot invertir indicant límits d'aquesta política d'inversió i possibilitats d'endeutament susceptibles de ser utilitzades per a la gestió de l'OIC.
- Identificació de si s'autoritzen operacions amb instruments derivats, indicant si la inversió té fins de cobertura o especulatiu així com les possibles repercussions de la utilització dels instruments esmentats derivats en el perfil de risc i en el grau de palanquejament.
- Perfil de risc de l'OIC fent menció expressa del nivell de volatilitat. Declarar expressament aquells casos en què el valor liquidatiu de l'OIC pugui presentar una alta volatilitat a causa de la composició de la seva cartera o de les seves tècniques de gestió de carteres.
- Breu exposició de la valoració dels actius; indicació del mètode de comptabilització dels interessos de la renda fixa.

### **Informació econòmica**

- Règim fiscal.
- Comissions de gestió, dipositaria, subscripció i reembossament (mínimes i màximes).
- Altres possibles despeses o comissions, carregades directament o indirectament, indicant la seva base de càlcul tot diferenciant les que hagi de pagar el partícip directament de les que es paguin a càrrec dels actius de l'OIC (mínimes i màximes).

### **Informació comercial**

- Inversió mínima inicial.
- Forma d'adquirir/vendre parts.
- Forma de passar d'un compartiment a l'altre i comissions aplicables en tal cas.
- Data de tancament dels comptes així com data i forma de distribució dels dividendes de les participacions o accions, si escau.
- Freqüència amb què es publiquen els preus de les parts i lloc on es poden consultar.
- Hora de tall a partir de la qual les ordres rebudes es consideren realitzades el dia hàbil següent a efectes del valor liquidatiu/preu que els sigui aplicable.

### **Informació addicional**

- Declaració en què s'indiqui on poden ser consultats el prospecte i els informes trimestrals de l'OIC.
- Autoritat supervisora.
- Indicació d'un punt de contacte (persona o servei, horaris, etc.) en el qual poden obtenir-se, en el seu cas, aclariments suplementaris.
- Circumstàncies en què la liquidació de l'OIC pot ser decidida i modalitats de liquidació, en especial quant als drets dels partícips.
- Indicació sobre les societats d'assessoria o els assessors d'inversió externa, sempre que el recurs als seus serveis estigui previst mitjançant contracte i retribuït mitjançant deducció dels actius de l'OIC. S'ha d'indicar la identitat o raó social de la societat o el nom de l'assessor.
- Altres informacions que puguin ser útils per a la correcta informació de l'inversor perquè pugui prendre les decisions d'inversió amb coneixement de causa.
- Data de la darrera actualització del prospecte.

## **Annex II- Contingut mínim dels informes**

1. Els informes de gestió han de disposar com a mínim de la informació següent:
  - a) Dades identificatives de l'OIC.
  - b) Dades relatives a la gestió.
  - c) Dades relatives als resultats de la gestió.
  - d) Fets rellevants.
2. Els informes de gestió no poden incloure informació que no es correspongui amb la gestió efectiva de l'OIC (simulacions, combinacions de fons, etc.).

3. Per als OIC amb compartiments, a l'efecte de la informació sobre la gestió, cada compartiment s'ha d'assimilar a un OIC.

4. Per als fons de fons o OIC de característiques similars, s'ha de facilitar informació exhaustiva de la composició de la cartera dels OIC que representin més del 20% del patrimoni dels fons de fons o OIC de característiques similars.

#### Dades identificatives de l'OIC

- Denominació.
- Característiques (capitalització/distribució, divisa de referència, fons de fons, fons amb compartiments, etc.).
- Objectius (*benchmark*, etc.).
- Data d'inici d'activitats.
- Inversió mínima.
- Societat gestora (denominació, domicili, grup financer).
- Entitat dipositària (denominació, domicili, grup financer).
- Delegacions efectives (denominació, domicili, grup financer).
- Entitat auditora.

#### Dades relatives a la gestió

1. Les dades relatives a la gestió aporten informació relativa al desenvolupament de la gestió per part de la societat gestora, els criteris seguits a l'hora d'aplicar la política d'inversions (inversió en derivats a efectes de cobertura o d'especulació; inversió en mercats reglamentats o no; per les inversions en actius emesos o gestionats per entitats vinculades, es donaran els detalls corresponents, etc.).

2. Pel que fa al context de la gestió:

- Aquest apartat inclou bàsicament informació econòmica de caràcter conjuntural en relació amb les economies i els sectors d'activitat en què inverteix l'OIC i en relació amb la situació dels mercats financers.

- En tots els casos, aquestes informacions s'han d'adaptar a les inversions efectives dels OIC i han de reflectir tant la situació a la data d'elaboració de l'informe com les evolucions durant el període de referència.

3. Pel que fa als riscos correguts per l'OIC, s'ha d'informar sobre els riscos de l'OIC i, eventualment, de les cobertures que s'hi produeixen desglossant els resultats de la cobertura. En particular s'ha d'informar sobre els riscos de tipus d'interès, els riscos de canvi, els riscos de mercat i/o els riscos de

crèdit, amb indicació de les cobertures corresponents en cada cas.

4. S'ha de facilitar altres informacions que puguin ser útils a l'inversor per seguir la gestió desenvolupada per la societat gestora.

#### Dades relatives als resultats de la gestió

1. Pel que fa a la variació del patrimoni de l'OIC, les dades següents s'han de facilitar per al període de referència:

- Patrimoni inicial del període.
- Subscripcions.
- Reembossaments.
- Rendiments.
- Comissió de gestió.
- Comissió dipositària.
- Altres despeses i comissions.
- Beneficis distribuïts del trimestre.
- Patrimoni final del període.
- Nombre de participacions inicial del període.
- Nombre de participacions (evolució, període).
- Valor liquidatiu de la participació o acció en la divisa de referència de l'OIC (inicial i final).

2. Pel que fa a les comissions aplicades, s'han d'indicar els percentatges efectius per trams, si escau, així com la base de càlcul:

- Comissions de gestió.
- Comissions de dipositària.
- Comissions de subscripció.
- Comissions de reembossament.
- Altres.

Indicació de totes les despeses de l'OIC expressades en termes de percentatge sobre el patrimoni total de l'OIC (incloent-hi les despeses transaccionals i sense incloure-les).

3. Pel que fa a la liquiditat, s'han d'indicar les seves remuneracions en termes de diferencial amb el tipus interbancari corresponent, destacant les operacions realitzades amb empreses vinculades.

4. Pel que fa al comportament de l'OIC, s'han de facilitar les dades següents:

- Rendibilitat neta de tot tipus de despeses i comissions per a l'exercici en curs i per als cinc últims exercicis, si escau.
- Volatilitat.
- Duració i qualificació creditícia dels emissors.
- Ràtios diverses: ràtio de Sharpe, *tracking error*, alfa, beta, rotació.

- Composició de la cartera: percentatge de cada valor sobre el total de la cartera (comparació amb el trimestre anterior). Per als fons multidivisa s'han de donar informacions específiques i detallades sobre la composició de la cartera per divises.

- Posicions obertes en derivats (descripció del producte, nombre de contractes, mercat, venciments, exposició/risc, subjacent). També han d'indicar-se els moviments en la composició de la cartera durant el període de referència.

5. Els informes de gestió han d'incloure la menció següent o equivalent: *Rendiments passats no determinen/impliquen rendiments futurs*.

#### Fets rellevants

1. Cal fer menció de tots els fets rellevants que hagin afectat el fons durant el període de referència de l'informe.

2. S'entén per *fets rellevants*, entre d'altres:

- Les operacions de préstec de títols que s'hagin dut a terme així com de les garanties associades a aquestes operacions.

- El reembossament de més del 20% del patrimoni.

- Casos en què s'hagin superat els límits d'inversions establerts en el reglament.

- Tota operació d'endeutament, des del moment en què impliqui que les obligacions enfront de tercers excedeixin el 5 per cent del patrimoni de l'OIC.

- La substitució de la societat gestora o del dipositari així com els canvis que es produeixin en el control de la primera.

- Totes les decisions que donin lloc a l'obligació d'actualitzar els elements essencials del prospecte.

En els casos en què, per les característiques de l'OIC, les informacions enunciades en aquest annex no siguin procedents, s'ha de fer constar aquesta circumstància.

### 3- PROCEDIMENTS ESPECIALS

#### 3.6 Tractats internacionals

##### Edicte

La Sindicatura, en reunió tinguda el dia 30 de gener del 2008, ha examinat el document que li ha tramès el M. I. Sr. Cap de Govern, en data 24 de desembre, sota el títol **Proposta d'aprovació de l'adhesió a l'Acord relatiu als transports internacionals de mercaderies peribles i als ginys especials utilitzats per a aquests transports, fet a Ginebra l'1 de setembre de 1970** i, exercint les competències que li

atribueix el Reglament del Consell General en els articles que es citaran, ha acordat:

1. D'acord amb l'article 18.1.d), admetre a tràmit aquest escrit, sota la qualificació de Tractat Internacional i procedir a la seva tramitació com a tal.

2. D'acord amb l'article 92.2, ordenar la seva publicació i obrir un període de quinze dies per a la presentació d'esmenes. Aquest termini finalitza el dia 26 de març del 2008, a les 17.30h.

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 30 de gener del 2008

Joan Gabriel i Estany

Síndic General

### **Proposta d'aprovació de l'adhesió a l'Acord relatiu als transports internacionals de mercaderies peribles i als ginys especials utilitzats per a aquests transports, fet a Ginebra l'1 de setembre de 1970**

Quan les mercaderies peribles es transporten des dels productors fins als consumidors, han de suportar les eventualitats de les diferents modalitats de transport. La pèrdua de qualitat durant el curs del transport, que pot ser complex si les distàncies són llargues, compromet el comerç d'aquestes mercaderies.

Respectar les condicions de conservació de les mercaderies peribles en els transports és l'objectiu principal de l'Acord relatiu als transports internacionals de mercaderies peribles i als ginys especials utilitzats per a aquests transports (d'ara en endavant ATP). Aquest Acord representa l'eina de vigilància del transport de les mercaderies peribles, ja que permet detectar i controlar els productes no conformes amb el tipus de transport.

Mitjançant aquest Acord signat a Ginebra, l'1 de setembre de 1970, sota els auspicis de les Nacions Unides, els participants van definir les mesures a prendre per assegurar-se que els ginys utilitzats per als transports responguessin a criteris tècnics suficients.

La conformitat dels ginys amb aquests criteris es verifica gràcies a assaigs en laboratoris independents, acreditats per les autoritats competents de cada país.

Els operadors dels països no adherents a l'ATP que lliuren mercaderies en un país membre han de respectar les mateixes disposicions i per tant els seus ginys han de ser verificats per organismes reconeguts

per les autoritats competents d'un país membre de l'ATP o pel país de fabricació d'aquests ginys.

L'ATP defineix les característiques dels ginys que transporten mercaderies peribles per prevenir les pèrdues i preservar la qualitat dels aliments. En aquest sentit, es poden utilitzar diverses estratègies per prevenir o retardar el procés de degradació de les mercaderies peribles, com la congelació, la refrigeració, l'assecament o l'emmagatzematge en indrets amb atmosfera controlada.

D'altra banda, el condicionament de les mercaderies s'ha d'adaptar al transport. Així com el transportista ha d'assegurar les condicions de transport apropiades, el productor ha de garantir que els paquets expedits siguin adaptats al transport en les condicions previstes.

A escala mundial, el comerç de les mercaderies peribles es desenvolupa en el quadre d'acords regionals, nacionals i internacionals, en els quals Andorra no participa. No obstant això, la Llei del Codi de la circulació, del 10 de juny de 1999, en el seu article 199.14, i el Reglament d'higiene i control dels aliments, del 21 d'abril de 1993, en el seu títol IV, preveuen l'aplicació de l'ATP en el transport de les mercaderies peribles.

En base a aquesta normativa, actualment el Departament de Transport i Energia del Ministeri d'Economia i Agricultura emet un document similar al certificat de l'ATP per als vehicles que transporten mercaderies peribles. Aquest document es lliura d'acord amb un informe positiu atorgat per una empresa acreditada.

Fins avui, els països veïns han assimilat els documents lliurats per Andorra als certificats ATP atès que l'article 2 de l'Acord permet el reconeixement de la validesa de les certificacions de conformitat lliurades, respectant les condicions previstes als apèndixs 1 i 2 de l'annex 1 de l'Acord, per l'autoritat competent d'un estat que no és part.

L'adhesió a aquest Acord permet a Andorra ser coherent amb la seva legislació i amb la dels països veïns, que són els principals proveïdors de mercaderies peribles per al Principat i que ja són part de l'ATP. A més, permet assolir una protecció jurídica per als transportistes andorrans en els intercanvis comercials d'aquestes mercaderies.

L'article 18 de l'Acord disposa l'acceptació tàcita de les esmenes a l'Acord presentades per qualsevol part contractant o pel secretari general de les Nacions Unides si en el termini de 6 mesos cap part no ha presentat una objecció. Així doncs a fi de garantir la millor aplicació de l'Acord, el Govern trametrà al Consell General i als coprínceps -de conformitat amb l'article 25, apartat 2 de la Llei qualificada

reguladora de l'activitat de l'Estat en matèria de tractats del 19 de desembre de 1996- les modificacions successives aportades a les disposicions contingudes.

Tenint en compte l'exposat s'aprova:

L'adhesió del Principat d'Andorra a l'Acord relatiu als transports internacionals de mercaderies peribles i als ginys especials utilitzats per a aquests transports, fet a Ginebra l'1 de setembre de 1970.

El Ministeri d'Afers Exteriors donarà a conèixer la data de l'entrada en vigor per a Andorra de l'Acord.

## **Acord relatiu als transports internacionals de mercaderies peribles i als ginys especials utilitzats per a aquests transports (ATP)**

LES PARTS CONTRACTANTS,

AMB EL DESIG de millorar les condicions de conservació de la qualitat de les mercaderies peribles durant el seu transport, especialment en el decurs dels intercanvis internacionals;

CONSIDERANT que la millora d'aquestes condicions de conservació contribueix a desenvolupar el comerç de les mercaderies peribles;

CONVENEN el que segueix:

### **Capítol I. Ginys especials de transport**

#### **Article 1**

Pel que fa al transport internacional de mercaderies peribles, només es poden designar com a ginys "isotèrmics", "refrigerants", "frigorífics" o "calorífics" els que s'adeqüin a les definicions i a les normes enunciades a l'annex 1 d'aquest Acord.

#### **Article 2**

Les parts contractants han d'adoptar les disposicions necessàries perquè es controli i es comprovi la conformitat amb les normes dels ginys esmentats a l'article 1 d'aquest Acord, d'acord amb les disposicions dels apèndixs 1, 2, 3 i 4 de l'annex 1 d'aquest Acord. Cada part contractant reconeix la validesa de les certificacions de conformitat lliurades, d'acord amb l'apartat 4 de l'apèndix 1 de l'annex 1 d'aquest Acord, per l'autoritat competent d'una altra part contractant. Cada part contractant pot reconèixer la validesa de les certificacions de conformitat lliurades, respectant les condicions previstes als apèndixs 1 i 2 de l'annex 1 d'aquest Acord, per l'autoritat competent d'un estat que no és part contractant.

## Capítol II. Utilització dels ginyes especials de transport per als transports internacionals d'algunes mercaderies peribles

### Article 3

1. Les disposicions esmentades a l'article 4 d'aquest Acord s'apliquen a qualsevol transport, per compte propi o per compte d'altri, que es faci exclusivament, sense perjudici de les disposicions de l'apartat 2 d'aquest article, per ferrocarril, per carretera o per combinació d'ambdós mitjans,

- de mercaderies ultracongelades i congelades,

- de mercaderies esmentades a l'annex 3 d'aquest Acord, fins i tot si no estan ni ultracongelades ni congelades,

quan el lloc de càrrega de la mercaderia o del giny que la conté, en un vehicle ferroviari o de carretera, i el lloc on la mercaderia o el giny que la conté es descarrega d'aquest vehicle, es troben en dos estats diferents i quan el lloc de descàrrega de la mercaderia està situat en el territori d'una part contractant.

En cas d'un transport que compregui un o diversos trajectes marítims diferents dels assenyalats a l'apartat 2 d'aquest article, s'ha de considerar cada recorregut terrestre aïlladament.

2. Les disposicions de l'apartat 1 d'aquest article s'apliquen igualment als trajectes marítims de menys de 150 km, amb la condició que les mercaderies es traslladin en els ginyes utilitzats per al recorregut o pels recorreguts terrestres, sense transbordament de la mercaderia i que aquests trajectes precedeixin o segueixin un o diversos dels transports terrestres previstos a l'apartat 1 d'aquest article, o es facin entre dos d'aquests transports.

3. No obstant les disposicions dels apartats 1 i 2 d'aquest article, les parts contractants poden no sotmetre a les disposicions de l'article 4 d'aquest Acord el transport de les mercaderies no destinades al consum humà.

### Article 4

1. Per al transport de les mercaderies peribles esmentades als annexos 2 i 3 d'aquest Acord, s'han d'utilitzar els ginyes esmentats a l'article 1 d'aquest Acord, llevat que les temperatures previsibles al llarg de tota la durada del transport facin aquesta obligació manifestament inútil per al manteniment de les condicions de temperatura fixades als annexos 2 i 3 d'aquest Acord. La tria i la utilització d'aquest equip han de permetre que es puguin respectar les condicions de temperatura fixades en aquests annexos al llarg de tota la durada del transport. A més, s'han de prendre totes les disposicions

necessàries pel que fa, principalment, a la temperatura de les mercaderies al moment de la càrrega i en les operacions de càrrega de gel, de reposició de gel en ruta o d'altres operacions necessàries. No obstant això, les disposicions d'aquest apartat només s'apliquen si no són incompatibles amb els compromisos internacionals relatius als transports internacionals que, per a les parts contractants, es derivin de convenis vigents en el moment de l'entrada en vigor d'aquest Acord o de convenis que el substitueixin.

2. Si en el decurs d'un transport subjecte a les disposicions d'aquest Acord no s'han respectat les disposicions imposades per l'apartat 1 d'aquest article,

a) ningú no pot disposar de les mercaderies en el territori d'una part contractant un cop s'hagi fet el transport, llevat que les autoritats competents d'aquesta part contractant hagin considerat compatible amb les exigències de la salut pública, donar-ne l'autorització i sempre que s'observin les condicions fixades eventualment per aquestes autoritats en concedir l'autorització;

b) qualsevol part contractant pot prohibir l'entrada de mercaderies al seu territori o subordinar-la a les condicions que fixi ella mateixa, per exigències de salut pública o de profilaxi dels animals i sempre que no sigui incompatible amb els altres compromisos internacionals esmentats a l'última frase de l'apartat 1 d'aquest article.

3. El compliment de les disposicions de l'apartat 1 d'aquest article només afecta els transportistes per compte d'altri si han acceptat proporcionar o donar prestacions destinades a garantir aquest compliment i si aquest compliment està vinculat a l'execució d'aquestes prestacions. Si altres persones, físiques o jurídiques, han acceptat de proporcionar o donar les prestacions destinades a garantir el compliment de les disposicions d'aquest Acord, tenen l'obligació d'assegurar aquest compliment en la mesura en què està vinculat a l'execució de les prestacions que han acceptat de proporcionar o donar.

4. Durant els transports sotmesos a les disposicions d'aquest Acord, en què el lloc de càrrega es troba en el territori d'una part contractant, el compliment de les disposicions de l'apartat 1 d'aquest article correspon, sense perjudici de les disposicions de l'apartat 3 d'aquest article, a les persones següents:

- en el cas d'un transport per compte d'altri, a la persona, física o jurídica, que és l'expedidora segons el document de transport o, si no existeix un document de transport, a la persona, física o jurídica, que hagi conclòs el contracte de transport amb el transportista;



- en els altres casos, a la persona, física o jurídica, que fa el transport.

### Capítol III. Disposicions diverses

#### Article 5

Les disposicions d'aquest Acord no s'apliquen als transports terrestres realitzats mitjançant contenidors classificats com a marítims amb característiques tèrmiques, sense transbordament de la mercaderia, amb la condició que aquests transports estiguin precedits o seguits d'un transport marítim diferent dels previstos a l'apartat 2 de l'article 3 d'aquest Acord.

#### Article 6

1. Cada part contractant ha de prendre totes les mesures necessàries per garantir el compliment de les disposicions d'aquest Acord. Cal informar les administracions competents de les parts contractants sobre les mesures generals preses a aquest efecte.

2. Si una part contractant constata una infracció comesa per una persona resident en el territori d'una altra part contractant o li imposa una sanció, l'administració de la primera part ha d'informar l'administració de l'altra part de la infracció constatada i de la sanció imposada.

#### Article 7

Les parts contractants conserven el dret de convenir, mitjançant acords bilaterals o multilaterals, que les disposicions aplicables tant als ginys especials com a les temperatures a què s'han de conservar algunes mercaderies durant el transport, podrien ser més rigoroses que les que preveu aquest Acord, per raó, principalment, de condicions climàtiques especials. Aquestes disposicions només es poden aplicar als transports internacionals efectuats entre les parts contractants que hagin conclòs els acords bilaterals o multilaterals esmentats en aquest article. Aquests acords s'han de comunicar al secretari general de l'Organització de les Nacions Unides, el qual els comunicarà a les parts contractants d'aquest Acord no signatàries dels dits acords.

#### Article 8

La inobservança de les disposicions d'aquest Acord no afecta ni l'existència ni la validesa dels contractes conclusos per executar el transport.

### Capítol IV. Disposicions finals

#### Article 9

1. Els estats membres de la Comissió Econòmica per a Europa i els estats admesos a la Comissió a títol consultiu d'acord amb l'apartat 8 del mandat

d'aquesta Comissió, poden esdevenir parts contractants d'aquest Acord,

a) signant-lo

b) ratificant-lo després d'haver-lo signat amb reserva de ratificació, o

c) adherint-s'hi.

2. Els estats susceptibles de participar en certs treballs de la Comissió Econòmica per a Europa, en aplicació de l'apartat 11 del mandat d'aquesta Comissió, poden esdevenir parts contractants d'aquest Acord adherint-s'hi després que hagi entrat en vigor.

3. Aquest Acord queda obert a la signatura fins al 31 de maig de 1971 inclòs. Després d'aquesta data, estarà obert a l'adhesió.

4. La ratificació o l'adhesió s'ha de fer mitjançant dipòsit de l'instrument corresponent al secretari general de l'Organització de les Nacions Unides.

#### Article 10

1. Qualsevol estat pot declarar, quan signi aquest Acord sense reserva de ratificació o quan dipositi el seu instrument de ratificació o d'adhesió o en qualsevol moment posterior, mitjançant notificació adreçada al secretari general de l'Organització de les Nacions Unides, que l'Acord no s'aplica als transports efectuats en tots els seus territoris situats fora d'Europa o en algun d'aquests. Si aquesta notificació es fa després de l'entrada en vigor de l'Acord a l'estat que adreça la notificació, l'Acord deixa de ser aplicable als transports pel o pels territoris designats en la notificació, noranta dies després de la data en què el secretari general ha rebut aquesta notificació. Les noves parts contractants que s'adhereixin a l'ATP a partir del 30 d'abril de 1999 i que apliquin l'apartat 1 d'aquest article, no poden emetre objeccions als projectes d'esmena segons el procediment previst a l'apartat 2 de l'article 18.

2. Qualsevol estat que hagi fet una declaració d'acord amb l'apartat 1 d'aquest Acord pot declarar, en qualsevol data posterior, mitjançant notificació adreçada al secretari general, que l'Acord s'aplica als transports en un territori designat a la notificació feta d'acord amb l'apartat 1 d'aquest article, i l'Acord esdevé aplicable als transports en aquest territori, cent vuitanta dies després de la data de recepció de la notificació pel secretari general.

#### Article 11

1. Aquest Acord entrarà en vigor un any després que cinc dels estats esmentats a l'apartat 1 de l'article 9 l'hagin signat sense reserva de ratificació o hagin dipositat el seu instrument de ratificació o d'adhesió.

2. Per a cada estat que el ratifiqui o s'hi adhereixi, després que cinc estats l'hagin signat sense reserva de ratificació o hagin dipositat el seu instrument de ratificació o d'adhesió, aquest Acord entrarà en vigor un any després del dipòsit de l'instrument de ratificació o d'adhesió de l'estat en qüestió.

#### **Article 12**

1. Cada part contractant pot denunciar aquest Acord mitjançant notificació adreçada al secretari general de l'Organització de les Nacions Unides.

2. La denúncia tindrà efecte quinze mesos després de la data en què el secretari general rebí la notificació.

#### **Article 13**

Aquest Acord deixarà de tenir efecte si, després de la seva entrada en vigor, el nombre de les parts contractants és inferior a cinc durant un període qualsevol de dotze mesos consecutius.

#### **Article 14**

1. Qualsevol estat pot declarar, quan signi aquest Acord sense reserva de ratificació o quan dipositi el seu instrument de ratificació o d'adhesió o en qualsevol moment posterior, mitjançant notificació adreçada al secretari general de l'Organització de les Nacions Unides, que aquest Acord s'aplica a tots o a una part dels territoris que aquest estat representa en l'àmbit internacional. Aquest Acord s'aplica al territori o als territoris esmentats a la notificació a partir del norantè dia després que el secretari general hagi rebut aquesta notificació o, si aquest dia l'Acord encara no ha entrat en vigor, a partir del moment en què entri en vigor.

2. Qualsevol estat que hagi fet una declaració, d'acord amb l'apartat 1 d'aquest article, que tingui per objecte fer aplicable aquest Acord a un territori que aquest estat representa en l'àmbit internacional, pot denunciar, de conformitat amb l'article 12, aquest Acord pel que fa al territori esmentat.

#### **Article 15**

1. Qualsevol controvèrsia entre dues o més parts contractants sobre la interpretació o l'aplicació d'aquest Acord, es resol, sempre que sigui possible, per via de negociació entre les parts en litigi.

2. Qualsevol controvèrsia que no s'hagi resolt per via de negociació, se sotmet a l'arbitratge si una qualsevol de les parts contractants en litigi ho sol·licita i, per tant, es confia a un o a diversos àrbitres elegits de comú acord per les parts en litigi. Si durant els tres mesos a partir de la sol·licitud d'arbitratge, les parts en litigi no arriben a una entesa sobre l'elecció de l'àrbitre o dels àrbitres, qualsevol d'aquestes parts pot sol·licitar al secretari general de

l'Organització de les Nacions Unides que designi un àrbitre únic al qual es confia l'arranjament de la controvèrsia.

3. La sentència de l'àrbitre o dels àrbitres designats de conformitat amb l'apartat precedent és obligatòria per a les parts contractants en litigi.

#### **Article 16**

1. Qualsevol estat pot declarar, quan signi o ratifiqui aquest Acord o quan s'hi adhereixi, que no es considera lligat pels apartats 2 i 3 de l'article 15 d'aquest Acord. Les altres parts contractants no estan lligades per aquests apartats amb qualsevol part contractant que hagi formulat aquesta reserva.

2. Qualsevol part contractant que hagi formulat una reserva, de conformitat amb l'apartat 1 d'aquest article, pot, en tot moment, retirar aquesta reserva mitjançant una notificació adreçada al secretari general de l'Organització de les Nacions Unides.

3. Llevat de la reserva prevista a l'apartat 1 d'aquest article, no s'admet cap reserva a aquest Acord.

#### **Article 17**

1. A partir dels tres anys de vigència d'aquest Acord qualsevol part contractant pot sol·licitar, mitjançant una notificació adreçada al secretari general de l'Organització de les Nacions Unides, la convocatòria d'una conferència amb l'objectiu de revisar-lo. El secretari general ha de notificar aquesta sol·licitud a totes les parts contractants i convocar una conferència de revisió si, en un termini de quatre mesos a partir de la notificació que ha adreçat, almenys un terç de les parts contractants li comuniquen el seu assentiment a aquesta sol·licitud.

2. Si es convoca una conferència de conformitat amb l'apartat 1 d'aquest article, el secretari general ho ha de comunicar a totes les parts contractants i les ha de convidar a presentar, en un termini de tres mesos, les propostes que vulguin que s'examinin a la conferència. El secretari general ha de comunicar a totes les parts contractants l'ordre del dia provisional de la conferència i el text d'aquestes propostes, almenys tres mesos abans de la data d'obertura de la conferència.

3. El secretari general ha de convidar a qualsevol conferència convocada de conformitat amb aquest article, tots els estats esmentats a l'apartat 1 de l'article 9 d'aquest Acord i els estats que hagin esdevingut part contractant en aplicació de l'apartat 2 de l'article 9.

#### **Article 18**

1. Qualsevol part contractant pot proposar una o diverses esmenes a aquest Acord. El text de

qualsevol projecte d'esmena s'ha de comunicar al secretari general de l'Organització de les Nacions Unides, el qual l'ha de comunicar a totes les parts contractants i fer-lo conèixer als altres estats esmentats a l'apartat 1 de l'article 9 d'aquest Acord.

El secretari general pot igualment proposar esmenes a aquest Acord i als seus annexos, que li hagin estat comunicades pel grup de treball de transport de mercaderies peribles del Comitè de Transports Interiors de la Comissió Econòmica per a Europa.

2. En un termini de sis mesos a partir de la data de comunicació del projecte d'esmena feta pel secretari general, qualsevol part contractant pot fer saber al secretari general

- a) que té una objecció a l'esmena proposada,
- b) que, tot i que té la intenció d'acceptar el projecte, al seu país encara no es compleixen les condicions necessàries per a aquesta acceptació.

3. Mentre una part contractant que hagi adreçat la comunicació prevista més amunt a la lletra b de l'apartat 2 d'aquest article no n'hagi notificat l'acceptació al secretari general, pot presentar una objecció a l'esmena proposada, durant un termini de nou mesos a partir de l'expiració del termini de sis mesos previst per a la comunicació.

4. Si es formula una objecció al projecte d'esmena en les condicions previstes als apartats 2 i 3 d'aquest article, l'esmena es considera no acceptada i queda sense efecte.

5. Si no es formula cap objecció al projecte d'esmena en les condicions previstes als apartats 2 i 3 d'aquest article, l'esmena es considera acceptada a la data següent:

- a) quan cap part contractant no hagi adreçat una comunicació en aplicació de la lletra b de l'apartat 2 d'aquest article, quan expiri el termini de sis mesos esmentat a l'apartat 2 d'aquest article;
- b) quan com a mínim una part contractant hagi adreçat una comunicació en aplicació de la lletra b de l'apartat 2 d'aquest article, a la data més propera de les dues següents:

- la data en què totes les parts contractants que hagin adreçat una comunicació hagin notificat al secretari general la seva acceptació del projecte; tanmateix aquesta data s'ha de referir a l'expiració del termini de sis mesos esmentat a l'apartat 2 d'aquest article si totes les acceptacions es notifiquen abans que expiri;

- l'expiració del termini de nou mesos esmentat a l'apartat 3 d'aquest article.

6. Qualsevol esmena considerada acceptada, entrarà en vigor sis mesos després de la data en què es consideri acceptada.

7. El secretari general ha d'adreçar com més aviat millor a totes les parts contractants una notificació per fer-les saber si s'ha formulat una objecció contra el projecte d'esmena d'acord amb la lletra a de l'apartat 2 d'aquest article i si una o diverses parts contractants li han adreçat una comunicació d'acord amb la lletra b de l'apartat 2 d'aquest article. Si una o diverses parts contractants han adreçat aquesta comunicació, el secretari general ha de notificar posteriorment a totes les parts contractants, si la o les parts contractants que han adreçat tal comunicació emeten una objecció contra el projecte d'esmena o si l'accepten.

8. Independentment del procediment d'esmena previst als apartats 1 a 6 d'aquest article, els annexos i apèndixs d'aquest Acord es poden modificar per acord entre les administracions competents de totes les parts contractants. Si l'administració d'una part contractant, ha declarat que el seu dret nacional l'obliga a subordinar el seu acord a l'obtenció d'una autorització especial a aquest efecte o a l'aprovació d'un òrgan legislatiu, el consentiment a la modificació de l'annex per la part contractant de què es tracta no es considera atorgat fins que aquesta part contractant hagi declarat al secretari general que s'han obtingut les autoritzacions o les aprovacions requerides. L'acord entre les administracions competents pot preveure que, durant un període transitori, els annexos antics romanguin vigents, totalment o en part, simultàniament amb els annexos nous. El secretari general ha de fixar la data d'entrada en vigor dels nous textos resultat d'aquestes modificacions.

#### Article 19

A més de les notificacions previstes als articles 17 i 18 d'aquest Acord, el secretari general de l'Organització de les Nacions Unides ha de notificar als estats esmentats a l'apartat 1 de l'article 9 d'aquest Acord, i als estats que hagin esdevingut part contractant, en aplicació de l'apartat 2 de l'article 9 d'aquest Acord:

- a) les signatures, ratificacions i adhesions en virtut de l'article 9,
- b) les dates en què aquest Acord entrarà en vigor de conformitat amb l'article 11,
- c) les denúncies en virtut de l'article 12,
- d) la derogació d'aquest Acord de conformitat amb l'article 13,
- e) les notificacions rebudes de conformitat amb els articles 10 i 14,
- f) les declaracions i notificacions rebudes de conformitat amb els apartats 1 i 2 de l'article 16,

g) l'entrada en vigor de qualsevol esmena de conformitat amb l'article 18.

### Article 20

Després del 31 de maig de 1971, l'original d'aquest Acord es dipositarà prop del secretari general de l'Organització de les Nacions Unides, que en trametrà còpies certificades conformes a cadascun dels estats esmentats als apartats 1 i 2 de l'article 9 d'aquest Acord.

EN FE DE LA QUAL COSA, els sotasignats, degudament autoritzats a aquest efecte, signen aquest Acord.

FET a Ginebra, l'u de setembre de mil nou-cents setanta, en un sol exemplar, en llengües francesa, anglesa i russa; tots tres textos igualment fefaents.

## Annex 1

### Definicions i normes dels ginyes especials<sup>1</sup> per al transport de mercaderies peribles

1. Giny isotèrmic. Giny la caixa<sup>2</sup> del qual està fabricada amb parets aïllants, incloses les portes, el terra i el sostre, que permeten limitar els intercanvis de calor entre l'interior i l'exterior de la caixa de manera que el coeficient global de transmissió tèrmica (coeficient K) permet classificar el giny en una de les dues categories següents:

$I_N =$	Giny isotèrmic normal	
	caracteritzat per:	un coeficient K igual o inferior a $0,70 \text{ W/m}^2 \cdot \text{K}$

$I_R =$	Giny isotèrmic reforçat	
	caracteritzat per:	- un coeficient K igual o inferior a $0,40 \text{ W/m}^2 \cdot \text{K}$ - parets d'almenys 45 mm de gruix quan es tracti de ginyes de transport d'una amplada superior a 2,50 m.

<sup>1</sup> Vagons, camions, remolcs, semiremolcs, contenidors i altres ginyes anàlegs.

<sup>2</sup> En el cas de ginyes cisterna, l'expressió "caixa" designa, en aquesta definició, la pròpia cisterna.

Tanmateix, aquesta segona condició no es requereix per als ginyes de transport concebuts abans de la data d'entrada en vigor d'aquesta esmena<sup>3</sup> i fabricats abans d'aquesta data o durant els tres anys següents a aquesta data.

La definició del coeficient K i el mètode utilitzat per mesurar-lo es detallen a l'apèndix 2 d'aquest annex.

2. Giny refrigerant. Giny isotèrmic que, amb l'ajuda d'una font de fred (gel hídric, amb o sense addició de sal; plaques eutèctiques; neu carbònica, amb o sense regulació de sublimació; gasos líquats, amb o sense regulació d'evaporació, etc.) diferent d'un equip mecànic o "d'absorció", permet abaixar la temperatura a l'interior de la caixa buida i de mantenir-la-hi després per a una temperatura exterior mitjana de  $+30^\circ\text{C}$ ,

a  $+7^\circ\text{C}$  com a màxim per a la classe A;

a  $-10^\circ\text{C}$  com a màxim per a la classe B;

a  $-20^\circ\text{C}$  com a màxim per a la classe C; i

a  $0^\circ\text{C}$  com a màxim per a la classe D,

utilitzant agents frigorífics i dispositius apropiats. Aquest giny s'ha de compondre d'un o diversos compartiments, recipients o dipòsits reservats a l'agent frigorífic. Aquests equips han de:

poder ser carregats o recarregats des de l'exterior; i

tenir una capacitat conforme a les disposicions de l'apartat 34 de l'apèndix 2 de l'annex 1.

El coeficient K dels ginyes de les classes B i C ha de ser obligatòriament igual o inferior a  $0,40 \text{ W/m}^2 \cdot \text{K}$ .

3. Giny frigorífic. Giny isotèrmic proveït d'un dispositiu de producció de fred individual, o col·lectiu per a diversos ginyes de transport (grup mecànic de compressió, màquina "d'absorció", etc.), que permet, per a una temperatura mitjana exterior de  $+30^\circ\text{C}$ , abaixar la temperatura de l'interior de la caixa buida i de mantenir-la-hi després permanentment de la manera següent:

Per a les classes A, B i C, en qualsevol valor pràcticament constant volgut  $t_i$ , de conformitat amb les normes definides a continuació per a les tres classes:

Classe A. Giny frigorífic proveït d'un dispositiu de producció de fred tal que  $t_i$  pugui ser escollit entre  $+12^\circ\text{C}$  i  $0^\circ\text{C}$ , ambdós inclosos.

Classe B. Giny frigorífic proveït d'un dispositiu de producció de fred tal que  $t_i$  pugui ser escollit entre  $+12^\circ\text{C}$  i  $-10^\circ\text{C}$ , ambdós inclosos.

<sup>3</sup> La data d'entrada en vigor d'aquesta esmena és el 15 de maig de 1991.

Classe C. Giny frigorífic proveït d'un dispositiu de producció de fred tal que  $t_i$  pugui ser escollit entre  $+12^{\circ}\text{C}$  i  $-20^{\circ}\text{C}$ , ambdós inclosos.

Per a les classes D, E i F amb un valor fix pràcticament constant  $t_i$ , de conformitat amb les normes definides a continuació per a les tres classes.

Classe D. Giny frigorífic proveït d'un dispositiu de producció de fred tal que  $t_i$  sigui igual o inferior a  $0^{\circ}\text{C}$ .

Classe E. Giny frigorífic proveït d'un dispositiu de producció de fred tal que  $t_i$  sigui igual o inferior a  $-10^{\circ}\text{C}$ .

Classe F. Giny frigorífic proveït d'un dispositiu de producció de fred tal que  $t_i$  sigui igual o inferior a  $-20^{\circ}\text{C}$ . El coeficient K dels ginyes de les classes B, C, E i F ha de ser obligatòriament igual o inferior a  $0,40 \text{ W/m}^2\cdot\text{K}$ .

4. Giny calorífic. Giny isotèrmic proveït d'un dispositiu de producció de calor que permet elevar la temperatura a l'interior de la caixa buida i mantenir-la-hi després durant 12 hores com a mínim sense reabastament, a un valor pràcticament constant i no inferior a  $+12^{\circ}\text{C}$ ; la temperatura mitjana exterior de la caixa ha de ser la que s'indica a continuació per a les dues classes:

Classe A. Giny calorífic, per a una temperatura mitjana exterior de  $-10^{\circ}\text{C}$ , i

Classe B. Giny calorífic, per a una temperatura mitjana exterior de  $-20^{\circ}\text{C}$ .

El coeficient K dels ginyes de la classe B ha de ser obligatòriament igual o inferior a  $0,40 \text{ W/m}^2\cdot\text{K}$ .

5. Disposicions transitòries. Durant un període de tres anys, a partir de l'entrada en vigor d'aquest Acord, de conformitat amb les disposicions de l'apartat 1 de l'article 11, el coeficient global de transmissió tèrmica (coeficient K) podrà ser, pel que fa als ginyes en servei en aquesta data, igual o inferior a:

$0,90 \text{ W/m}^2\cdot\text{K}$  per als ginyes isotèrmics de la categoria  $I_N$ , els ginyes refrigerants de la classe A, tots els ginyes frigorífics i els ginyes calorífics de la classe A; i

$0,60 \text{ W/m}^2\cdot\text{K}$  per als ginyes refrigerants de les classes B i C i els ginyes calorífics de la classe B.

A més, després del període de tres anys indicat al primer paràgraf d'aquest apartat i fins que el giny no es retiri finalment del servei, el coeficient K dels ginyes frigorífics en qüestió de les classes B, C, E i F només podrà ser igual o inferior a  $0,70 \text{ W/m}^2\cdot\text{K}$ .

No obstant això, aquestes disposicions transitòries no poden ser un obstacle a l'aplicació de reglamentacions més estrictes que podrien prendre alguns estats per als ginyes matriculats en el seu propi territori.

## Annex 1, apèndix 1

### Disposicions sobre el control de conformitat a les normes dels ginyes isotèrmics, refrigerants, frigorífics o calorífics

1. El control de conformitat amb les normes previstes en aquest annex es farà:

- a) abans de la posada en servei del giny;
- b) periòdicament almenys cada sis anys; i
- c) cada vegada que ho requereixi aquesta autoritat.

Llevat dels casos previstos als apartats 29 i 49 de l'apèndix 2 d'aquest annex, el control es fa en una estació de proves designada o autoritzada per l'autoritat competent del país on s'ha matriculat o registrat el giny, llevat que, en el cas del control esmentat a la lletra a) anterior, s'hagi realitzat amb anterioritat un control sobre el propi giny o sobre el seu tipus en una estació de prova designada o autoritzada per l'autoritat competent del país on es va fabricar el giny.

2. a) L'aprovació de ginyes nous fabricats en sèrie, segons un tipus determinat, es pot fer mitjançant la prova d'un giny d'aquest tipus. Si el giny sotmès a prova satisfà les condicions requerides per a la classe a què es vol adscriure, l'acta es considera com un certificat d'aprovació del tipus. Aquest certificat deixa de ser vàlid al cap d'un període de sis anys.

b) L'autoritat competent pren les mesures necessàries per comprovar que els altres ginyes es fabriquen d'acord amb el tipus aprovat. A aquest efecte, pot fer comprovacions mitjançant proves en ginyes escollits a l'atzar en la sèrie de producció.

c) Només es considera que un giny pertany al mateix tipus que el giny sotmès a la prova si satisfà les condicions mínimes següents:

i) si es tracta de ginyes isotèrmics, el giny de referència pot ser un giny isotèrmic, refrigerant, frigorífic o calorífic,

- la construcció és equiparable i, sobretot, l'aïllant i la tècnica d'aïllament són idèntics;

- el gruix de l'aïllant no és inferior al dels ginyes de referència;

- els equips interiors són idèntics o simplificats;

- el nombre de portes i de tapes o altres obertures és igual o inferior; i

- la superfície interior de la caixa no difereix d'un  $\pm 20\%$ ;

ii) si es tracta de ginyes refrigerants, el giny de referència ha de ser un giny refrigerant,

- se satisfan les condicions esmentades al punt i) anterior;

- els dispositius de ventilació interior són comparables;

- la font de fred és idèntica; i

- la reserva de fred per unitat de superfície interior és superior o igual;

iii) si es tracta de ginyes frigorífics, el giny de referència és:

a) bé un giny frigorífic,

- se satisfan les condicions esmentades al punt i) anterior, i

- la potència frigorífica útil de l'equip frigorífic, per unitat de superfície interior, en el mateix règim de temperatura, és superior o igual;

b) bé un giny isotèrmic previst per estar proveït posteriorment d'un equip frigorífic i complet, en tots els aspectes, però l'equip frigorífic del qual s'ha tret i l'obertura ha estat obstruïda en el moment de mesurar el coeficient K, mitjançant un panell molt ajustat del mateix gruix total i constituït del mateix tipus d'aïllant que el que s'ha posat a la paret davantera:

- se satisfan les condicions esmentades al punt i) anterior, i

- la potència frigorífica útil de l'equip de producció de fred muntat en una caixa de referència de tipus isotèrmic és conforme a la definició de l'apartat 41 de l'apèndix 2 d'aquest annex.

iv) si es tracta de ginyes calorífics, el giny de referència pot ser un giny isotèrmic o un giny calorífic,

- se satisfan les condicions esmentades al punt i) anterior;

- la font de calor és idèntica; i

- la potència de l'equip de calefacció per unitat de superfície interior és superior o igual.

d) En el decurs del període de sis anys, si la sèrie dels ginyes representa més de 100 unitats, l'autoritat competent determina el percentatge de proves que s'han de fer.

3. Els mètodes i els procediments que s'han d'utilitzar per al control de la conformitat dels ginyes a les normes s'estipulen a l'apèndix 2 d'aquest annex.

4. L'autoritat competent del país en què s'ha de matricular o registrar el giny ha de lliurar un certificat de conformitat a les normes sobre una fórmula adequada al model reproduït a l'apèndix 3 d'aquest annex.

En el cas dels ginyes traslladats a un altre país que sigui part contractant de l'ATP, perquè l'autoritat competent del país en el qual es matricularà o registrarà el giny pugui lliurar un certificat ATP, s'han d'acompanyar dels documents següents:

a) en qualsevol cas, l'acta d'assaig del propi giny o en el cas de ginyes fabricats en sèrie, del giny de referència;

b) en qualsevol cas, el certificat ATP lliurat per l'autoritat competent del país de fabricació o, en el cas dels ginyes en servei, per l'autoritat competent del país de matriculació. En cas necessari, aquest certificat és considerat com un certificat provisional vàlid per a tres mesos;

c) en el cas de ginyes fabricats en sèrie, la fitxa de l'especificació tècnica del giny que se certifiqui; aquesta especificació ha d'incloure els mateixos conceptes que les pàgines descriptives relatives al giny que figura en l'acta d'assaig.

En el cas de ginyes traslladats que ja hagin estat posats en servei, aquests poden estar sotmesos a una inspecció visual per verificar-ne la conformitat abans que l'autoritat competent del país en el qual han d'ésser matriculats o registrats lliuri un certificat de conformitat. Durant el transport, el giny ha de portar a bord el certificat o una fotocòpia certificada d'aquest que s'ha de presentar si així ho requereixen els agents encarregats del control. Això no obstant, si la placa de certificació reproduïda a l'apèndix 3 d'aquest annex està enganxada al giny, s'ha d'acceptar amb els mateixos efectes que un document de certificació ATP. Aquesta placa de certificació s'ha de treure quan el giny deixi de ser conforme a les normes fixades en aquest annex. Si un giny només es pot incloure en una categoria o una classe, en aplicació de les disposicions transitòries previstes a l'apartat 5 d'aquest annex, la validesa de la certificació lliurada a aquest giny queda limitada al període previst en aquestes disposicions transitòries.

5. Cal fixar als ginyes marques d'identificació i indicacions, d'acord amb les disposicions de l'apèndix 4 d'aquest annex. Aquestes marques s'han de suprimir quan el giny deixi d'ajustar-se a les normes fixades per aquest annex.

6. Les caixes isotèrmiques dels ginyes de transport "isotèrmic", "refrigerant", "frigorífic" o "calorífic" i el seu dispositiu tèrmic han d'estar proveïdes cadascuna, de manera permanent i a càrrec del fabricant, de les marques d'identificació amb les indicacions següents, com a mínim:

- país del fabricant o lletres utilitzades en la circulació internacional per carretera;

- nom o raó social del fabricant;

- model (número i/o lletres);
- número dins la sèrie; i
- mes i any de fabricació.

## Annex 1, apèndix 2

### Mètodes i procediments que cal utilitzar per a la mesura i el control de la isotèrmia i de l'eficàcia dels dispositius de refredament o d'escalfament dels ginys especials per al transport de mercaderies peribles

#### A. Definicions i generalitats

1. Coefficient K. El coeficient global de transmissió tèrmica (coeficient K) que caracteritza la isotèrmia dels ginys es defineix per la relació següent:

$$K = W / (S \cdot Dq)$$

on W és la potència tèrmica consumida a l'interior de la caixa de superfície mitjana S necessària per conservar en règim permanent la diferència en valor absolut Dq entre les temperatures mitjanes interior  $q_i$  i exterior  $q_e$ , quan la temperatura mitjana exterior  $q_e$  és constant.

2. La superfície mitjana S de la caixa és la mitjana geomètrica de la superfície interior  $S_i$  i de la superfície exterior  $S_e$  de la caixa.

$$S = \sqrt{(S_i \cdot S_e)}$$

La determinació de les dues superfícies  $S_i$  i  $S_e$  es fa tenint en compte les particularitats d'estructura de la caixa o les irregularitats de la superfície, com arrodoniments, pas de roda, etc., aquestes particularitats i irregularitats s'han d'esmentar a l'apartat pertinent de l'acta de prova previst més endavant; no obstant això, si la caixa porta un revestiment del tipus de planxa ondulada, la superfície que s'ha de considerar és la superfície recta d'aquest revestiment i no la superfície desenvolupada.

3. En el cas de caixes paral·lelepèdiques, la temperatura mitjana interior de la caixa ( $q_i$ ) és la mitjana aritmètica de les temperatures mesurades a 10 cm de les parets en els 12 punts següents:

- a) en els vuit angles interiors de la caixa; i
- b) en el centre de les quatre cares interiors de la caixa que tingui la superfície més gran.

Si la forma de la caixa no és paral·lelepèdica, el repartiment dels 12 punts de mesura es fa de la millor manera possible, tenint en compte la forma de la caixa.

4. En el cas de caixes paral·lelepèdiques, la temperatura mitjana exterior de la caixa ( $q_e$ ) és la mitjana aritmètica de les temperatures mesurades a 10 cm de les parets en els 12 punts següents:

- a) en els vuit angles exteriors de la caixa; i
- b) En el centre de les quatre cares exteriors de la caixa que tingui la superfície més gran.

Si la forma de la caixa no és paral·lelepèdica, el repartiment dels 12 punts de mesura es fa de la millor manera possible, tenint en compte la forma de la caixa.

5. La temperatura mitjana de les parets de la caixa és la mitjana aritmètica de la temperatura mitjana exterior de la caixa i de la temperatura mitjana interior de la caixa.

$$(q_e + q_i) / 2$$

6. Les temperatures mitjanes exterior i interior de la caixa durant un període constant de 12 hores com a mínim, no tenen fluctuacions superiors a  $\pm 0,3^\circ\text{C}$  i, durant les 6 hores precedents, fluctuacions superiors a  $\pm 1,0^\circ\text{C}$ .

La variació de la potència tèrmica mesurada durant dos períodes de tres hores com a mínim, separats per un període de 6 hores com a mínim, al començament i al final del període constant ha de ser inferior al 3%.

Els valors mitjans de la temperatura i de la potència tèrmica durant les 6 últimes hores com a mínim del període constant serveixen per calcular el coeficient K.

La diferència entre les temperatures mitjanes interior i exterior al començament i al final del període de càlcul de 6 hores com a mínim no és superior a  $0,2^\circ\text{C}$ .

#### B. Isotèrmia dels ginys

##### Formes d'operar per mesurar el coeficient K

a) Ginys diferents de les cisternes destinades als transports de líquids alimentaris

7. El control de la isotèrmia d'aquests ginys es fa en règim permanent o bé mitjançant el mètode de refredament interior, o bé mitjançant el mètode d'escalfament interior. En tots dos casos, el giny s'ha de col·locar, buit de qualsevol càrrega, en una cambra isotèrmica.

8. Sigui quin sigui el mètode utilitzat, la temperatura mitjana de la cambra isotèrmica s'ha de mantenir al llarg de tota la durada de la prova uniforme i constant a  $\pm 0,5^\circ\text{C}$  aproximadament, a un nivell tal que la diferència de temperatura existent entre l'interior del giny i la cambra isotèrmica sigui de  $25^\circ\text{C} \pm 2^\circ\text{C}$ , i s'ha de mantenir la temperatura mitjana de les parets de la caixa a  $+20^\circ\text{C} \pm 0,5^\circ\text{C}$ .

Durant un període d'un any a partir de l'entrada en vigor<sup>4</sup> d'aquesta esmena, les estacions d'assaig oficialment reconegudes poden corregir mitjançant càlculs el valor mesurat del coeficient K i fer-lo correspondre a una temperatura mitjana de les parets de la caixa de +20°C.

9. Quan es determini el coeficient global de transmissió tèrmica (coeficient K) pel mètode de refredament interior, la temperatura de rosada a l'atmosfera de la cambra isotèrmica s'ha de mantenir a +25°C amb una diferència de  $\pm 2^\circ\text{C}$ . Durant la prova, tant pel mètode de refredament interior com pel mètode d'escalfament interior, s'ha de fer circular contínuament l'atmosfera de la cambra, de manera que la velocitat de pas de l'aire, a 10 cm de les parets, es mantingui entre 1 i 2 metres/segons.

10. Quan s'utilitzi el mètode de refredament interior, cal posar un o diversos bescanviadors de calor a l'interior de la caixa. La superfície d'aquests bescanviadors ha de permetre que, quan els recorri un fluid la temperatura del qual no sigui inferior a 0°C<sup>5</sup>, la temperatura mitjana interior de la caixa sigui inferior a +10°C quan s'estableixi el règim permanent. Quan s'utilitzi el mètode d'escalfament, cal emprar dispositius d'escalfament elèctric (resistència, etc.). Els bescanviadors de calor o els dispositius d'escalfament elèctric han d'estar equipats amb un dispositiu de bufament d'aire de cabal suficient per obtenir de 40 a 70 càrregues d'aire per hora en relació amb el volum de buit de la caixa objecte de la prova, i la repartició de l'aire entorn de totes les superfícies interiors de la caixa objecte de la prova ha de ser suficient perquè la diferència màxima entre les temperatures entre dos qualssevol dels 12 punts indicats a l'apartat 3 d'aquest apèndix no excedeixi de 3°C quan s'hagi establert el règim permanent.

11. Cal col·locar a l'interior i a l'exterior de la caixa, en els punts indicats als apartats 3 i 4 d'aquest apèndix, dispositius detectors de la temperatura, protegits contra la radiació.

12. S'han de posar en marxa aparells de producció i de distribució del fred o de la calor, de mesura de la potència frigorífica o calorífica bescanviada i de l'equivalent calorífic dels ventiladors de circulació de l'aire. Les pèrdues en línia de cable elèctric comprès entre l'instrument de mesura de l'aportació de calor i la caixa sotmesa a prova s'han de mesurar o estimar per càlcul, i s'han de restar de la mesura de l'aportació total de calor.

13. Quan s'hagi establert el règim permanent, la diferència màxima entre les temperatures als punts més calent i més fred a l'exterior de la caixa no pot excedir de 2°C.

14. Cadascuna de les temperatures mitjanes exterior i interior de la caixa s'han de mesurar a un ritme que no ha de ser inferior a 4 determinacions per hora.

15. La prova s'ha de continuar tant de temps com sigui necessari per tal de garantir la permanència del règim (vegeu l'apartat 6 d'aquest apèndix). Si totes les determinacions no són automàtiques i registrades, la prova s'ha de prolongar durant un període de vuit hores consecutives per tal de comprovar la permanència del règim i de prendre les mesures definitives.

b) Ginyes cisterna destinats als transports de líquids alimentaris

16. El mètode exposat a continuació només s'aplica als ginyes cisterna, amb un o diversos compartiments, destinats únicament al transport de líquids alimentaris com ara la llet. Cada compartiment d'aquestes cisternes ha de tenir com a mínim una boca de pas d'home i una boca de buidat; quan hi hagi diversos compartiments, han d'estar separats els uns dels altres per envans verticals no aïllats.

17. El control s'ha de fer en règim permanent pel mètode d'escalfament interior de la cisterna, buida de qualsevol càrrega, col·locada en una cambra isotèrmica.

18. Mentre duri la prova, la temperatura mitjana de la cambra isotèrmica s'ha de mantenir uniforme i constant a  $\pm 0,5^\circ\text{C}$  aproximadament, a un nivell tal que la diferència de temperatura entre l'interior de l'equip i la cambra isotèrmica no sigui inferior a 25°C  $\pm 2^\circ\text{C}$ , i la temperatura mitjana de les parets de la caixa es mantingui a +20°C  $\pm 0,5^\circ\text{C}$ .

Durant un període d'un any a partir de l'entrada en vigor<sup>6</sup> d'aquesta esmena les estacions d'assaig oficialment reconegudes poden corregir mitjançant càlculs el valor mesurat del coeficient K i fer-lo correspondre a una temperatura mitjana de les parets de la caixa de +20°C.

19. Cal fer circular contínuament l'atmosfera de la cambra de manera que la velocitat de pas de l'aire, a 10 cm de les parets, es mantingui entre 1 i 2 metres/segon.

20. Cal col·locar un bescanviador de calor a l'interior de la cisterna. Si té diversos compartiments, s'ha de col·locar un bescanviador de calor a cada compartiment. Aquests bescanviadors han de portar resistències elèctriques i un ventilador de cabal

<sup>4</sup> La data d'entrada en vigor d'aquesta esmena és el 22 de febrer de 1996.

<sup>5</sup> Per tal d'evitar els fenòmens de gebrada.

<sup>6</sup> La data d'entrada en vigor d'aquesta esmena és el 22 de febrer de 1996.



suficient perquè la diferència de temperatura entre les temperatures màxima i mínima a l'interior de cadascun dels compartiments no excedeixi de 3 °C quan s'hagi establert el règim permanent. Si la cisterna té diversos compartiments, la temperatura mitjana del compartiment més fred no ha de diferir de més de 2 °C de la temperatura mitjana del compartiment més calent; les temperatures s'han de mesurar com s'indica a l'apartat 21 d'aquest apèndix.

21. Cal col·locar dispositius detectors de la temperatura, protegits contra la radiació, a l'interior i a l'exterior de la cisterna, a 10 cm de les parets, de la manera següent:

a) Si la cisterna només té un compartiment, les mesures s'han de fer en 12 punts com a mínim, situats com segueix:

els quatre extrems dels dos diàmetres rectangulars, l'un horitzontal, l'altre vertical, prop de cadascun dels dos fons;

els quatre extrems dels dos diàmetres rectangulars, inclinats 45° sobre l'horitzontal, en el pla axial de la cisterna.

b) Si la cisterna té diversos compartiments, el repartiment serà el següent:

per a cadascun dels dos compartiments extrems, com a mínim:

els extrems d'un diàmetre horitzontal prop del fons i els extrems d'un diàmetre vertical prop de l'envà mitger;

i per a cadascun dels altres compartiments, com a mínim:

els extrems d'un diàmetre inclinat 45 °C sobre l'horitzontal prop d'un dels envans i els extrems d'un diàmetre perpendicular al precedent i prop de l'altre envà.

La temperatura mitjana interior i la temperatura mitjana exterior, per a la cisterna, són la mitjana aritmètica de totes les determinacions fetes respectivament a l'interior i a l'exterior. Per a les cisternes amb diversos compartiments, la temperatura mitjana interior de cada compartiment és la mitjana aritmètica de les determinacions relatives al compartiment; hi ha com a mínim quatre determinacions.

22. S'han de posar en servei els aparells d'escalfament i de circulació de l'aire, de mesura de la potència tèrmica bescanviada i de l'equivalent calorífic dels ventiladors de circulació de l'aire.

23. Quan s'ha establert el règim permanent, la diferència màxima entre les temperatures als punts més calent i més fred a l'exterior de la cisterna no pot excedir de 2 °C.

24. Cadascuna de les temperatures mitjanes exterior i interior de la cisterna s'han de mesurar a un ritme que no ha de ser inferior a quatre determinacions per hora.

25. La prova ha de continuar tant de temps com sigui necessari per tal de garantir la permanència del règim (vegeu l'apartat 6 d'aquest apèndix). Si totes les determinacions no són automàtiques i registrades, la prova s'ha de prolongar durant un període de vuit hores consecutives per tal de comprovar la permanència del règim i de prendre les mesures definitives.

c) Disposicions comunes a tots els tipus de ginys isotèrmics

i) Verificació del coeficient K

26. Quan l'objectiu de les proves no és determinar el coeficient K sinó simplement comprovar si aquest coeficient és inferior a un límit determinat, les proves fetes en les condicions indicades en els apartats del 7 al 25 d'aquest apèndix es poden interrompre quan resulti, de les mesures ja fetes, que el coeficient K compleix les condicions desitjades.

ii) Precisió de les mesures del coeficient K

27. Les estacions de proves han d'estar proveïdes de l'equip i dels instruments necessaris perquè el coeficient K es determini amb un error màxim de mesura de  $\pm 10\%$  quan s'utilitzi el mètode de refredament interior i de  $\pm 5\%$  quan s'utilitzi el mètode d'escalfament interior.

iii) Actes de les proves

28. Per a cada prova de giny cal estendre una acta composta d'una Part 1, conforme al model núm. 1 A o 1 B, i una Part 2, conforme al model núm. 2 A o 2 B que s'adjunten.

### Control de la isotèrmia dels ginys en servei

29. Per al control de la isotèrmia de cada giny en servei esmentat a les lletres b) i c) de l'apartat 1 de l'apèndix 1 d'aquest annex, les autoritats competents poden:

- bé aplicar els mètodes descrits als apartats del 7 al 27 d'aquest apèndix;

- bé designar perits encarregats d'apreciar l'aptitud del giny per mantenir-se en l'una o l'altra de les categories de ginys isotèrmics. Aquests perits tenen en compte les dades següents i fonamenten les seves conclusions sobre les bases que s'indiquen a continuació:

a) Examen general del giny

Aquest examen es fa procedint a una inspecció del giny per tal de determinar, en l'ordre següent:

i) la concepció general de l'embolcall aïllant;

- ii) el mode de fabricació de l'aïllament;
- iii) la naturalesa i l'estat de les parets;
- iv) l'estat de conservació del recinte isotèrmic;
- v) el gruix de les parets;

i de fer totes les observacions relatives a les possibilitats isotèrmiques del giny. A aquest efecte, els perits poden fer desmuntatges parcials i demanar que se'ls faciliti tots els documents necessaris per examinar-los (plans, actes de proves, memòries descriptives, factures, etc.).

**b) Examen de l'estanquitat de l'aire (no s'aplica als ginys cisterna)**

El control el fa un observador tancat a l'interior del giny, que està situat en una zona molt il·luminada. Es pot utilitzar qualsevol mètode que doni resultats més precisos.

**c) Decisions**

i) Si les conclusions referents a l'estat general de la caixa són favorables, el giny podrà continuar en servei com a isotèrmic, en la seva classe d'origen, per un nou període d'una durada màxima de tres anys. Si les conclusions del o dels perits són desfavorables, el giny només podrà continuar en servei si se sotmet, amb èxit, a les proves a l'estació descrites als apartats del 7 al 27 d'aquest apèndix; aleshores podrà continuar en servei durant un nou període de sis anys.

ii) En el cas d'un giny isotèrmic reforçat, si les conclusions d'un o de varis perits indiquen que l'estat de la caixa no permet mantenir-la en servei en la seva classe d'origen però, pot continuar en servei com un giny isotèrmic normal, la caixa pot ser mantinguda en servei en una classe apropiada durant un nou període de tres anys. En aquest cas, les marques d'identificació (vegeu l'apèndix 4 d'aquest annex) han de ser modificades com convé.

iii) Si es tracta de ginys fabricats en sèrie, segons un tipus determinat, que compleixin les disposicions de l'apartat 2 de l'apèndix 1 d'aquest annex i que pertanyin al mateix propietari, es pot fer, a més de l'examen de cada giny, la mesura del coeficient K de l'1 per cent com a mínim del nombre d'aquests ginys, ajustant-se per a aquesta mesura a les disposicions dels apartats del 7 al 27 d'aquest apèndix. Si els resultats dels exàmens i de les mesures són favorables, tots aquests ginys poden continuar en servei com a isotèrmics, en la seva classe d'origen, per a un nou període de sis anys.

**d) Actes de proves**

Per a cada prova de giny feta per un perit s'ha d'estendre una acta composta d'una Part 1, d'acord

amb el model núm. 1 A, i una Part 2, d'acord amb el model núm. 3, que s'adjunten.

**Disposicions transitòries aplicables als ginys nous**

30. Durant quatre anys, a partir de la data d'entrada en vigor d'aquest Acord de conformitat amb les disposicions de l'apartat 1 de l'article 11, si, a causa de la insuficiència d'estacions de proves, no és possible mesurar el coeficient K dels ginys mitjançant la utilització dels mètodes descrits als apartats del 7 al 27 d'aquest apèndix, la conformitat dels ginys isotèrmics nous a les normes previstes a aquest annex s'ha de controlar aplicant les disposicions de l'apartat 29, completat amb una avaluació de la isotèrmia fonamentada en la consideració següent:

el material aïllant dels elements importants (parets laterals, terra, sostre, tapes, portes, etc.) del giny ha de tenir un gruix sensiblement uniforme i superior, en metres, a la xifra obtinguda de la divisió del coeficient de conductibilitat tèrmica d'aquest material en un medi humit pel coeficient K exigint per a la classe en què se sol·licita l'admissió del giny.

**C. Eficàcia dels dispositius tèrmics dels ginys**

**Formes d'operar per determinar l'eficàcia dels dispositius tèrmics dels ginys**

31. La determinació de l'eficàcia dels dispositius tèrmics dels ginys s'ha de fer de conformitat amb els mètodes descrits als apartats del 32 al 47 d'aquest apèndix.

**Ginys refrigerants**

32. El giny, buit de qualsevol càrrega, s'ha de col·locar en una cambra isotèrmica la temperatura mitjana de la qual s'ha de mantenir uniforme i constant a +30 °C, amb una tolerància de ±0,5 °C. L'atmosfera de la cambra, mantinguda humida mitjançant la regulació de la temperatura de rosada a +25 °C, amb una tolerància de ±2 °C, ha d'estar en circulació com s'indica a l'apartat 9 d'aquest apèndix.

33. Cal col·locar a l'interior i a l'exterior de la caixa, en els punts indicats als apartats 3 i 4 d'aquest apèndix, dispositius detectors de la temperatura, protegits contra la radiació.

34. a) Per als ginys que no siguin de plaques eutèctiques fixes i de sistema de gas líquid, el pes màxim de l'agent frigorífic indicat pel fabricant o que es pugui efectivament col·locar normalment s'ha de carregar als emplaçaments previstos quan la temperatura mitjana interior de la caixa hagi assolit la temperatura mitjana exterior de la caixa (+30 °C). Les portes, tapes i obertures diverses es tancaran i els

dispositius de ventilació interior del giny (si n'hi ha) es posaran en marxa al seu règim màxim. A més, per als ginys nous, cal posar en servei a la caixa un dispositiu d'escalfament d'una potència igual al 35% a la que es bescanvia en règim permanent a través de les parets quan s'assoleixi la temperatura prevista per a la suposada classe del giny. No s'ha de fer cap recàrrega d'agent frigorígen en el decurs de la prova.

b) Per als ginys amb plaques eutèctiques fixes, la prova es compon d'una fase prèvia de congelació de la solució eutèctica. A aquest efecte, quan la temperatura mitjana interior de la caixa i la temperatura de les plaques assolixin la temperatura mitjana exterior (+30 °C), després de tancar portes i portelles, s'ha de posar en funcionament el dispositiu de refredament de les plaques durant 18 hores consecutives. Si el dispositiu de refredament de les plaques es compon d'una màquina de marxa cíclica, la durada total de funcionament d'aquest dispositiu és de 24 hores. Immediatament després de l'aturada del dispositiu de refredament, s'ha de posar en servei dins la caixa, per als ginys nous, un dispositiu d'escalfament d'una potència igual al 35% a la que es bescanvia en règim permanent a través de les parets quan s'assoleixi la temperatura prevista per a la suposada classe del giny. No s'ha de fer cap operació de recongelació de la solució en el decurs de la prova.

c) Per als ginys proveïts d'un sistema que utilitzi gas líquid, s'ha d'observar el procediment de prova següent: quan la temperatura mitjana interior de la caixa hagi assolit la temperatura mitjana exterior (+30 °C), s'han d'omplir els recipients destinats a rebre el gas líquid al nivell que prescriu el fabricant. Després s'han de tancar les portes, tapes i les diverses obertures com en servei normal i s'han de posar en marxa els dispositius de ventilació interior del giny (si n'hi ha), en el seu règim màxim. El termòstat s'ha de regular a una temperatura com a màxim inferior a dos graus de la temperatura límit de la suposada classe del giny. Després, cal procedir al refredament de la caixa tot substituint simultàniament el gas líquid consumit. Aquesta substitució s'ha de fer durant el més curt dels dos terminis següents:

- bé el temps que separa l'inici del refredament del moment en què s'assoleix per primer cop la temperatura prevista per a la suposada classe del giny;

- bé una durada de tres hores a comptar des de l'inici del refredament.

Després d'aquest termini, no s'ha d'efectuar cap més recàrrega dels recipients esmentats en el decurs de la prova.

Per als ginys nous, quan s'assoleix la temperatura de la classe, es posa en servei dins la caixa un dispositiu

d'escalfament d'una potència igual al 35% de la que es bescanvia en règim permanent a través de les parets.

35. Cadascuna de les temperatures mitjanes exterior i interior de la caixa s'han de determinar com a mínim cada 30 minuts.

36. La prova prosseguirà durant 12 hores després que la temperatura mitjana interior de la caixa hagi assolit el límit inferior fixat per a la suposada classe del giny (A= +7 °C; B= -10 °C; C= -20 °C; D= 0 °C), o bé, per als ginys amb plaques eutèctiques fixes, després de l'aturada del dispositiu de refredament. La prova és satisfactòria si, durant aquestes 12 hores, la temperatura mitjana interior de la caixa no sobrepassa aquest límit inferior.

### Ginys frigorífics

37. La prova s'ha de fer en les condicions esmentades als apartats 32 i 33 d'aquest apèndix.

38. Quan la temperatura mitjana interior de la caixa hagi assolit la temperatura exterior (+30 °C), cal tancar les portes, les tapes i les diverses obertures i s'ha de posar en marxa el dispositiu de producció de fred i els dispositius de ventilació interior (si n'hi ha) al seu règim màxim. A més, cal posar en servei dins la caixa, per als ginys nous, un dispositiu d'escalfament d'una potència igual al 35% a la que es bescanvia en règim permanent a través de les parets quan s'assoleix la temperatura prevista per a la suposada classe del giny.

39. Cadascuna de les temperatures mitjanes exterior i interior de la caixa s'han de determinar com a mínim cada 30 minuts.

40. La prova es continuarà durant 12 hores després que la temperatura mitjana interior de la caixa hagi assolit:

- o bé el límit inferior fixat per a la suposada classe del giny si es tracta de les classes A, B o C (A= 0 °C; B= -10 °C; C= -20 °C);

- o bé almenys el límit superior fixat per a la suposada classe del giny si es tracta de les classes D, E o F (D= 0 °C; E= -10 °C; F= -20 °C).

La prova és satisfactòria si el dispositiu de producció de fred és apte per conservar durant aquestes 12 hores el règim de temperatura previst, sense tenir en compte, si s'escau, períodes de descongelació automàtica del frigorígen.

41. Si el dispositiu de producció de fred, amb tots els seus accessoris, ha estat sotmès aïlladament, a satisfacció de l'autoritat competent, a una prova de determinació de la seva potència frigorífica útil a les temperatures de referència previstes, el giny de transport pot ser reconegut com a frigorífic, sense cap prova d'eficàcia, si la potència frigorífica útil del

dispositiu és superior a les pèrdues tèrmiques en règim permanent a través de les parets per a la classe considerada, multiplicada pel factor 1,75.

42. Si la màquina frigorífica se substitueix per una màquina de tipus diferent, l'autoritat competent podrà:

a) o bé demanar que el giny se sotmeti a les determinacions o als controls previstos als apartats del 37 al 40;

b) o bé assegurar-se que la potència frigorífica útil de la nova màquina és, a la temperatura prevista per a la classe del giny, igual o superior a la de la màquina substituïda;

c) o bé assegurar-se que la potència frigorífica útil de la nova màquina compleix les disposicions de l'apartat 41.

### Ginys calorífics

43. El giny, buit de qualsevol càrrega, s'ha de col·locar en una cambra isotèrmica la temperatura de la qual cal mantenir uniforme i constant a un nivell tan baix com sigui possible. L'atmosfera de la cambra s'ha de tenir en circulació com s'indica a l'apartat 9 d'aquest apèndix.

44. Cal col·locar a l'interior i a l'exterior de la caixa, en els punts indicats en els apartats 3 i 4 d'aquest apèndix, dispositius detectors de la temperatura, protegits contra la radiació.

45. Les portes, tapes i obertures diverses s'han de tancar i l'equip de producció de calor, així com també (si n'hi ha) els dispositius de ventilació interior, s'han de posar en marxa al seu règim màxim.

46. Cadascuna de les temperatures mitjanes exterior i interior de la caixa s'han de determinar com a mínim cada 30 minuts.

47. La prova prosseguirà durant 12 hores després del moment en què la diferència entre la temperatura mitjana interior de la caixa i la temperatura mitjana exterior hagi assolit el valor corresponent a les condicions fixades per a la suposada classe del giny augmentat en un 35% per als ginys nous. La prova és satisfactòria si el dispositiu de producció de calor és apte per mantenir, durant aquestes 12 hores, la diferència de temperatura prevista.

### Actes de proves

48. Per a cada prova de giny cal estendre una acta composta d'una Part 1, d'acord amb els models núm. 1 A o 1 B (si no s'ha fet segons el que es preveu a l'apartat 28), i una Part 3, d'acord amb els models núm. 4 A, 4 B, 4 C, 5 o 6, que s'adjunten.

### Control de l'eficàcia dels dispositius tèrmics dels ginys en servei

49. Per al control de l'eficàcia del dispositiu tèrmic de cada giny refrigerant, frigorífic i calorífic en servei esmentat als punts b) i c) de l'apartat 1 de l'apèndix 1 d'aquest annex, les autoritats competents poden:

- bé aplicar els mètodes descrits als apartats del 32 al 47 d'aquest apèndix;

- bé designar perits encarregats d'aplicar les disposicions següents:

#### a) Ginys refrigerants que no siguin els ginys amb acumuladors eutèctics fixos

Cal comprovar que la temperatura interior del giny, buit de qualsevol càrrega, prèviament portada a la temperatura exterior, es pot portar a la temperatura límit de la classe del giny, prevista en aquest annex, i mantenir-la per sota d'aquesta temperatura, al llarg d'una durada "t" tal que

$$t \geq 12 Dq / Dq^1$$

sent  $Dq$  la diferència entre  $+30\text{ }^{\circ}\text{C}$  i aquesta temperatura límit,

i sent  $Dq^1$  la diferència entre la temperatura mitjana exterior durant la prova i la temperatura límit esmentada, sempre que la temperatura exterior no sigui inferior a  $+15\text{ }^{\circ}\text{C}$ .

Si els resultats són favorables, els ginys poden continuar en servei com a refrigerants, en la seva classe d'origen, per a un nou període d'una durada màxima de tres anys.

#### b) Ginys frigorífics

Quan la temperatura exterior no sigui inferior a  $+15\text{ }^{\circ}\text{C}$ , cal comprovar que la temperatura interior del giny buit de qualsevol càrrega, i que s'ha fet arribar prèviament a la temperatura exterior, pugui fer-se arribar en un termini màxim de 6 hores:

- per a les classes A, B o C, a la temperatura mínima de la classe del giny prevista en aquest annex;

- per a les classes D, E o F, a la temperatura límit de la classe del giny prevista en aquest annex.

Si els resultats són favorables, els ginys poden continuar en servei com a frigorífics, en la seva classe d'origen, per a un nou període d'una durada màxima de tres anys.

#### c) Ginys calorífics

Cal comprovar que la diferència entre la temperatura interior del giny i la temperatura exterior que determina la classe a la qual pertany el giny, prevista en aquest annex ( $22\text{ }^{\circ}\text{C}$  per a la classe A i  $32\text{ }^{\circ}\text{C}$  per a la classe B) es pot assolir i mantenir durant 12 hores com a mínim. Si els resultats són favorables, els ginys poden continuar en servei com a calorífics, en

la seva classe d'origen, per a un nou període d'una durada màxima de tres anys.

d) Disposicions comunes als ginyes refrigerants, frigorífics i calorífics

i) Si els resultats són desfavorables, els ginyes refrigerants, frigorífics o calorífics només poden continuar en servei en la seva classe d'origen si superen amb èxit les proves fetes en una estació descrites als apartats del 32 al 47 d'aquest apèndix; en aquest cas, poden continuar en servei, en la seva classe d'origen, per a un nou període de sis anys.

ii) Si es tracta de ginyes refrigerants, frigorífics o calorífics fabricats en sèrie segons un tipus determinat, que compleixin les disposicions de l'apartat 2 de l'apèndix 1 d'aquest annex i que pertanyin al mateix propietari, es pot determinar, a més de l'examen dels dispositius tèrmics de cada giny per assegurar-se que el seu estat general és aparentment satisfactori, l'eficàcia dels dispositius de refredament o d'escalfament en una estació segons les disposicions dels apartats del 32 al 47 d'aquest apèndix en un 1% com a mínim del nombre d'aquests ginyes. Si els resultats d'aquests exàmens i si aquesta determinació són favorables, tots aquests ginyes poden continuar en servei, en la seva classe d'origen, per a un nou període de 6 anys.

e) Actes de proves

Per a cada prova de giny feta per un expert cal estendre una acta composta d'una Part 1, de conformitat amb el model núm. 1 A (si no s'ha fet arrel d'allò previst a l'apartat 29 d), i d'una Part 3, de conformitat amb els models núm. 7, 8 o 9, que s'adjunten.

**Disposicions transitòries aplicables als ginyes nous**

50. Durant quatre anys, a partir de la data d'entrada en vigor d'aquest Acord, de conformitat amb les disposicions de l'apartat 1 de l'article 11, si, a causa de la insuficiència d'estacions de proves, no és possible determinar l'eficàcia dels dispositius tèrmics dels ginyes mitjançant la utilització dels mètodes descrits als apartats del 32 al 47 d'aquest apèndix, la conformitat a les normes dels ginyes nous refrigerants, frigorífics o calorífics es pot verificar aplicant les disposicions de l'apartat 49 d'aquest apèndix.

**D. Forma d'operar per mesurar la potència frigorífica útil  $W_o$  d'un grup l'evaporador del qual no està gebrat**

51. A cada equilibri tèrmic, aquesta potència és igual a la suma del flux tèrmic  $U \cdot Dq$  que travessa les parets de la caixa calorimètrica o del giny de transport en què està muntat el grup frigorífic i de la potència tèrmica mesurada  $W_j$  que el dispositiu

ventilat d'escalfament elèctric desprèn a l'interior de la caixa:

$$W_o = W_j + U \cdot Dq$$

52. El grup frigorífic està muntat bé damunt una caixa calorimètrica, bé damunt un giny de transport.

En cada cas, el coeficient global de transmissió tèrmica es mesura a una temperatura mitjana única de parets abans de la prova per determinar la potència frigorífica. Es procedeix a una correcció aritmètica d'aquesta isotèrmia, a partir de la base de l'experiència de les estacions de prova, per tal de tenir en compte temperatures mitjanes de parets a cada equilibri tèrmic, en el moment de mesurar la potència frigorífica.

És preferible utilitzar una caixa calorimètrica contrastada per obtenir la màxima precisió.

Per als mètodes i les formes d'operar, vegeu les disposicions dels apartats de l'1 al 15 anteriors. No obstant això, és suficient mesurar  $U$  directament; el valor d'aquest coeficient el defineix la relació següent:

$$U = W / Dq_m$$

en què

$W$  és la potència tèrmica (en watts) despresa pel dispositiu ventilat d'escalfament intern.

$Dq_m$  és la diferència entre la temperatura mitjana interior  $q_i$  i la temperatura mitjana exterior  $q_e$ .

$U$  és la potència tèrmica per grau de diferència entre la temperatura d'aire interior i exterior de la caixa calorimètrica o del giny de transport quan es col·loca el grup frigorífic.

La caixa calorimètrica o el giny de transport es col·loquen en una cambra isotèrmica. Si s'utilitza una caixa calorimètrica,  $U \cdot Dq$  no ha de representar més del 35% del flux tèrmic total  $W_o$ .

La caixa calorimètrica o de transport ha de ser un giny isoterm reforçat.

53. El mètode següent pot ser utilitzat, eventualment, tant per a les necessitats de referència com per a les proves de ginyes fabricats en sèrie. Es tracta de mesurar la potència frigorífica multiplicant el cabal - massa del líquid frigorígen ( $m$ ) per la diferència d'entalpia entre el vapor frigorígen que surt del giny ( $h_o$ ) i el líquid quan entra al giny ( $h_i$ ).

Per obtenir la potència frigorífica útil, també cal deduir la potència tèrmica produïda pels ventiladors que fan circular l'aire interior ( $W_f$ ). És difícil de determinar  $W_f$  si els ventiladors que fan circular l'aire interior estan accionats per un motor exterior; en aquest cas, no es recomana el mètode de l'entalpia. Quan els ventiladors estan accionats per motors elèctrics situats a l'interior del giny, la mesura

de la potència elèctrica la garanteixen aparells adequats amb una precisió del  $\pm 3\%$ .

El balanç tèrmic l'indica la relació:

$$W_0 = (h_0 - h_1) \cdot m \cdot W_f$$

A les normes ISO 971, BS 3122, DIN, NEN, etc. es descriuen mètodes apropiats. Es col·loca un dispositiu d'escalfament elèctric a l'interior del giny per tal de garantir un equilibri tèrmic.

#### 54. Instruments de mesura que cal utilitzar

Les estacions de prova han de disposar de materials i instruments de mesura per determinar el coeficient U amb una precisió de  $\pm 5\%$ . Les transferències tèrmiques causades per fuites d'aire no han d'excedir del 5% de les transferències tèrmiques totals a través de les parets de la caixa calorimètrica o del giny de transport. El cabal de fluid frigorígen s'ha de determinar amb una precisió del  $\pm 5\%$ . La potència frigorífica útil cal determinar-la amb una precisió del  $\pm 10\%$ .

Els instruments que equipen la caixa calorimètrica o el giny de transport han de ser conformes a les disposicions dels apartats 3 i 4 anteriors. Cal mesurar:

a) Les temperatures d'aire:

- almenys 4 detectors, disposats de manera uniforme, a l'entrada de l'evaporador,
- almenys 4 detectors, disposats de manera uniforme, a la sortida de l'evaporador,
- almenys 4 detectors, disposats de manera uniforme, a l'entrada o entrades d'aire del grup frigorífic,
- els detectors de temperatura han d'estar protegits contra la radiació.

b) Els consums d'energia:

- Els instruments han de permetre mesurar el consum elèctric i/o de combustible del grup frigorífic.

c) Les velocitats de rotació:

- Els instruments han de permetre mesurar la velocitat de rotació dels compressors o dels ventiladors, o bé deduir aquestes velocitats per càlcul en cas que sigui impossible fer una mesura directa.

d) Les pressions:

- Cal empalmar manòmetres d'alta precisió ( $\pm 1\%$ ) al condensador, a l'evaporador i a l'aspirador quan l'evaporador estigui proveït d'un regulador de pressió.

e) La quantitat de calor:

- Dissipada pels dispositius d'escalfament interior, compostos de resistències elèctriques ventilades, la

densitat de flux tèrmic dels quals no sigui superior a 1 watt/cm<sup>2</sup> i la protecció del qual es garanteixi amb un embolcall de feble poder emissor.

#### 55. Condicions de prova

i) La temperatura mitjana de l'aire a l'entrada o entrades d'aire del grup frigorífic s'ha de mantenir a 30 °C  $\pm 0,5$  K.

La diferència màxima entre les temperatures als punts més calent i més fred no pot excedir de 2 K.

ii) A l'interior de la caixa calorimètrica o del giny de transport (a l'entrada de l'aire dins la unitat de refredament): per a tres nivells de temperatura compresos entre -25 °C i +12 °C, segons les qualitats tècniques del dispositiu de producció de fred, un dels quals ha d'estar a la temperatura de classe mínima demanada pel fabricant amb una tolerància de  $\pm 1$  °C.

Les temperatures mitjanes interiors s'han de conservar amb una tolerància de  $\pm 0,5$  °C. La potència tèrmica despresa a l'interior de la caixa calorimètrica o del giny de transport s'ha de conservar a un valor constant amb una tolerància del  $\pm 1\%$  en el moment de mesurar la potència frigorífica.

Quan es presenti un grup frigorífic per provar-lo, el fabricant ha de facilitar:

- els documents descriptius del grup;
- els documents tècnics que indiquin els valors dels paràmetres més importants per al bon funcionament del grup i que especifiquin la seva zona admissible;
- les característiques de la sèrie del material provat;
- una declaració que indiqui la font d'energia que s'utilitzarà per al grup tèrmic durant la prova.

#### 56. Forma d'operar

La prova es compon de dues parts principals, una fase de refredament i després la mesura de la potència frigorífica útil amb tres nivells de temperatura creixents:

a) Fase de refredament: la temperatura inicial de la caixa calorimètrica o del giny de transport no ha d'estar sotmesa a fluctuacions de  $\pm 3$  °C amb relació a la temperatura ambient prescrita, després s'ha d'abaixar a -25 °C (o a la classe de temperatura mínima).

b) Mesura de la potència frigorífica útil a cada nivell de temperatura interior.

S'ha de fer una primera prova, durant almenys quatre hores a cada nivell de temperatura, en règim de termòstat (del grup), per establir els bescanvis de calor entre l'interior i l'exterior de la caixa.

S'ha de fer una segona prova en funcionament no de termòstat per determinar el règim màxim del grup frigorífic en el decurs del qual la potència tèrmica constant despresa en el dispositiu d'escalfament interior permeti conservar en equilibri cada nivell de temperatura interior prescrit en l'apartat 55.

Aquesta segona prova no ha de durar menys de quatre hores.

Abans de passar a un nivell de temperatura diferent, s'ha de fer una descongelació manual.

Si el grup frigorífic es pot alimentar per diferents fonts d'energia, la prova s'ha de repetir amb cadascuna d'elles.

Si el compressor frigorífic està accionat pel desplaçament del giny, la prova s'ha de fer a les velocitats mínima i nominal de rotació del compressor indicades pel fabricant.

Si el compressor frigorífic està accionat pel desplaçament del giny, la prova s'ha de fer a la velocitat nominal del compressor indicada pel fabricant.

Es procedeix de la mateixa manera en cas d'aplicació del mètode de l'entalpia descrit a l'apartat 53, però es mesura, a més, la potència tèrmica despresa pels ventiladors de l'evaporador a cada nivell de temperatura.

#### 57. Precaucions a prendre

Aquestes mesures de potència frigorífica útil es fan durant el funcionament no de termòstat del grup frigorífic; per consegüent:

Si hi ha un sistema de derivació dels gasos calents, cal vigilar que no funcioni durant la prova.

Quan una regulació automàtica del grup pot demanar la desconexió de cilindres del compressor (per adaptar la potència frigorífica del grup a les possibilitats del motor d'accionament d'aquest), la prova s'ha de fer precisant el nombre de cilindres en servei per a cada nivell de temperatura.

#### 58. Control

Cal comprovar, indicant la forma d'operar en l'acta de prova:

- i) que els dispositius de descongelació i de regulació termostàtica no presentin defectes de funcionament,
- ii) que el cabal d'aire recirculat és el que especifica el fabricant,

Si es proposa mesurar el cabal d'aire d'un grup frigorífic, cal utilitzar mètodes que permetin mesurar el cabal global. S'aconsella reprendre alguna de les normes existents en la matèria, que són:

BS 848, ISO 5801, AMCA 210-85, DIN 24163, NFE 36101, NF X10.102, DIN 4796,

iii) que el fluid frigorigen utilitzat per a la prova sigui el que especifica el fabricant.

59. La potència frigorífica definida en el marc de l'ATP té relació amb la temperatura mitjana a l'entrada (entrades) del cos de l'evaporador. Els instruments de mesura de la temperatura han d'estar protegits contra la radiació.

#### 60. Acta de prova

S'ha d'estendre una acta d'acord amb el model núm. 10 que s'adjunta.

**MODEL NÚM. 1 A****Acta de prova**

Estesa de conformitat amb les disposicions de l'Acord relatiu als transports internacionals de mercaderies peribles i als ginyes especials que s'han d'utilitzar per a aquests transports (ATP).

Acta de prova núm. ....

**Part 1**

Especificacions del giny (ginys diferents de les cisternes destinades a transports de líquids alimentaris).

Estació experimental autoritzada / perit<sup>1</sup> :

Nom.....  
 Adreça.....  
 .....  
 .....

Tipus de giny presentat<sup>2</sup> :

Marca..... Núm. matrícula..... Núm. Sèrie.....  
 Data d'entrada en servei.....  
 Tara<sup>3</sup> .....kg Càrrega útil<sup>3</sup> .....kg

Caixa:

Marca i tipus..... Número d'identificació.....  
 Fabricada per.....  
 Pertany a o explotada per.....  
 Presentada per.....  
 Data de construcció.....

1 Barreu les mencions inútils (perits únicament en el cas en què la prova es fa de conformitat amb els apartats 29 o 49 de l'apèndix 2 de l'annex 1 de l'ATP).

2 Vagó, camió, remolc, semiremolc, contenidor, etc.

3 Preciseu l'origen d'aquestes informacions.



## Dimensions principals:

A l'exterior: llargada.....m,    amplada.....m,    alçada.....m  
 A l'interior: llargada.....m,    amplada.....m,    alçada.....m<sup>2</sup>  
 Superfície total del terra de la caixa.....m<sup>2</sup>  
 Volum interior total utilitzable de la caixa.....m<sup>3</sup>  
 Superfície total interior de les parets de la caixa  $S_i$ .....m<sup>2</sup>  
 Superfície total exterior de les parets de la caixa  $S_e$ .....m<sup>2</sup>  
 Superfície mitjana:  $S = \sqrt{(S_i \cdot S_e)}$ .....m<sup>2</sup>

Especificacions de les parets de la caixa<sup>4</sup>:

Sostre.....  
 Terra.....  
 Parets laterals.....

Particularitats de l'estructura de la caixa<sup>5</sup>:

Nombre, emplaçaments i dimensions	de les portes.....
	de les vàlvules d'aireig.....
	dels orificis de càrrega de gel.....

Dispositius accessoris<sup>6</sup>.....  
 .....  
 .....

Coefficient  $K =$  .....W/m<sup>2</sup>K

<sup>4</sup> Naturalesa i gruix dels materials de les parets de la caixa, de l'interior cap a l'exterior, mode de construcció, etc.

<sup>5</sup> Si hi ha irregularitats de superfície, indiqueu el mètode de càlcul adoptat per determinar  $S_i$  i  $S_e$ .

<sup>6</sup> Barres per a carns, ventiladors "flettner", etc.

**MODEL NÚM. 1 B****Acta de prova**

Estesa de conformitat amb les disposicions de l'Acord relatiu als transports internacionals de mercaderies peribles i als ginyes especials que s'han d'utilitzar per a aquests transports (ATP).

Acta de prova núm. ....

**Part 1**

Especificacions dels ginyes cisterna destinats al transport de líquids alimentaris.

Estació experimental autoritzada / perit<sup>1</sup> :

Nom.....  
 Adreça.....  
 .....  
 .....

Tipus de giny presentat<sup>2</sup> : .....

Marca..... Núm. matrícula..... Núm. sèrie.....  
 Data d'entrada en servei.....  
 Tara<sup>3</sup>.....kg Càrrega útil<sup>3</sup>.....kg

Cisterna:

Marca i tipus..... Número d'identificació.....  
 Fabricada per.....  
 Pertany a o explotada per.....  
 Presentada per.....  
 Data de construcció.....

Dimensions principals:

A l'exterior: llargada del cilindre.....m, eix gran.....m, eix petit.....m  
 A l'interior: llargada del cilindre.....m, eix gran.....m, eix petit.....m

<sup>1</sup> Barreu les mencions inútils (perits únicament en el cas en què la prova es fa de conformitat amb els apartats 29 o 49 de l'apèndix 2 de l'annex 1 de l'ATP).

<sup>2</sup> Vagó, camió, remolc, semiremolc, contenidor, etc.

<sup>3</sup> Preciseu l'origen d'aquestes informacions.

Volum interior utilitzable.....	m <sup>3</sup>
Volum interior de cada compartiment.....	m <sup>3</sup>
Superfície total interior de la cisterna S <sub>i</sub> .....	m <sup>2</sup>
Superfície interior de cada compartiment S <sub>i1</sub> ..... S <sub>i2</sub> .....	m <sup>2</sup>
Superfície total exterior de la cisterna S <sub>e</sub> .....	m <sup>2</sup>
Superfície mitjana de la cisterna: $S = \sqrt{(S_i \cdot S_e)}$ .....	m <sup>2</sup>

Especificacions de les parets de la cisterna<sup>4</sup> : .....

Particularitats de l'estructura de la cisterna<sup>5</sup> : .....

Nombre, dimensions i descripció de les boques de pas d'home.....

.....

Descripció de la tapa de les boques de pas d'home.....

.....

Nombre, dimensions i descripció de la boca de buidat.....

.....

Dispositius accessoris.....

.....

<sup>4</sup> Naturalesa i gruix dels materials de les parets de la cisterna, de l'interior cap a l'exterior, mode de construcció, etc.

<sup>5</sup> Si hi ha irregularitats de superfície, indiqueu el mètode de càlcul adoptat per determinar S<sub>i</sub> i S<sub>e</sub>

**MODEL NÚM. 2 A****Part 2**

Mesura del coeficient global de transmissió tèrmica dels ginys diferents de les cisternes destinades als transports de líquids alimentaris de conformitat amb els apartats del 7 al 15 de l'apèndix 2 de l'annex 1 de l'ATP.

Mètode experimental utilitzat per a la prova: refredament interior / escalfament interior<sup>1</sup>.

Data i hora de tancament de les portes i orificis del giny:.....

Mitjanes obtingudes en..... hores de funcionament en règim permanent (de..... a..... hores):

- a) Temperatura mitjana exterior de la caixa:  $q_e =$  .....°C     $\pm$  .....K  
 b) Temperatura mitjana interior de la caixa:  $q_i =$  .....°C     $\pm$  .....K  
 c) Diferència mitjana de temperatura realitzada:  $Dq =$  .....K

Heterogeneïtat màxima de temperatura

- a l'exterior de la caixa.....K  
 a l'interior de la caixa.....K

Temperatura mitjana de les parets de la caixa  $(q_e + q_i) / 2 =$  ..... °C

Temperatura de funcionament del bescanviador frigorífic<sup>2</sup>.....°C

Punt de rosada de l'atmosfera a l'exterior de la caixa mentre dura el règim permanent<sup>2</sup>.....°C     $\pm$  .....K

Durada total de la prova.....h

Durada del règim permanent.....h

Potència despesa en els bescanviadors:  $W_1$ .....W

Potència absorbida pels ventiladors:  $W_2$ .....W

Coeficient global de transmissió tèrmica calculat mitjançant la fórmula:

$$\text{Prova per refredament interior}^1 \quad K = (W_1 - W_2) / (S \cdot Dq)$$

$$\text{Prova per escalfament interior}^1 \quad K = (W_1 + W_2) / (S \cdot Dq)$$

$$K = \text{.....} W/m^2K$$

<sup>1</sup> Barreu la fórmula que no s'utilitza.

<sup>2</sup> Indiqueu-ho únicament per a la prova per refredament interior.

Error màxim de mesura corresponent a la prova efectuada.....%

Observacions<sup>4</sup>:.....

.....

.....

(Ompliu només si el giny no està equipat amb dispositius tèrmics)

Tenint en compte els resultats de les proves esmentades més amunt, el giny pot ser aprovat mitjançant una certificació de conformitat amb l'apèndix 3 de l'annex 1 de l'ATP, i ser vàlid per a una durada màxima de sis anys; el giny porta la marca d'identificació IN/IR<sup>1</sup>.

Tanmateix, la utilització d'aquesta acta com a certificat d'aprovació tipus, en el sentit d'allò previst a l'apartat 2 a) de l'apèndix 1 de l'annex 1 de l'ATP, només és possible per a un període màxim de sis anys, és a dir fins al .....

Fet a.....

El responsable de les proves

El.....

.....

<sup>1</sup> Barreu la fórmula que no s'utilitza.

<sup>3</sup> Barreu les mencions inútils

<sup>4</sup> Quan una caixa no té forma paral·lelepèdica, indiqueu el repartiment dels punts de mesura de les temperatures exterior i interior de la caixa.

**MODEL NÚM. 2 B****Part 2**

Mesura del coeficient global de transmissió tèrmica dels ginyes cisterna destinats als transports de líquids alimentaris de conformitat amb els apartats del 16 al 25 de l'apèndix 2 de l'annex 1 de l'ATP.

Mètode experimental utilitzat per a la prova: escalfament interior

Data i hora de tancament dels orificis del giny: .....

Mitjanes obtingudes en ..... hores de funcionament en règim permanent (de ..... a ..... hores):

a) Temperatura mitjana exterior de la cisterna:  $q_e =$  ..... °C ± ..... K

b) Temperatura mitjana interior de la cisterna:

$q_i = (\sum S_{in} \cdot q_{in}) / (\sum S_{in}) =$  ..... °C ± ..... K

c) Diferència mitjana de temperatura realitzada:  $Dq$  ..... K

Heterogeneïtat màxima de temperatura:

a l'interior de la cisterna ..... K

a l'interior de cada compartiment ..... K

a l'exterior de cisterna ..... K

Temperatura mitjana de les parets de la cisterna ..... °C

Durada global de la prova ..... h

Durada del règim permanent ..... h

Potència despesa en els bescanviadors:  $W_1$  ..... W

Potència absorbida pels ventiladors:  $W_2$  ..... W

Coeficient global de transmissió tèrmica calculat mitjançant la fórmula:

$$K = (W_1 + W_2) / (S \cdot Dq)$$

$$K = \dots\dots\dots W/m^2 K$$

Error màxim de mesura corresponent a la prova efectuada ..... %

Observacions<sup>1</sup> : .....

.....

.....

<sup>1</sup> Quan la cisterna no té forma paral·lelepèdica, indiqueu el repartiment dels punts de mesura de les temperatures exterior i interior de la caixa.

---

**(Ompliu només si el giny no està equipat amb dispositius tèrmics:)**

Tenint en compte els resultats de les proves esmentades més amunt, el giny pot ser aprovat mitjançant una certificació d'acord amb l'apèndix 3 de l'annex 1 de l'ATP, i ser vàlid per a una durada màxima de sis anys; el giny portarà la marca d'identificació IN/IR<sup>2</sup>.

Tanmateix, la utilització d'aquesta acta com a certificat d'aprovació tipus, segons allò previst a l'apartat 2 a) de l'apèndix 1 de l'annex 1 de l'ATP, només és possible per a un període màxim de sis anys, és a dins fins al .....

Fet a .....

El responsable de les proves

El .....

.....

---

<sup>2</sup>Barreu la menció inútil.

**MODEL NÚM. 3****Part 2**

Control de la isotèrmia dels ginys en servei fet sobre el terreny pels perits de conformitat amb l'apartat 29 de l'apèndix 2 de l'annex 1 de l'ATP.

---

La prova es fa sobre la base de l'acta núm. .... en data....., estesa pel perit de l'estació experimental autoritzada (nom, adreça) .....

Estat al moment del control:

Sostre.....  
 Parets laterals.....  
 Parets frontals.....  
 Terra.....  
 Portes i orificis.....  
 Junes.....  
 Orificis de buidat d'aigua de neteja.....  
 Control de l'estanquitat de l'aire.....

Coefficient K del giny en estat nou (indicat a l'acta de prova precedent) .....W/m<sup>2</sup>K

Observacions:.....  
 .....  
 .....

---

Tenint en compte els resultats de les proves esmentades més amunt, el giny pot ser aprovat mitjançant una certificació d'acord amb l'apèndix 3 de l'annex 1 de l'ATP, i ser vàlid per una durada màxima de tres anys; el giny ha de portar la marca d'identificació IN/IR<sup>1</sup>.

Fet a..... El responsable de les proves

EI.....

---

<sup>1</sup> Barreu la menció inútil.



**MODEL NÚM. 4 A****Part 3**

Determinació de l'eficàcia dels dispositius de refredament dels ginyes refrigerants amb gel hídic o amb neu carbònica, per una estació experimental autoritzada de conformitat amb els apartats del 32 al 36, llevat de 34 b) i 34 c), de l'apèndix 2 de l'annex 1 de l'ATP.

Dispositiu de refredament:

Descripció del dispositiu de refredament .....

Naturalesa del frigorigen.....

Càrrega nominal de frigorigen indicada pel fabricant.....kg

Càrrega efectiva de frigorigen per a la prova.....kg

Funcionament de forma autònoma / no autònoma connectat a una instal·lació central<sup>1</sup>

Dispositiu de refredament mòbil / fix<sup>1</sup>

Fabricant.....

Tipus i número de sèrie.....

Any de fabricació.....

Dispositiu de càrrega (descripció, emplaçament; adjunteu un croquis, si cal).....

.....

Dispositius de ventilació interior:

Descripció (nombre d'aparells, etc.).....

Potència dels ventiladors elèctrics.....W

Cabal.....m<sup>3</sup>/h

Dimensions dels conductes: secció transversal.....m<sup>2</sup>, llargada.....m

Pantalla de represa d'aire; descripció<sup>1</sup>.....

Dispositius automatització.....

Temperatures mitjanes a l'inici de la prova:

a l'interior.....°C ±.....K

a l'exterior.....°C ±.....K

punt de rosada de la cambra de prova.....°C ±.....K

Potència d'escalfament interior.....W

Data i hora de tancament de les portes i orificis del giny.....

.....

Temperatures mitjanes interior i exterior de la caixa i/o corba que representa l'evolució d'aquestes temperatures segons el temps.....

.....

<sup>1</sup> Suprimiu la rúbrica si no és necessària.

Observacions:.....  
.....  
.....

---

Tenint en compte els resultats de les proves esmentades més amunt, el giny pot ser aprovat mitjançant una certificació d'acord amb l'apèndix 3 de l'annex 1 de l'ATP, i ser vàlid per a una durada màxima de sis anys; el giny ha de portar la marca d'identificació.....

Tanmateix, la utilització d'aquesta acta com a certificat d'aprovació tipus, en el sentit de l'apartat 2 a) de l'apèndix 1 de l'annex 1 de l'ATP, només és possible per a un període màxim de sis anys, és a dir, fins al .....

Fet a..... El responsable de les proves

El.....

**MODEL NÚM. 4 B****Part 3**

Determinació de l'eficàcia dels dispositius de refredament dels ginys refrigerants amb plaques eutèctiques per una estació experimental autoritzada de conformitat amb els apartats del 32 al 36, llevat de 34 a) i 34 c), de l'apèndix 2 de l'annex 1 de l'ATP.

Dispositiu de refredament:

Descripció.....  
 Naturalesa de la solució eutèctica.....  
 Càrrega nominal de solució eutèctica indicada pel fabricant..... kg  
 Calor latent a la temperatura de congelació anunciada pel fabricant ..... kJ/kg  
 a.....°C  
 Dispositiu de refredament mòbil / fix<sup>1</sup>  
 Funciona de manera autònoma / no autònoma connectat a una instal·lació central<sup>1</sup>  
 Fabricant.....  
 Tipus i número de sèrie.....  
 Any de fabricació.....  
 Plaques eutèctiques: Marca..... Tipus.....  
 Dimensions, nombre, emplaçament de les plaques, separació en relació amb les parets  
 (adjunteu croquis).....  
 Reserva de fred total anunciada pel fabricant per a una temperatura de congelació  
 de.....kJ a.....°C

Dispositius de ventilació interior (si s'escau):

Descripció.....  
 Dispositius d'automatització.....

Màquina frigorífica (si s'escau):

Marca..... Tipus..... Núm. ....  
 Emplaçament.....  
 Compressor: Marca..... Tipus.....  
 Mode d'accionament.....  
 Naturalesa del frigorigen.....  
 Condensador.....  
 Potència frigorífica indicada pel fabricant per a la temperatura de congelació enunciativa i  
 per a una temperatura exterior de +30°C.....W

Dispositius d'automatització:

Marca..... Tipus.....  
 Descongelació (si s'escau).....  
 Termòstat.....

<sup>1</sup> Suprimiu la rúbrica si no és necessària.

Pressostat BP.....  
 Pressostat HP.....  
 Vàlvula d'expansió.....  
 Altres.....

Dispositius accessoris:

Dispositiu d'escalfament elèctric de les juntes de porta:  
 Potència per metre lineal de resistència.....W/m  
 Llargada lineal de resistència.....m

Temperatures mitjanes a l'inici de la prova:

a l'interior.....°C ±.....K  
 a l'exterior.....°C ±.....K  
 punt de rosada de la cambra de prova.....°C ±.....K

Potència d'escalfament interior.....W

Data i hora de tancament de les portes i orificis del giny.....  
 .....

Durada d'acumulació de fred.....h

Temperatures mitjanes interior i exterior de la caixa i/o corba de representació de l'evolució  
 d'aquestes temperatures segons el temps.....  
 .....

Observacions:.....  
 .....

---

Tenint en compte els resultats de les proves esmentades més amunt, el giny pot ser aprovat mitjançant una certificació d'acord amb l'apèndix 3 de l'annex 1 de l'ATP, i ser vàlid per a una durada màxima de sis anys; el giny ha de portar la marca d'identificació.....

Tanmateix, la utilització d'aquesta acta com a certificat d'aprovació tipus, segons allò previst a l'apartat 2 a) de l'apèndix 1 de l'annex 1 de l'ATP, només és possible per a un període màxim de sis anys, és a dir fins al.....

Fet a..... El responsable de les proves

El.....

**MODEL NÚM. 4 C****Part 3**

Determinació de l'eficàcia dels dispositius de refredament dels ginyes refrigerants amb gasos líquats per una estació experimental autoritzada de conformitat amb els apartats del 32 al 36, llevat de 34 a) i 34 b), de l'apèndix 2 de l'annex 1 de l'ATP

Dispositiu de refredament:

Descripció.....  
 Funcionament de manera autònoma / no autònoma connectat a una instal·lació central<sup>1</sup>  
 Dispositiu de refredament mòbil / fix<sup>1</sup>  
 Fabricant.....  
 Tipus i número de sèrie.....  
 Any de fabricació.....  
 Naturalesa del frigorigen.....  
 Càrrega nominal de frigorigen indicada pel fabricant..... kg  
 Càrrega efectiva de frigorigen per a la prova..... kg  
 Descripció del dipòsit.....  
 Dispositiu de càrrega (descripció, emplaçament).....

Dispositius de ventilació interior:

Descripció (nombre, etc.).....  
 Potència dels ventiladors elèctrics..... W  
 Cabal..... m<sup>3</sup>/h  
 Dimensions dels conductes: secció transversal..... m<sup>2</sup>, llargada..... m

Dispositius d'automatització.....

Temperatures mitjanes a l'inici de la prova:

a l'interior..... °C ± ..... K  
 a l'exterior..... °C ± ..... K  
 punt de rosada de la cambra de prova..... °C ± ..... K

Potència d'escalfament interior..... W

Data i hora de tancament de les portes i dels orificis del giny.....

Temperatures mitjanes interior i exterior de la caixa i/o corba de representació de l'evolució d'aquestes temperatures segons el temps.....

<sup>1</sup> Barreu la menció inútil.

Observacions:.....  
.....  
.....

---

Tenint en compte els resultats de les proves esmentades més amunt, el giny pot ser aprovat mitjançant una certificació d'acord amb l'apèndix 3 de l'annex 1 de l'ATP, i ser vàlid per a una durada màxima de sis anys; el giny ha de portar la marca d'identificació.....

Tanmateix la utilització d'aquesta acta com a certificat d'aprovació tipus, segons allò previst a l'apartat 2 a) de l'apèndix 1 de l'annex 1 de l'ATP, només és possible per a un període màxim de sis anys, és a dir fins al.....

Fet a..... El responsable de les proves

El.....

**MODEL NÚM. 5****Part 3**

Determinació de l'eficàcia dels dispositius de refredament dels ginyes frigorífics per una estació experimental autoritzada de conformitat amb els apartats del 37 al 40 de l'apèndix 2 de l'annex 1 de l'ATP.

**Màquines frigorífiques:**

Funcionament de manera autònoma / no autònoma connectades a una instal·lació central<sup>1</sup>  
 Màquines frigorífiques mòbils / fixes<sup>1</sup>  
 Fabricant.....  
 Tipus i número de sèrie.....  
 Any de fabricació.....  
 Naturalesa del refrigerant i càrrega.....  
 Potència frigorífica útil indicada pel fabricant per a una temperatura exterior de +30 °C i per a una temperatura interior de:

0 °C.....	W
-10 °C.....	W
-20 °C.....	W

**Compressor:**

Marca..... Tipus.....  
 Mode d'accionament: elèctric / tèrmic / hidràulic<sup>1</sup>  
 Descripció.....  
 Marca..... tipus..... potència..... kW ..... a..... rpm  
 Condensador i evaporador: .....  
 Motor del/dels ventiladors: marca..... tipus..... nombre.....  
 potència..... kW ..... a..... rpm

**Dispositius de ventilació interior:**

Descripció (nombre d'aparells, etc.).....  
 Potència dels ventiladors elèctrics.....W  
 Cabal.....m<sup>3</sup>/h  
 Dimensions dels conductes: secció transversal.....m<sup>2</sup>, llargada.....m

**Dispositius d'automatització:**

Marca..... Tipus.....  
 Descongelació (si s'escau).....  
 Termòstat.....  
 Pressostat BP.....

<sup>1</sup> Barreu la menció inútil.

Pressostat HP.....  
 Vàlvula d'expansió.....  
 Altres.....

Temperatures mitjanes a l'inici de la prova:

a l'interior..... °C ±.....K  
 a l'exterior..... °C ±.....K  
 punt de rosada de la cambra de prova..... °C ±.....K

Potència de l'escalfament interior.....W

Data i hora de tancament de les portes i dels orificis del giny.....  
 .....

Temperatures mitjanes interior i exterior de la caixa i/o corba que representi l'evolució d'aquestes temperatures en funció del temps.....  
 .....

Temps transcorregut entre l'inici de la prova i el moment en què la temperatura mitjana a l'interior de la caixa assoleix la temperatura prescrita.....h

Observacions:.....  
 .....

Tenint en compte els resultats de les proves esmentades més amunt, el giny pot ser aprovat mitjançant una certificació d'acord amb l'apèndix 3 de l'annex 1 de l'ATP, i ser vàlid per una durada màxima de sis anys; el giny ha de portar la marca d'identificació.....

Tanmateix, la utilització d'aquesta acta com a certificat d'aprovació tipus, segons allò previst a l'apartat 2 a) de l'apèndix 1 de l'annex 1 de l'ATP, només és possible per a un període màxim de sis anys, és a dir fins al.....

Fet a.....

El responsable de les proves

Ei.....

.....



**MODEL NÚM. 6****Part 3**

Determinació de l'eficàcia dels dispositius d'escalfament dels ginys calorífics per una estació experimental autoritzada de conformitat amb els apartats del 43 al 47 de l'apèndix 2 de l'annex 1 de l'ATP.

Dispositiu d'escalfament:

Descripció.....  
 Funcionament de manera autònoma/no autònoma connectat a una instal·lació central<sup>1</sup>:.....  
 Dispositiu d'escalfament mòbil/inamovible<sup>1</sup>  
 Fabricant.....  
 Tipus i número de sèrie.....  
 Any de fabricació.....  
 Emplaçament.....  
 Superfície global de bescanvi de calor.....m<sup>2</sup>  
 Potència útil indicada pel fabricant.....kW

Dispositius de ventilació interior:

Descripció (nombre d'aparells, etc.).....  
 Potència dels ventiladors elèctrics.....W  
 Cabal.....m<sup>3</sup>/h  
 Dimensions dels conductes: secció transversal.....m<sup>2</sup>, llargada.....m

Temperatures mitjanes a l'inici de la prova:

a l'interior..... °C ±.....K  
 a l'exterior..... °C ±.....K

Data i hora de tancament de les portes i dels orificis del giny.....

Temperatures mitjanes interior i exterior de la caixa i/o corba que representi l'evolució d'aquestes temperatures en funció del temps.....

Temps transcorregut entre l'inici de la prova i el moment en què la temperatura mitjana a l'interior de la caixa assoleix la temperatura prescrita.....h

<sup>1</sup> Barreu la menció inútil.

Si s'escau, indiqueu la potència calorífica mitjana per conservar durant la prova la diferència de temperatura prescrita<sup>2</sup> entre l'interior i l'exterior de la caixa.....W

Observacions:.....

.....

.....

Tenint en compte els resultats de les proves esmentades més amunt, el giny pot ser aprovat mitjançant una certificació d'acord amb l'apèndix 3 de l'annex 1 de l'ATP, i ser vàlid per a una durada màxima de sis anys; el giny ha de portar la marca d'identificació.....

Tanmateix, la utilització d'aquesta acta com a certificat d'aprovació tipus, segons allò previst a l'apartat 2 a) de l'apèndix 1 de l'annex 1 de l'ATP, només és possible per a un període màxim de sis anys, és a dir fins al.....

Fet a.....

El responsable de les proves

El.....

.....

<sup>2</sup> Augmentat un 35% per als ginys nous.

**MODEL NÚM. 7****Part 3**

Control de l'eficàcia dels dispositius de refredament dels ginyes refrigerants en servei, fet sobre el terreny pels perits de conformitat amb l'apartat 49 a) de l'apèndix 2 de l'annex 1 de l'ATP.

El control s'ha de fer a partir de l'acta núm. .... de data ....., estesa per l'estació experimental autoritzada / pel perit (nom, adreça).....

Dispositiu de refredament:

Descripció.....  
 Fabricant.....  
 Tipus i número de sèrie.....  
 Any de fabricació.....  
 Naturalesa del frigorigen.....  
 Càrrega nominal de frigorigen indicada pel fabricant..... kg  
 Càrrega efectiva de frigorigen per a la prova..... kg  
 Dispositiu de càrrega (descripció, emplaçament).....

Dispositius de ventilació interior:

Descripció (nombre d'aparells, etc.).....  
 Potència dels ventiladors elèctrics..... W  
 Cabal..... m<sup>3</sup>/h  
 Dimensions dels conductes: secció transversal..... m<sup>2</sup>, llargada..... m  
 Estat del dispositiu de refredament i dels aparells de ventilació.....  
 Temperatura interior assolida..... °C  
 per a una temperatura exterior de..... °C

Temperatura a l'interior del giny abans de posar-se en marxa el dispositiu de producció de fred..... °C

Temps total de funcionament del grup de producció de fred..... h

Temps transcorregut entre l'inici de la prova i el moment en què la temperatura mitjana a l'interior de la caixa assoleix la temperatura prescrita..... h

Control del funcionament del termòstat.....

Per als ginyes refrigerants amb plaques eutèctiques:

Durada de funcionament del grup de producció de fred que garanteix la congelació de la solució eutèctica..... h

Durada de conservació de la temperatura d'aire interior després d'aturar el grup..... h

Observacions:.....  
.....  
.....

---

Tenint en compte els resultats de les proves esmentades més amunt, el giny pot ser aprovat mitjançant una certificació d'acord amb l'apèndix 3 de l'annex 1 de l'ATP, i ser vàlid per a una durada màxima de tres anys; el giny ha de portar la marca d'identificació.....

Fet a.....

El responsable de les proves

El.....

.....

**MODEL NÚM. 8****Part 3**

Control de l'eficàcia dels dispositius de refredament dels ginys frigorífics en servei, fet sobre el terreny pels perits de conformitat amb l'apartat 49 b) de l'apèndix 2 de l'annex 1 de l'ATP.

El control s'ha de fer a partir de l'acta núm. ....de data ....., estesa per l'estació experimental autoritzada / pel perit (nom, adreça).....

Màquines frigorífiques:

Fabricant.....  
 Tipus i número de sèrie.....  
 Any de fabricació.....  
 Descripció.....  
 Potència frigorífica útil indicada pel fabricant per a una temperatura exterior de +30 °C i una temperatura interior de:  
 0 °C.....W  
 -10 °C.....W  
 -20 °C.....W

Naturalesa del refrigerant i càrrega.....kg

Dispositius de ventilació interior:

Descripció (nombre d'aparells, etc.).....  
 Potència dels ventiladors elèctrics.....W  
 Cabal.....m<sup>3</sup>/h  
 Dimensions dels conductes: secció transversal.....m<sup>2</sup>, llargada.....m  
 Estat de la màquina frigorífica i dels dispositius de ventilació interior.....

Temperatura interior assolida.....°C

per a una temperatura exterior de.....°C  
 i una durada de funcionament relativa de.....%  
 durada de funcionament.....h

Control del funcionament del termòstat.....

Observacions:.....

Tenint en compte els resultats de les proves esmentades més amunt, el giny pot ser aprovat mitjançant una certificació d'acord amb l'apèndix 3 de l'annex 1 de l'ATP, i ser vàlid per a una durada màxima de tres anys, el giny ha de portar la marca d'identificació.....

Fet a.....

El responsable de les proves

El.....

.....

**MODEL NÚM. 9****Part 3**

Control de l'eficàcia dels dispositius d'escalfament dels ginyes calorífics en servei, fet sobre el terreny pels perits de conformitat amb l'apartat 49 c) de l'apèndix 2 de l'annex 1 de l'ATP.

El control s'ha de fer a partir de l'acta núm. .... de data ....., estesa per l'estació experimental autoritzada / pel perit (nom, adreça).....

Mode d'escalfament:

Descripció.....  
 Fabricant.....  
 Tipus i número de sèrie.....  
 Any de fabricació.....  
 Emplaçament.....  
 Superfície global de bescanvi de calor..... m<sup>2</sup>  
 Potència útil indicada pel fabricant..... kW

Dispositius de ventilació interior:

Descripció (nombre d'aparells, etc.).....  
 Potència dels ventiladors elèctrics..... W  
 Cabal..... m<sup>3</sup>/h

Dimensions dels conductes: secció transversal..... m<sup>2</sup>, llargada..... m

Estat del dispositiu d'escalfament i dels aparells de ventilació interior .....

Temperatura interior assolida..... °C  
 per a una temperatura exterior de..... °C  
 i una durada de funcionament relativa de..... %  
 durada de funcionament..... h

Control del funcionament del termòstat.....

Observacions:.....

Tenint en compte els resultats de les proves esmentades més amunt, el giny pot ser aprovat mitjançant una certificació d'acord amb l'apèndix 3 de l'annex 1 de l'ATP, i ser vàlid per a una durada màxima de tres anys; el giny ha de portar la marca d'identificació.....

Fet a..... El responsable de les proves

EI.....

**MODEL NÚM. 10****Acta de prova**

**Emesa de conformitat amb les disposicions de l'Acord relatiu als transports internacionals de mercaderies peribles i als ginys especials que s'han d'utilitzar per a aquests transports (ATP)**

**Acta núm.** .....

Determinació de la potència frigorífica útil d'un grup frigorífic de conformitat amb els apartats del 51 al 59 de l'apèndix 2 de l'annex 1 de l'ATP.

Estació experimental autoritzada

Nom.....

Adreça.....

Grup frigorífic presentat per:.....

**a) Especificacions tècniques del grup**

Data de construcció..... Marca:.....

Tipus:..... Núm. dins la sèrie del tipus:.....

Gènere<sup>1</sup>

Autònom - no autònom

Mòbil - fix

Monobloc - elements acoblats

Descripció:.....

Compressor: Marca:..... Tipus:.....

Nombre de cilindres:..... Cilindrada:.....

Velocitat nominal de rotació:.....rpm

Mode d'accionament<sup>1</sup> : Motor elèctric, motor tèrmic autònom, motor del vehicle, desplaçament del vehicle.

<sup>1</sup> Barreu les mencions inútils.



Motor d'accionament del compressor<sup>2</sup>:

## Elèctric:

Marca:..... Tipus:.....  
 Potència.....kW per a una velocitat de rotació.....rpm  
 Tensió d'alimentació.....volts; Freqüència.....Hz

## Tèrmic:

Marca:..... Tipus:.....  
 Nombre de cilindres..... Cilindrada.....  
 Potència.....kW per a una velocitat de rotació.....rpm  
 Carburant:.....

## Hidràulic:

Marca:..... Tipus:.....  
 Accionament.....  
 .....

## Alternador:

Marca:..... Tipus:.....

## Velocitat de rotació:

nominal donada pel fabricant.....rpm  
 mínima donada pel fabricant.....rpm

Fluid frigorígen:.....

<sup>2</sup> Valor indicat pel fabricant.

## Bescanviadors

		Condensador	Evaporador
Marca – Tipus			
Nombre de capes			
Pas de les aletes (mm) <sup>2</sup>			
Tub: naturalesa i diàmetre (mm) <sup>2</sup>			
Superfície de bescanvi (m <sup>2</sup> ) <sup>2</sup>			
Superfície frontal (m <sup>2</sup> )			
Ventiladors	Nombre		
	Nombre de paletes		
	Diàmetre (mm)		
	Potència nominal (watts) <sup>2</sup> o <sup>3</sup>		
	Cabal total nominal (m <sup>3</sup> /h) <sup>2</sup> sota una pressió de..... Pa		
	Mode d'accionament		

Vàlvula d'expansió:

Marca:..... Model:.....  
 Regulable<sup>1</sup>      No regulable<sup>1</sup>

Dispositiu de descongelació:.....

Dispositiu d'automatització:.....

<sup>2</sup> Valor indicat pel fabricant.<sup>3</sup> Si s'escau.

**RESULTATS DE LES MESURES I RENDIMENTS FRIGORÍFICS**  
 (Temperatura mitjana de l'aire a l'entrada o a les entrades d'aire del grup frigorífic .....°C)

	Velocitat de rotació			Potència escalfament Interior ventilat	Potència absorbida pels ventiladors del frigorigen <sup>2</sup>	Consum electricitat i combustible	Temperatura	Temperatura interior		Potència frigorífica útil
	Dels ventiladors <sup>2</sup>	Dels alternadors <sup>3</sup>	Dels compressors <sup>3</sup>					mitjana	a l'entrada de l'evaporador	
	rpm	rpm	rpm							
Nominal										
Mínima										

<sup>2</sup> Únicament pel mètode de diferència per entalpia.

<sup>3</sup> Si s'escau.

**b) Mètode de prova i resultats**Mètode de prova<sup>1</sup>, mitjançant balanç tèrmic / mitjançant el mètode de la diferència d'entalpiaEn un caixó calorimètric de superfície mitjana = .....m<sup>2</sup>

Valor mesurat del coeficient U del caixó amb el grup instal·lat: .....W/°C, a la temperatura mitjana de paret: .....°C

En un giny de transport

Valor mesurat del coeficient U del giny de transport amb el grup: .....W/°C, a la temperatura mitjana de paret: .....°C

Mètode utilitzat per a la correcció del coeficient U de la caixa segons la temperatura mitjana de paret d'aquesta: .....

**Errorr màxims de determinació:**del coeficient U de la caixa.....  
de la potència frigorífica del grup.....**c) Controls**

Regulador de temperatura:

exactitud de consigna.....°C

diferencial.....°C

Funcionament del dispositiu de descongelació<sup>1</sup>:

Satisfactori / no satisfactori

Cabal d'aire d'impulsió de l'evaporador:

valor mesurat.....m<sup>3</sup>/h

sota una pressió de.....Pa

Existència d'una possibilitat de producció de calor a l'evaporador per a consignes del termòstat compreses entre 0 °C i + 12 °C<sup>1</sup>: Si / Noa) **Observacions**.....

.....

.....

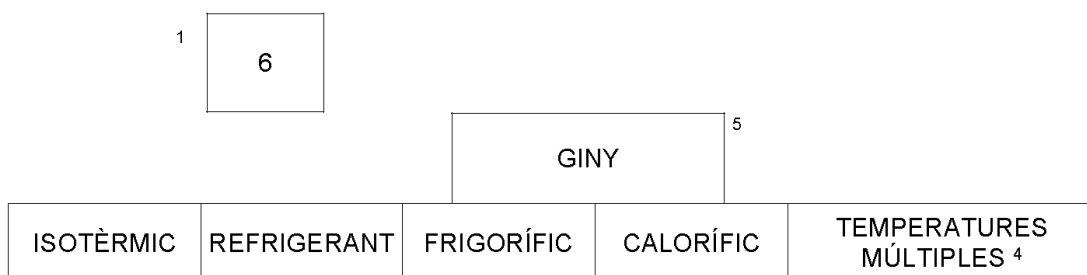
Fet a.....

El responsable de les proves

El.....

.....

## Annex 1, Apèndix 3

**MODEL DE CERTIFICACIÓ PER ALS GINYIS ISOTÈRMICS, REFRIGERANTS, FRIGORÍFICS O CALORÍFICS UTILITZATS PER ALS TRANSPORTS TERRESTRES INTERNACIONALS DE MERCADERIES PERIBLES****A. Model de certificació de conformitat amb el giny prescrita l'apartat 4 de l'apèndix 1 de l'annex 1****CERTIFICAT <sup>6</sup>**

Lliurat de conformitat amb l'Acord relatiu als transports internacionals de mercaderies peribles i als ginyes especials que s'han d'utilitzar per a aquests transports (ATP)

1. Autoritat que lliura el certificat<sup>2</sup>.....
2. Giny<sup>3</sup>.....
3. Número d'identificació..... donat per.....
4. Pertany a o explotat per.....
5. Presentat per.....
6. Reconegut com a.....
  - 6.1. amb dispositiu(s) tèrmic(s) <sup>5</sup>:
    - 6.1.1. autònom;
    - 6.1.2. no autònom;
    - 6.1.3. mòbil;
    - 6.1.4. fix

<sup>1</sup> Placa distintiva del país utilitzat en circulació per carretera internacional.

<sup>2</sup> El número (lletres, xifres, etc.) que indica l'autoritat que ha lliurat la certificació i la referència de l'equip.

<sup>3</sup> Indiqueu el tipus (vagó, camió, remolc, semiremolc, contenidor, etc.); en el cas de ginyes-cisterna destinats al transport de líquids alimentaris, afegiu-hi la paraula "cisterna".

<sup>4</sup> El procediment d'assaig no ha estat encara definit en l'ATP. Un giny amb temperatures múltiples és un giny isotèrmic que disposa de dos compartiments o més, a temperatures diferents.

<sup>5</sup> Barreu les mencions inútils.

<sup>6</sup> La fórmula de certificació ha d'estar impresa en la llengua del país que la lliura i en francès, en anglès o en rus; s'han de numerar les diferents rúbriques de conformitat amb el model esmentat més amunt.

## 7. Base de lliurament del certificat

7.1. Aquest certificat es lliura sobre la base<sup>1</sup>:

- 7.1.1. de la prova del giny;
- 7.1.2. de la conformitat a un giny de referència;
- 7.1.3. d'un control periòdic;
- 7.1.4. de disposicions transitòries

## 7.2. Quan el certificat es lliura sobre la base d'una prova o per referència a un giny del mateix tipus sotmès a una prova, indiqueu:

- 7.2.1. l'estació de prova.....
- 7.2.2. la naturalesa de les proves<sup>2</sup>.....
- 7.2.3. el o els números de la o les actes.....
- 7.2.4. el valor del coeficient K.....
- 7.2.5. la potència frigorífica útil<sup>3</sup> a la temperatura exterior de 30° i a la temperatura interior

Potència	Evaporador 1 <sup>405</sup>	Evaporador 2 <sup>405</sup>	Evaporador 3 <sup>405</sup>	Nominal
de.....°C	.....W	.....W	.....W	.....W
de.....°C	.....W	.....W	.....W	.....W
de.....°C	.....W	.....W	.....W	.....W

## 8. Aquest certificat és vàlid fins al.....

## 8.1. Amb les reserves:

- 8.1.1. que la caixa isotèrmica (i, si s'escau, l'equip tèrmic) es mantinguin en bon estat de conservació;
- 8.1.2. que no es faci cap modificació important als dispositius tèrmics; i
- 8.1.3. que si el dispositiu tèrmic se substitueix, el dispositiu de substitució tingui una potència frigorífica igual o superior a la del dispositiu substituït.

9. Fet a.....

10. El.....

(L'autoritat competent)

<sup>1</sup> Inscriviu una o diverses de les denominacions que figuren a l'apèndix 4 d'aquest annex, com també la o les marques d'identificació corresponents.

<sup>2</sup> Per exemple, isotèrmia o eficàcia dels dispositius tèrmics.

<sup>3</sup> En el cas que les potències hagin estat mesurades segons les disposicions de l'apartat 42 de l'apèndix 2 d'aquest annex.

**B. Placa de certificació de conformitat amb el giny previst a l'apartat 4 de l'apèndix 1 de l'annex 1**

1. Aquesta placa de certificació s'ha de fixar de manera permanent i en un lloc ben visible, al costat de les altres plaques d'aprovació emeses amb finalitats oficials. Aquesta placa, d'acord amb el model reproduït a continuació, s'ha de presentar en forma de placa rectangular, resistent a la corrosió i al foc, de com a mínim 160 mm x 100 mm. Les informacions següents s'han d'inscriure a la placa de manera llegible i indeleble, almenys en anglès, en francès o en rus:
  - a) "ATP" en lletres llatines, seguides de "APROVAT PER AL TRANSPORT DE MERCADERIES PERIBLES";
  - b) "AUTORIZACIÓ", seguit del signe distintiu (utilitzat en circulació per carretera internacional) de l'Estat en què s'ha concedit l'autorització i d'un número (xifres, lletres, etc.) de referència de l'autorització;
  - c) "GINY", seguit del número individual que permet identificar el giny considerat (es pot tractar del número de fabricació);
  - d) "MARCA ATP", seguit de la marca d'identificació prescrita a l'apèndix 4 de l'annex 1, que correspon a la classe i a la categoria del giny;
  - e) "VÀLID FINS AL", seguit de la data (mes i any) en què expira l'autorització de l'exemplar únic del giny considerat. Si l'autorització es renova després d'un test o d'un control es pot afegir a la mateixa línia la data d'expiració següent.
2. Les lletres "ATP" i les de la marca d'identificació han de ser de 20 mm d'alçada més o menys. Les altres lletres i xifres no han de ser de menys de 5 mm d'alçada.



\* Les indicacions entre claudàtors es donen com a exemple

## Annex 1, apèndix 4

## MARQUES D'IDENTIFICACIÓ QUE S'HAN DE POSAR EN ELS GINYNS ESPECIALS

Les marques d'identificació prescrites a l'apartat 5 de l'apèndix 1 d'aquest annex estan formades per lletres majúscules en caràcters llatins de color blau fosc sobre fons blanc; l'alçada de les lletres ha de ser com a mínim de 100 mm per les marques de categoria i 50 mm com a mínim per les dates d'expiració.

Les marques de categoria i de data d'expiració s'han de posar com a mínim a l'exterior d'un costat i l'altre del giny, en els angles superiors, prop del davant.

Les marques són les següents:

<i>Giny</i>	<i>Marca d'identificació</i>
Giny isotèrmic normal	IN
Giny isotèrmic reforçat	IR
Giny refrigerant normal de classe A	RNA
Giny refrigerant reforçat de classe A	RRA
Giny refrigerant reforçat de classe B	RRB
Giny refrigerant reforçat de classe C	RRC
Giny refrigerant normal de classe D	RND
Giny refrigerant reforçat de classe D	RRD
Giny frigorífic normal de classe A	FNA
Giny frigorífic reforçat de classe A	FRA
Giny frigorífic normal de classe B	FNB <sup>1</sup>
Giny frigorífic reforçat de classe B	FRB
Giny frigorífic normal de classe C	FNC <sup>1</sup>
Giny frigorífic reforçat de classe C	FRC
Giny frigorífic normal de classe D	FND
Giny frigorífic reforçat de classe D	FRD
Giny frigorífic normal de classe E	FNE <sup>1</sup>
Giny frigorífic reforçat de classe E	FRE
Giny frigorífic normal de classe F	FNF <sup>1</sup>
Giny frigorífic reforçat de classe F	FRF
Giny calorífic normal de classe A	CNA
Giny calorífic reforçat de classe A	CRA
Giny calorífic reforçat de classe B	CRB

Si el giny està dotat de dispositius tèrmics mòbils o no autònoms, i si el dispositiu tèrmic implica condicions especials d'utilització, la o les marques d'identificació es completaran amb la lletra **X**, com per exemple en els casos següents:

## 1. PER UN GINY REFRIGERANT:

Quan les plaques eutèctiques han de situar-se en un altre recinte isotèrmic per ser congelades.

<sup>1</sup> Vegeu les disposicions transitòries en l'apartat 5 d'aquest annex.



## 2. PER UN GINY FRIGORÍFIC

- 2.1 Quan el motor d'accionament del compressor és el mateix que el del vehicle.
- 2.2 Quan el grup frigorífic o part del grup és mòbil, no permetent el seu funcionament.

A més de les marques d'identificació indicades més amunt, cal indicar a sota de la marca o les marques d'identificació la data d'expiració de validesa de la certificació lliurada per al giny (mes, any) que figura a la rúbrica 8 de la secció A de l'apèndix 3 d'aquest annex.

Model:

RNA
5-1974

5 = mes (maig)  
1974 = any

data d'expiració de la  
validesa de la certificació

## Annex 2

### Elecció de l'equip i de les condicions de temperatura per al transport dels productes ultracongelats i congelats

1. Per al transport de les mercaderies ultracongelades i congelades següents, el giny de transport s'ha d'escollir i d'utilitzar de manera que, durant el transport, la temperatura més elevada de les mercaderies en qualsevol punt de la càrrega no sobrepassi la temperatura indicada.

Salvat que es tracti de material ferroviari, el giny utilitzat per al transport de mercaderies ultracongelades està equipat amb el dispositiu al qual fa referència l'apèndix 1 d'aquest annex. No obstant això, si s'ha de procedir a la comprovació de la temperatura de les mercaderies, aquesta operació s'efectua de conformitat amb el procediment establert en l'apèndix 2 d'aquest annex.

2. Com a conseqüència, la temperatura de les mercaderies ha de tenir, en qualsevol punt de la càrrega, el valor indicat o inferior a aquest durant la càrrega, el transport i la descàrrega.

3. Si s'han d'obrir les portes del giny, per exemple per fer inspeccions, és primordial garantir que els productes no s'exposin a procediments o a condicions contràries als objectius d'aquest annex ni a les del Conveni internacional sobre l'harmonització dels controls de les mercaderies a les fronteres.

4. Durant algunes operacions, com ara la descongelació de l'evaporador d'un giny frigorífic, es pot tolerar una breu elevació de la temperatura en la superfície del producte, en una part de la càrrega, per exemple prop de l'evaporador, amb la condició que no sobrepassi de 3 °C la temperatura indicada a continuació.

Cremes gelades	-20 °C
Peix, productes preparats a base de peix, mol·luscs i crustacis congelats o ultracongelats i qualsevol altre producte ultracongelat	-18 °C
Tots els productes congelats (llevat de la mantega)	-12 °C
Mantega	-10 °C

Mercaderies ultracongelades i congelades esmentades a continuació destinades a un tractament ulterior immediat a destinació<sup>1</sup>:

Mantega

Sucs de fruita concentrats

<sup>1</sup> Per a les mercaderies ultracongelades i congelades esmentades destinades a ser tractades immediatament després a destinació, es podria admetre una elevació lenta de la seva temperatura durant el transport per tal que arribin a destinació a una temperatura que no sigui superior a la que demana l'expedidor i indicada al contracte de transport. Aquesta temperatura no ha de sobrepassar la temperatura màxima autoritzada per a la mateixa mercaderia en estat refrigerat, esmentat a l'annex 3. El document de transport haurà d'indicar el nom de les mercaderies, si estan ultracongelades o congelades i el fet de que estan destinades a ser tractades immediatament després a destinació. El transport haurà d'efectuar-se amb un material autoritzat ATP, sense utilitzar un dispositiu tèrmic per augmentar la temperatura de les mercaderies.

## Annex 2, apèndix 1

### Control de la temperatura ambient per al transport de mercaderies peribles ultracongelades

El giny de transport ha d'estar proveït d'un aparell de registre apropiat per controlar, a intervals freqüents i regulars, la temperatura ambient a la qual estan sotmeses les mercaderies ultracongelades destinades al consum humà.

Els aparells de mesura han de ser aprovats per les autoritats competents del país en el qual el mitjà de transport està matriculat.

Les lectures obtingudes de la temperatura han d'anar datades i ser conservades per l'exploador durant un mínim d'un any, o més, en funció de la naturalesa de les mercaderies.

No obstant això, per als ginys de transport que estiguin en servei a la data d'entrada en vigor d'aquest apèndix<sup>1</sup>, les disposicions anteriorment expressades s'aplicaran progressivament en un termini de tres anys a partir d'aquesta data.

## Annex 2, apèndix 2

### Procediment relatiu al mostreig i mesura de les temperatures per al transport de mercaderies peribles refrigerades, congelades i ultracongelades

#### A. Generalitats

1. La inspecció i la mesura de les temperatures establertes en els annexos 2 i 3 s'han d'efectuar de manera que no s'exposin les mercaderies a condicions nocives per a la seguretat del seu consum o per a la seva qualitat. Aquestes operacions s'han de fer en un ambient refrigerat causant el mínim de retard i de perturbacions en el transport.

2. Les operacions d'inspecció i mesura esmentades en l'apartat 1 s'han d'efectuar preferiblement en el lloc de càrrega o descàrrega. Normalment no s'han de realitzar durant el transport, llevat el cas de greu dubte relatiu a la conformitat amb les temperatures establertes en els annexos 2 i 3.

3. Quan sigui possible, en les inspeccions s'han de prendre en compte les informacions facilitades pels aparells de control de temperatura durant el trajecte

abans d'escollir els lots de mercaderies peribles objecte de mostreig i mesura. Les mesures de control estan justificades quan existeixen motius per dubtar del funcionament dels aparells de control durant el transport.

4. Quan s'escullin lots de mercaderies, s'ha d'emprar un mètode de mesura no destructiu (entre les caixes o els paquets). Es pot recórrer a mesures destructives únicament quan els resultats de les mesures no destructives no siguin conformes amb les temperatures establertes en els annexos 2 i 3 (tenint en compte les toleràncies aplicables). Quan s'obrin paquets o caixes per a una inspecció sense haver realitzat cap altre control, s'han de tornar a tancar indicant l'hora, la data i el lloc de la inspecció, i s'hi ha de posar el segell oficial de l'autoritat competent encarregada de la inspecció.

#### B. Mostreig

5. Els paquets escollits per a la mesura de la temperatura han d'estar a una temperatura representativa del punt més calent de la càrrega.

6. Quan és necessari procedir a un mostreig durant el transport, estant la càrrega dins del giny, s'han de prendre dues mostres de la part superior i inferior de la càrrega situada a prop de la vora d'obertura de cada fulla de la porta.

7. Quan el mostreig es realitza durant la descàrrega de les mercaderies, s'han de prendre quatre mostres de qualsevol dels punts següents:

- Parts superior i inferior de la càrrega situada a prop de la vora d'obertura de cada fulla de la porta;
- Angles superiors posteriors de la càrrega (és a dir, els més allunyats del grup de refrigeració);
- Centre de la càrrega;
- Centre de la superfície davantera de la càrrega (és a dir, el punt més pròxim al grup de refrigeració);
- Angles superiors i inferiors de la superfície davantera de la càrrega (és a dir, els punts més pròxims a la presa d'aire entorn del grup de refrigeració).

8. En el cas de les mercaderies refrigerades enumerades en l'annex 3, s'han de prendre també mostres en el punt més fred, per comprovar que no s'ha produït congelació durant el transport.

#### C. Mesura de la temperatura de les mercaderies peribles

9. Abans de la mesura, la sonda ha de refredar-se perquè la seva temperatura sigui la més pròxima a la del producte.

<sup>1</sup> La data d'entrada en vigor d'aquest apèndix és el 13 de febrer de 1996.

### I. Mercaderies refrigerades

10. *Mesures no destructives*. La mesura entre les caixes o els paquets s'ha d'efectuar amb una sonda de punta plana que disposi d'una bona superfície de contacte, de massa tèrmica baixa i de conductivitat tèrmica elevada. S'ha d'introduir la sonda entre les caixes o els paquets amb la precisió suficient per permetre un bon contacte tèrmic i la profunditat suficient per minimitzar els errors de conductivitat.

11. *Mesures destructives*. S'ha d'utilitzar una sonda de vareta rígida, robusta i punxeguda, d'un material fàcil de netejar i desinfectar. La sonda ha d'introduir-se en el centre del paquet, i s'ha de prendre la temperatura quan hagi assolit un valor estable.

### II. Mercaderies congelades i ultracongelades

12. *Mesures no destructives*. Les esmentades en l'apartat 10.

13. *Mesures destructives*. Les sondes tèrmiques no poden introduir-se directament en les mercaderies congelades. Així doncs, per introduir la sonda, s'ha de fer un orifici en la mercaderia. Per això, s'utilitzarà un instrument de penetració prèviament refredat, per exemple, un instrument metàl·lic punxegut com un punxó per trencar gel, un trepant manual o una barrina. L'orifici ha de tenir un diàmetre molt ajustat al de la sonda. La fondària a la qual s'introdueix la sonda depèn del tipus de producte:

i) Convé introduir la sonda a 2,5 cm a partir de la superfície del producte, quan les dimensions del producte així ho permetin.

ii) Quan l'operació del punt i) no sigui possible per la dimensió del producte, la sonda s'ha d'introduir com a mínim a una profunditat equivalent a 3 o 4 vegades el seu diàmetre.

iii) Quan no sigui possible, ni pràctic, fer un forat en determinades mercaderies a causa de les dimensions o la composició d'aquestes (per exemple en el cas de verdures tallades en daus), és recomanable determinar la temperatura interior del paquet introduint en el centre d'aquest una sonda de vareta afilada amb la finalitat de mesurar la temperatura en contacte amb la mercaderia.

Després d'introduir la sonda, s'ha de prendre la temperatura quan aquesta assoleix un valor estable.

### D. Especificacions generals per al sistema de mesura

14. El sistema de mesura (sondes i lectures) utilitzat per determinar la temperatura s'ajusta a les especificacions següents:

i) El temps de resposta és equivalent al 90% de la diferència entre la primera i l'última lectura en un interval de 3 minuts.

ii) \* El sistema ha de tenir una precisió de 0,5 °C en la gamma de mesura situada entre -20 °C i +30 °C.

iii) \* La precisió de la mesura no ha de variar en més de 0,3 °C durant l'operació, en l'interval de temperatura ambient comprès entre -20 °C i +30 °C.

iv) La resolució de lectura de l'aparell ha de ser de 0,1 °C.

v) \* La precisió del sistema ha de controlar-se a intervals regulars.

vi) El sistema ha de disposar d'un certificat de contrast vàlid, emès per una institució reconeguda.

vii) Els elements elèctrics del sistema han d'estar protegits contra els efectes de la condensació per la humitat.

viii) El sistema ha de ser robust i resistent als xocs.

### E. Toleràncies aplicables a la mesura de la temperatura

15. Han d'aplicar-se algunes toleràncies en la interpretació de les mesures de temperatura:

i) *Operacions*. En el cas de mercaderies congelades i ultracongelades, es tolera una lleugera elevació de temperatura superficial de les mercaderies de 3 °C com a màxim sobre la pesmesa en l'annex 2.

ii) *Metodologia*. Una mesura no destructiva pot donar lloc a una diferència màxima de 2 °C entre la temperatura presa i la temperatura real del producte, tenint en compte, en particular, el gruix del cartró de l'embalatge. Aquesta tolerància no s'aplica a les mesures destructives.

## Annex 3

### Tria de l'equip i de les condicions de temperatura per al transport de les mercaderies refrigerades

1. Per al transport de certes mercaderies peribles, el giny de transport ha de ser escollit i utilitzat de tal manera que durant el transport, la temperatura més elevada del carregament de mercaderies no sobrepassi la temperatura indicada. Si es realitzen controls de temperatura de la mercaderia, aquests

---

\* El procediment a seguir està pendent de definició.

s'efectuen segons el procediment fixat a l'apèndix 2 de l'annex 2 d'aquest Acord.

2. En cap punt del carregament, la temperatura ha de sobrepassar la indicada durant la càrrega, el transport i la descàrrega.

3. Si és necessari obrir les portes del giny, per exemple per efectuar inspeccions, és primordial assegurar-se que les mercaderies no estan exposades a procediments o condicions contràries als objectius d'aquest annex, ni als del Conveni internacional sobre l'harmonització dels controls de mercaderies a les fronteres.

4. La regulació de la temperatura de les mercaderies citades en aquest annex no ha de provocar la congelació de qualsevol punt de la càrrega.

	Temperatura màxima
I. Llet crua <sup>1</sup>	+6 °C
II. Carn vermella <sup>2</sup> i caça major (llevat de menuts vermells)	+7 °C
III. Productes preparats a base de carn <sup>3</sup> , llet pasteuritzada, productes làctics frescos (iogurs, quefirs, crema i formatge fresc <sup>4</sup> ), verdures crues preparades per ésser consumides i preparació de verdures <sup>5</sup> , productes a base de peix <sup>3</sup> no mencionats més avall	+ 6 °C o temperatura indicada sobre l'etiqueta o sobre els documents de transport
IV. Caça menor, aviram <sup>2</sup> i conills	+ 4 °C
V. Menuts vermells <sup>2</sup>	+ 3 °C
VI. Carn picada <sup>2</sup>	+ 2 °C o temperatura indicada sobre l'etiqueta o sobre els documents de transport
VII. Peix, mol·luscs i crustacis no tractats <sup>6</sup>	sobre gel fonedís o a la temperatura d'aquest

<sup>1</sup> Quan la llet es recull a la granja, per a un tractament immediat, la temperatura pot augmentar durant el transport fins a 10 °C.

<sup>2</sup> I les seves preparacions.

<sup>3</sup> Llevat dels productes estabilitzats mitjançant salaó, fumada, assecament o esterilització.

<sup>4</sup> S'entén per “formatge fresc” els formatges que no han acabat la maduració, a punt per ser consumits poc temps després de la seva producció i que tenen una durada de conservació limitada.

<sup>5</sup> Verdures crues tallades en lamines, picades o tallades en trossos petits, llevat dels que únicament s'han netejat, pelat o simplement tallat per la meitat.

<sup>6</sup> Llevat del peix viu, mol·luscs vius i crustacis vius.

## Situació de l'Acord relatiu als transports internacionals de mercaderies peribles i als ginyes especials utilitzats per a aquests transports (ATP), fet a Ginebra l'1 de setembre de 1970

El Conveni va entrar en vigor el 21 de novembre de 1976.

Situació el 8 d'octubre del 2007: 7 estats signataris; 44 estats part.

Participant	Signatura	Ratificació, adhesió (a), successió (d)
Alemanya <sup>1</sup>	4 febrer 1971	8 octubre 1974
Albània		25 de gener del 2005 a
Antiga República Iugoslava de Macedònia <sup>2</sup>		20 desembre 1999 d
Àustria	28 maig 1971	1 març 1977
Azerbaitjan		8 maig 2000 a
Bèlgica		1 octubre 1979 a
Bielorússia		3 agost 2001 a
Bòsnia i Hercegovina <sup>2</sup>		12 gener 1994 d
Bulgària		26 gener 1978 a
Croàcia <sup>2</sup>		3 agost 1992 d
Dinamarca		22 novembre 1976 a
Eslovàquia <sup>5</sup>		28 maig 1993 d
Eslovènia <sup>2</sup>		6 agost 1993 d
Espanya		24 abril 1972 a
Estats Units		20 gener 1983 a
Estònia		6 febrer 1998 a
Federació de Rússia		10 setembre 1971 a
Finlàndia		15 maig 1980 a
França <sup>3</sup>		1 març 1971
Geòrgia		30 novembre 1998 a
Grècia		1 abril 1992 a
Hongria		4 desembre 1987 a
Irlanda		22 març 1988 a
Itàlia	28 maig 1971	30 setembre 1977
Kazakhstan		17 juliol 1995 a
Letònia		6 de febrer 2003 a
Lituània		28 abril 2000 a
Luxemburg	25 maig 1971	9 maig 1978
Marroc		5 març 1981 a
Moldàvia		11 setembre 2007 a
Montenegro		23 octubre 2006 a
Mònaco		24 octubre 2001 a
Noruega		14 juliol 1979 a
Països Baixos <sup>4</sup>	28 maig 1971	30 novembre 1978
Polònia		5 maig 1983 a
Portugal	28 maig 1971	15 agost 1988
Regne Unit de Gran Bretanya i Irlanda del Nord		5 octubre 1979 a

República Txeca <sup>5</sup>		2 juny 1993 d
Romania		22 abril 1999 a
Sèrbia <sup>2</sup>		12 de març del 2001 d
Suècia		13 desembre 1978 a
Suïssa	28 maig 1971	
Uzbekistan		11 gener 1999 a
Tunísia		3 abril 2007 a
Ucraïna		25 juliol 2007 a

## Declaracions i reserves

(Llevat que s'indiqui el contrari, les declaracions i les reserves van ser formulades en el moment de la signatura definitiva, la ratificació, l'adhesió o la successió)

### Bulgària<sup>6</sup>

Declaracions:

“La República Popular de Bulgària declara que l'article 9, que confereix únicament als països membres de la Comissió Econòmica per a Europa el dret d'esdevenir part a l'Acord, té caràcter discriminatori.”

“La República Popular de Bulgària declara també que l'article 14 segons el què un estat pot declarar que l'Acord també s'aplica als territoris que aquest estat representa a nivell internacional és contrari a la Declaració relativa a l'atorgament de la independència als països i als pobles colonials de l'Assemblea General de l'Organització de les Nacions Unides del 14 de desembre de 1960.”

### Eslovàquia<sup>5</sup>

### Estats Units d'Amèrica

Declaració:

L'Acord no s'aplica als transports realitzats als Estats Units d'Amèrica o en els seus territoris.

### Federació de Rússia

Reserva:

La Unió de les Repúbliques Socialistes Soviètiques no es considera obligada per les disposicions dels apartats 2 i 3 de l'article 15 de l'Acord relatives a l'aplicació obligatòria de l'arbitratge per requeriment d'una de les parts per resoldre qualsevol controvèrsia relativa a la interpretació o a l'aplicació de l'Acord.

Declaracions:

La Unió de les Repúbliques Socialistes Soviètiques considera necessari declarar que les disposicions de l'article 9 de l'Acord que limiten la possibilitat pels estats de participar en l'Acord, tenen un caràcter discriminatori, i també ressenya que, de conformitat

amb el principi de la igualtat sobirana dels estats, l'Acord hauria d'estar obert a tots els estats europeus sense cap discriminació ni restricció.

Les disposicions de l'article 14 de l'Acord, segons les quals les parts contractants poden estendre l'aplicació de l'Acord als territoris la responsabilitat de les relacions internacionals dels quals assumeixen, ja no són d'actualitat i són contràries a la Declaració de l'Assemblea General de l'Organització de les Nacions Unides [resolució 1514 (XV) del 14 de desembre de 1960].

### Hongria

[El Govern de la República Popular d'Hongria] no es considera obligat pels apartats 2 i 3 de l'article 15 de l'Acord.

### Polònia<sup>7</sup>

### República Txeca<sup>5</sup>

## Objeccions

(Llevat que s'indiqui el contrari, la data de recepció de les objeccions és la de la signatura definitiva, de la ratificació, de l'adhesió o de la successió)

### Estats Units d'Amèrica

21 de setembre de 1984

Els Estats Units d'Amèrica consideren que en virtut del contingut molt clar de l'article 10 de l'Acord, com ha estat confirmat per la història de les negociacions, qualsevol estat part pot formular una declaració en virtut d'aquest article. Per conseqüent, els Estats Units consideren que les objeccions d'Itàlia i de França i les declaracions en virtut de les quals aquests països no es consideren obligats per l'Acord en llurs relacions amb els Estats Units són injustificades i lamentables. Els Estats Units d'Amèrica es reserven els seus drets en la matèria i proposen que les parts continuïn esforçant-se per resoldre la qüestió en un esperit de cooperació.

### França

13 de gener de 1984

“El Govern francès considera que únicament poden formular la declaració prevista a l'article 10 els estats europeus pel que fa als transports realitzats sobre territoris situats fora d'Europa.

Per conseqüent, emet una objecció a la declaració del Govern dels Estats Units d'Amèrica i, doncs, declara que no es considera obligat per l'Acord ATP

en les seves relacions amb els Estats Units d'Amèrica.”

### **Itàlia**

19 de gener de 1984

Mateixa objecció que França.

### **Notes**

1. La República Democràtica Alemanya s'havia adherit a l'Acord el 14 d'abril de 1981 amb la reserva i una declaració.

2. L'Antiga Iugoslàvia s'havia adherit a l'Acord el 21 de novembre de 1975.

3. L'Acord va ser inicialment signat sense reserva de ratificació pel plenipotenciari francès el 20 de gener de 1971. La signatura de l'1 de març de 1971 marca l'aprovació del text de l'Acord rectificat de conformitat amb la decisió del Comitè de Transports Interiors de la Comissió Econòmica per a Europa a la 30a sessió (1-4 de febrer de 1971).

4. Pel Regne a Europa.

5. Txecoslovàquia es va adherir a l'Acord el 13 d'abril de 1982 amb una reserva i una declaració.

6. Mitjançant una notificació del 6 de maig de 1994, el Govern búlgar va notificar al secretari general la seva decisió de retirar la reserva formulada en el moment de l'adhesió relativa als apartats 2 i 3 de l'article 15.

7. El 16 d'octubre de 1997, el Govern polonès va notificar al secretari general la seva decisió de retirar la reserva formulada als apartats 2 i 3 de l'article 15 en el moment de l'adhesió.

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 30 de gener del 2008

Joan Gabriel i Estany

Síndic General

## **5- ALTRA INFORMACIÓ**

### **5.2 Convocatòries**

#### **Edicte**

La Comissió Permanent, en la seva reunió del dia 30 de gener del 2008, exercint les competències que li atribueix el Reglament del Consell General, ha acordat a demanda del M. I. Sr. Josep Dallerès Codina, president de la Comissió Legislativa d'Educació, Recerca, Cultura i Esports, autoritzar la celebració d'una sessió extraordinària de la Comissió el dia 15 de febrer del 2008, amb l'ordre del dia següent:

1. Selecció dels treballs de la sisena edició del Consell General dels Joves.
2. Altres qüestions d'interès per la Comissió.

## Butlletí del Consell General

---

Dipòsit legal: And. 262/94  
ISSN 1024-9044

Preu de l'exemplar: 0,90 €  
Subscripcions: Tel. 877877